

Zatočil, Leopold

## Texty celistvých verzí

In: Zatočil, Leopold. *Cato a Facetus : pojednání a texty*. Brno: Masarykova universita s podporou Ministerstva školství, věd a umění, 1952, pp. [10]-182

Stable URL (handle):

<https://hdl.handle.net/11222.digilib/118894>

Access Date: 17. 02. 2024

Version: 20220831

Terms of use: Digital Library of the Faculty of Arts, Masaryk University provides access to digitized documents strictly for personal use, unless otherwise specified.

## I. ČÁST.

### TEXTY CELISTVÝCH VERSÍ.

#### ÚVOD.

Základním dílem o německých vzděláních latinských *Disticha Catonis* je kniha Friedricha Zarncka, *Der deutsche Cato*, v Lipsku 1852, práce dnes vsutku hodně zastaralá, hlavně co se týče Zarnckových hlavních thesů, a také ovšem neúplná (pro hojnost Zarnckovi neznámého rukopisného materiálu). Zarncke učil, že nejstarší německý básnický převod Catona byl toliko kusý (R = Rumpfübersetzung). Překladatel básník přeložil totiž podle jeho mínění jen asi dvě třetiny latinského originálu, při čemž si vybíral místa obsahově příbuzná, přehazoval disticha a, takto postupuje, pořizoval tu více, tu méně souvislé celky (na ně jsem upozornil v své knize *Der Neusohler Cato*, str. 48), na př.: I. 3, vsunuté verše, I. 12 (mlčení); II. 2, II. 12 (úcta před tajemstvím božím); I. 10, I. 4 (spory); IV. 37, III. 22, II. 3 (smrt) atd. Podle svědectví několika veršů přejatých z Freidanka pochází tento kusý převod z klasické doby literatury středohornoněmecké a na něm se prý zakládají všechny pozdější celistvé překlady německé (*Gesamtbearbeitungen*), neboť v nich bylo lze zjistiti stopy tohoto kuse pořizovaného zpracování (t. j. první nebo druhou část některého čtyřverší anebo dokonce celá čtyřverší). Důvody k této nesprávné thesi byly dva: jednak to, že se t. zv. *Rumpfübersetzung* dochovala v mnoha rukopisech, za druhé okolnost, že ne všechny pozdější celistvé verše byly Zarnckovi přístupné. Nejdůležitější rukopis Z, *Zwettler Verdeutschung*, pocházející ze Světlé v Horních Rakousích, uveřejněný čtyři léta před jeho smrtí J. Neuwirthem

v Germanii 32, 1887, 78—92, neznal vůbec. Už sám Neuwirth naznačil, že bude nutno vycházeti z úplného celistvého zpracování, z něhož byl pořízen výběr R, což mohl provésti jen ten, kdo, máje přehled o všech čtyrverších, znal dávno hotové celistvé zpracování. V R totiž jsou spojeny ze dvou na sobě nezávislých čtyrverší dvě části, jež se právě v Z zcela harmonicky pojí k příslušným partiím, jež v R chybějí.

Holandský badatel M. Boas si všiml zvláštního významu Z mezi catonskými versemi a zkoumaje jejich latinské předlohy a dovolává se článku Neuwirthova (*»er ist bis jetzt merkwürdigerweise auch von Catoforschern völlig unberücksichtigt geblieben«*) dotýká se poměru R k Z a ostatním versím těmito slovy:

*»Es darf nach dem Vorhergehenden wohl die Frage aufgeworfen werden, ob die Entwicklung des mittelhochdeutschen Cato, wie Zarncke sie in seinem vor mehr als 70 Jahren erschienenen Buche dargelegt hat, richtig ist. Zarncke glaubte, daß die älteste Übersetzung, wie er es nannte, eine Rumpfübersetzung — das Wort ist bezeichnender als Teilübersetzung — war, d. h. eine Übersetzung, wobei der Übersetzer eine Auswahl getroffen und manches fortgelassen hatte; Carl Schroeder hat dieser Ansicht in seinem Buche, der deutsche Facetus (Palaestra LXXXVI) 1911, S. 33 beigepflichtet. Mit Benutzung dieser Übersetzung seien dann Gesamtübersetzungen hergestellt worden, wobei Zarncke wieder eine älteste, eine jüngere und eine freieste Gesamtübersetzung unterscheidet. Angesichts des Zwetler Cato möchte man vielmehr in der sogenannten Rumpfübersetzung ein Exzerpt aus einer verlorenen vollständigeren Übersetzung erblicken, wie z. B. auch der mittelniederländische Cato nur in Exzerpten und sogar teils in direkten, teils in indirekten sich erhalten hat. Für einen Nichtgermanisten ist die Frage natürlich schwerlich zur Entscheidung zu bringen. Hinzu kommt, daß Zarncke absichtlich keine Untersuchungen gegeben, sondern nur die Ergebnisse seiner Forschung vorgelegt und von den sogenannten Gesamtübersetzungen nur Proben, meist Anfang und Schluß der einzelnen Bücher, mitgeteilt hat. Eine Aufarbeitung des ge-*

*samten Materials durch einen Germanisten wäre erwünscht*« (Philologus 83, 1928, 426).

Schválně uvádím toto místo, aby bylo patrné, že práce musila býti podniknuta od základu, aby se dospělo k definitivnímu vyřešení této vskutku velice spletité otázky. Boasovu přání jsem vyhověl: nález banskobystrického Catona mě nutně vedl k tomu, abych se obíral catonským problémem na širším podkladě a prozkoumal všechny cestivé překlady středohornoněmeckého Catona (mám za to, že se některé z uvedených rukopisů za válečných událostí ztratily anebo byly zničeny). Není třeba, abych na tomto místě uváděl znovu všechny svoje námitky a protidůkazy. Pro přehled a souvislost této části mého spisu s publikací Der Neusohler Cato opakuji svá dřívější tvrzení:

*»Zarnckes Buch entspricht nicht mehr dem jetzigen Stand unserer Kenntnis der Überlieferung und sein Standpunkt erweist sich als unhaltbar, wenn wir das Verhältnis der Zwettler Bearbeitung zur sog. Rumpfübersetzung näher charakterisieren und die Überzeugung gewinnen, daß beide Bearbeitungen im umgekehrten Verhältnis zueinander stehen, als wie bisher immer wieder behauptet wurde*« (Der Neusohler Cato, str. 23).

*»Ich wil an einer Reihe von Beispielen beweisen, daß der Bearbeiter von R sich von einem Prinzip leiten ließ, nach dem er äußerst geschickt und mit dem Stoff eng vertraut aus einer fertigen Übersetzung — als deren Vertreter ich hier Z ansehe — eine Auswahl getroffen hat, die gewissermassen nach Sachgruppen die teilweise gekürzten Distichen bot und so dem Lernenden überaus zweckdienlich erscheinen mußte. Dies bestätigt schon äußerlich die große Zahl der erhaltenen Hss. — Ein Übersetzer wird schwerlich so sprunghaft und sachkundig mit dem erst zu übersetzenden Stoffe verfahren, wie es dem Bearbeiter möglich ist, der an Hand einer ihm bekannten, der Übersicht und Prüfung offen stehenden Fassung, Passendes herausheben und verbinden bezw. Zutaten und unnütze Wiederholungen auslassen kann*« (ibid. str. 31).

*»Überall, wo sie (= die erste Übersetzung, jejíž bezprostředním potomkem je Z) eingeführt, gelernt und ab-*

geschrieben wurde, ist sie mit fremden Elementen durchsetzt worden, so daß sie letzten Endes fast vollkommen in dem chaotischen Durcheinander der verschiedenen Fassungen aufging. Immer wieder aber schlägt sie durch, ein Beweis, daß nur sie einzig und allein als Vorbild und Quelle für die nachfolgenden Bearbeitungen anzusehen ist« (ibid. str. 65).

»Wir haben die Wahrnehmung gemacht, daß in allen Hss. und Bruchstücken immer wieder Stellen aus der ersten Catobearbeitung zu finden sind. Gegen Zarnckes Behauptung von dem weittragenden Einfluß der R-Bearbeitung ist noch anzuführen, daß die in R umgearbeiteten und von Z abweichenden Stellen in größerem Ausmaß in keiner Hs. der Gesamtbearbeitung vorkommen. Abgesehen davon, daß wohl ein Vergleich mit dem lat. Original die Aufnahme vieler nur annähernd entsprechenden Stellen nicht gestattete, dürfte der schwerwiegendste Grund wohl der sein, daß die beiden Bearbeitungen (Z die vollständige — R die gekürzte) streng auseinander gehalten wurden. Wir finden zwar in allen Hss. Stellen aus R, so daß man von einem Einfluß sprechen könnte, aber diese R-Stellen lassen sich alle in Z nachweisen... Da nun in einer Reihe von Distichen, die in R nicht berücksichtigt sind, die Bearbeitung Z über R hinaus mit den Hss. und Bruchstücken zusammengeht, steht die Frage nach der Priorität der beiden Bearbeitungen außer jeder Diskussion. Wir haben nach diesen grundlegenden Erörterungen zu unterscheiden:

1. die erste deutsche Übersetzung und Bearbeitung, auf die alle übrigen Bearbeitungen zurückgehen;
2. die Rumpfbearbeitung dieser ersten Fassung mit Interpolationen bekannter (Freidank) und unbekannter Herkunft, die, soweit es sich bis jetzt feststellen läßt, keine tiefgreifenden Spuren hinterlassen hat« (ibid. str. 65 sl.).

F r. R e p p praví o mé práci: »Er hat sich dieser Aufgabe mit außerordentlicher Gründlichkeit unterzogen; die Ergebnisse seiner Arbeit sind daher für die deutsche Literaturgeschichte nicht unwesentlich. Die Arbeit verdient unbedingt Beachtung der Fachkreise. Hoffen wir, daß der Verfasser auch die Texte, die anderen Forschern nicht zu-

gänglich sind, bald veröffentlicht« (Karpathenland 9, 1936, 94—95). Vynikající germanista Th. Frings, působící nyní v Lipsku, napsal, že četl mou práci »mit viel Freude und in dem Gefühl, daß hier eine schöne und große Aufgabe gelöst ist«. Srov. také velmi příznivý posudek Jos. Janka v Časopise pro moderní filologii 22, 1936, 376—378.

O Zarnckově Rumpfübersetzung psal naposledy A. Leitzmann v článku Zum ältesten Cato (ZfdA. 80, 1944, 46—49). O prioritě Z proti R neví ovšem Leitzmann nic, ačkoli se mohl o mé skepsi dovědět v témže časopise 72, 1935, 82. Doplnuje údaje Mitzkovy (»der zuletzt über die deutschen Catodichtungen des Mittelalters [ZfdPh. 54, 3] gehandelt und zur Beurteilung der verschiedenen Übersetzungen eine Reihe fruchtbarer Beobachtungen und Hinweise gegeben hat«. Leitzmann nezná rovněž mou práci, v které by se byl poučil, jak a proč je nutno mnohé z údajů Mitzkových opravit a doplnit), upozorňuje na Baechtoldův otisk londýnského rukopisu L, náležejícího k R (L není tedy totožné s naším londýnským rukopisem L, obsahujícím slezského Catona). Na tento rukopis jsem také poukázal a mimo to uvádím zlomek (v. 1—412), o kterém Leitzmann nemá rovněž tušení (srov. o tom Der Neusohler Cato, str. 21, pozn. 2). O jazyce Zarnckova kusého překladu praví: »Die Sprache der Rumpfübersetzung zeigt eine Reihe von Altertümlichkeiten, Seltenheiten und sonstigen Eigenheiten, die ich einzeln vorführen möchte.« K jeho rozboru zásoby slov v R dovoluji si připojit své poznámky, vyplývající ze srovnání R s původní versí Z a dalším přibuzenstvím (L uvádí jen verše, nikoli disticha):

*ebenhelle* 222 (I. 36) — *ainhellung* A. — Místo *gedoese* 297 (II. 19), které je podle Leitzmanna hapax legomenon, budeme čísti *gekoese*, *gekôse* (jde o zásah upravovatele? Srov.: *Luxuriam fugito*). — *gewerlich* »,was gewährt werden kann' 201 (I. 31) ist hap. leg., von Hoffmann und Zarncke aus den abweichenden Überlieferungen nach dem lat. Original richtig hergestellt«. Nesouhlasím s touto konjekturou, srov. I. 31 *Quod iustum est, petito*; Z v. 204 překládá *Retlicher dinge ger = raetlicher*, was anzuraten, nützlich ist (Lexer, Mhd. TWb.<sup>24</sup>, 164) anebo ještě lépe snad se zřením

k variantě v R: *petlicher* f: *betelich*, *betlich* = um was zu bitten ziemt (Lexer *ibid.* 18—19). *Retlicher* Z mohlo snadno vzniknout omylem z *Betlicher*. — *Ze hage* 155 (I. 14) doplňuji údajem z verse Z v. 136 (proti *ze behag* Z<sup>1</sup>). — *hinderkoese* 162 (I. 17) je rovněž hap. leg., příslušné *afterkoese* dokládá L. ze světelského Catona Z (kterého však důkladně neprozkoumal), srov. *hynderkosz* Z<sup>1</sup>, *afderkosz* A. — *kuntschaft* 243 (II. praef.) »ist ein spezifisch mitteldeutsches Wort«, výraz nalézáme také v praef. Č D. — *lispen* 348 (III. 4), srov. *lispende rede* v slezském Catonu na uvedeném místě. — *sagaere* Schwätzer 132 (I. 12), doplň Z v. 129, *ain sager* Z<sup>1</sup> A A<sup>1</sup> a. — *siechman* 451 (IV. 5) »ist, wenn wirklich ein Compositum vorliegt, hap. leg.«, srov. však *ein sicherlicher man* Z v. 520 (proti R *ein richer siechman*). — Rčení *so dir got* 50 se vyskytuje také Z v. 32. — *understozen* 354 (III. 6), srov. *stozen* Z v. 413, *vnderstossen* Z<sup>1</sup> A. — 236 (II. 2) »Die nicht überlieferte Konstruktion von *trahten* mit dem Genetiv... ist zu beseitigen, da sie mhd. nirgends vorkommt«; nutno čísti: *die erd soltu betrahten* A. — »548 ist wörtlich = Freid. 57, 17,« což jsem také již dávno zjistil (der Neusohler Cato, str. 44).

## RUKOPISY A ZLOMKY CELISTVÝCH VERSÍ.

### R u k o p i s y.

- Z** Světlá (Zwettl), Cod. 357 cisterciáckého kláštera, uveřejněný J. Neuwirthem v Germanii 32, 1887, 78—92.
- Z<sup>1</sup>** Berlín, Státní knihovna, Ms. germ. 1870 4<sup>o</sup>, perg., 15. stol., fol. 39r—51v.
- B** Vídeň, Národní knihovna, Cod. 204 4<sup>o</sup>, pap., 15. stol., fol. 8r—23r.
- A** Štuttgart, Zemská knihovna, Cod. poet. et philolog. č. 50 4<sup>o</sup>, pap., 15. stol., fol. 2r—76v.
- a** Vídeň, Národní knihovna, Cod. 2984 4<sup>o</sup>, pap., 15. stol.
- A<sup>1</sup>** Mnichov, Státní knihovna, Cgm. 762 4<sup>o</sup>, pap., 15. stol., fol. 135r—152v. V rukopisech A A<sup>1</sup> a jde o jedno a totéž znění s výjimkou několika slok.

- C** Vídeň, Národní knihovna, Cod. 2977 4<sup>o</sup>, pap., 15. stol., fol. 26r—41v.
- D** Mnichov, Státní knihovna, Cgm. 444 4<sup>o</sup>, pap., 15. stol., fol. 45r—66r.
- E** Mnichov, Státní knihovna, Cgm. 72 4<sup>o</sup>, perg., 15. stol., fol. 1r—20r.
- F** Berlín, Státní knihovna, Ms. germ. 101 8<sup>o</sup>, pap., 15. stol., fol. 98r—115r.
- Φ** Berlín, Státní knihovna, Ms. germ. 492 4<sup>o</sup>, pap., 15. stol., fol. 2v—16r.
- G** Štuttgart, Zemská knihovna, H. B. Cod. philos. 23 in folio, pap., 15. stol., fol. 18rb—22vb.
- H** Gdaňsk, Městská knihovna, Ms. Mar. 24 4<sup>o</sup>, pap., 15. stol., fol. 110v—143v.
- N** Brno, Zemská a universitní knihovna, Rkp. 84 4<sup>o</sup>, 15. stol., fol. 273r—282r, uveřejněný L. Zatočilem v knize *Der Neusohler Cato*, v Berlíně-Charlottenburku 1935.

### Z l o m k y.

- Zn** 2 listy 4<sup>o</sup>, dříve v obecní registratuře města Znojma (II. 18—29, IV. 21 a—32), uveřejněné J. Fejfalikem v 7. příloze časopisu *Notizen-Blatt der hist.-statist. Sektion der mähr.-schles. Gesellschaft zur Beförderung des Ackerbaues, der Natur- und Landeskunde*, v Brně 1860, str. 59 a n. (o jeho poměru k *Z srov. Der Neusohler Cato*, str. 60 a d.).
- Hard.** zlomek ze sbírky *Hardenbergovy* (I. 19 b—II. praef.), uveřejněný dvakrát: J. Zacherem, *ZfdPh.* 15, 1883, 290—296, a K. Bartschem, *Germania* 30, 1885, 120—124; souvisí s F (o tom srov. *Der Neusohler Cato*, str. 62 a d.).
- Himm.** zlomek *himmelgartenský* (II. 10—17 a, 25—28, 30 až 31, III. praef. a), uveřejněný E. Sieversem, *ZfdPh.* 21, 1889, 390—393 (o jeho složení viz *Der Neusohler Cato*, str. 63 a d.).
- L<sup>2</sup>** Londýn, British Museum, Add. 11250 č. 424 (II. 12—23; III. 13—23; za 14. slokou stojí IV. 37, což

se úplně shoduje s versemi Z Z<sup>1</sup>); tento neuveřejněný slezský zlomek, kryjící se mimo nepatrné odchylky se zněním Z, je novým důkazem toho, že verse Z, representant to původního prapřeklada nebo lépe Pracatona, byla hojně rozšířena. Ve svém spise *Der Neusohler Cato*, str. 65, jsem se o tomto zlomku zmínil jen zcela stručně, poněvadž jsem tehdy neznal jeho úplné znění (srov. však mou poznámku týkající se záznamu písařova *gutstat constitui*).

**Berl. F** Berlín, Státní knihovna, Ms. germ. 664 4<sup>o</sup> (svazek zlomků), perg., kolem r. 1400, neuveřejněný zlomek (IV. 39 b—49), shoduje se se zněním rukopisů C F.

Mezi rukopisy nejsou ovšem uvedeny ty, jež patří k výběrovému, kusému překladu, t. j. k Zarnckově Rumpfübersetzung (R); o nich srov. Zarncke, *Der deutsche Cato*, v Lipsku 1852, str. 12 a d.

Rovněž není uveden londýnský rkp. Add. 11655, pap., 15. stol., fol. 1r—14v (srov. R. Priebisch, *Deutsche Handschriften in England*, str. 115 a d.), jehož začátek a konec se hlásí k versím C E F Berl. F, liší se však od nich tím, že má některé jazykové znaky dolnoněmecké (dat, dit).

Rukopisy A A<sup>1</sup> a tvoří samostatný celek, označený námi zkratkou A; jen zcela výjimečně bylo nutno přihlížeti také k jednotlivým rukopisům této skupiny, která stojí uprostřed mezi skupinou první (Z Z<sup>1</sup> B) a třetí (C D E F  $\Phi$  N H G). O těchto skupinách a o pořadí jejich jednotlivých rukopisů, znázorňujícím vývojovou linii catonských převodů od nejstaršího, prvotního překladu až po mladší překlady z větší části úplně samostatné (k nim náleží kromě G také L = slezský Cato, o kterém pojednávám v druhé části této knihy) a jejich poměru k Z srov. *Der Neusohler Cato*, str. 50 a d.

Z uvedených rukopisů celistvých versí jsou dosud uveřejněny v celém rozsahu toliko dva: Z, světelský, a N, banskobystřický. Z ostatních rukopisů: A B C D E F  $\Phi$  G uveřejnil Zarncke jenom překlad sentencí (jichž si všímáme jen u některých rukopisů) a nepatrné ukázky (*Der deutsche Cato*, str. 76—108). Nejdůležitější versi Z, prvotní to překlad Catona vůbec, jež byla stále přehlížena a k níž se

nám podařilo vypátrat jako mladší a z ní odvozené paralely rukopis  $Z^1$  a londýnský zlomek  $L^2$ , uveřejňujeme podle otisku Neuwirthova.

Rukopis C neotiskujeme proto, že je na mnoha místech vadný a že tato verše je z největší části výborně uchována v rozšířeném poněkud zpracování F.

Také rukopisům D E  $\Phi$  není třeba věnovat zvláštní pozornost: jejich znění, i když se často rozcházejí, lze naléztí jednak v první skupině ( $Z Z^1 B$ ), jednak ve skupině druhé (A) a třetí (F).

Neznámá dosud verše H je složena jednak ze čtyřverší hlásících se svým původem ke shora uvedeným třem skupinám, jednak ze slok samostatné proveniencie.

G představuje většinou samostatný básnický převod, jehož autor se dovedl odpoutat od latinské předlohy a obměňuje obrazy a myšlenky originálu, takže lze tu mluvit o skutečném básnickém nadání, což dokazuje také uhlazenější forma čtyřverší.

Otiskujeme tedy tyto pro vývoj catonských versí nejcharakterističtější rukopisy:  $Z Z^1 B A F H G$  (u H nejsou otištěny pod čarou odkazy k předchozím rukopisům, poněvadž se hodlám touto zvláštní památkou zabývat příležitostně ve svých seminárních cvičeních).

## O JAZYCE CELISTVÝCH VERSÍ.

### Z.

Pracato, jehož bezprostředním potomkem je Z, byl napsán středohornoněmecky, a to na půdě bavorsko-rakouské. Naproti tomu se hemží Z mnoha zvláštnostmi středoněmeckými a částečně také bavorskými, jež všechny pocházejí nepochybně od opisovače:  $a > o$ : *hot*;  $e > i$  před *r*: *vorgewirbe* (v nadpisu verše Z), v koncových slabikách: *bosin* 59, *vourfilspil* 71;  $u, \ddot{u} > o$ : *chorze vrist* 356 a častěji, *vorsichticheit* (v nadpisu 2. kn.);  $\ddot{i}$  zůstává, na př. *scriben* 3, *vertriben* 4, *zit* 4, *entwichen*: *vngelichen* 45/46 atd.; diftongisované tvary jsou však už časté: *zeit* 109, *weib* 112, 114,

*geleihen* 180, *dien leip* 347, *du seis* 377, *vleizigliche* 418, *allceit* 685; nedůslednost (*zit* 306 — *zeit* 109) má za následek, že se místo pův. *ei* píše *i*: *ein klinez guot* 161; *û* zůstává: *sumet* 34, *versumet* 537, *truret* 623; *ie* zčásti zůstává, zčásti se monoftongisuje: *lieb* 37, *dieb* 38, *diet* 80, 138 atd., *di*, *liben*, *zihen*, *vlihen*, *genizen* atd.; za pův. *iu* se objevuje *iu*, *eu*, *u*: *oriunt* často, *liute* 100, *liote* 580, *oriuntschaft* 227, *geziug* 400, *riuwiger* 649, *leote* 43, *leoten* 141, *trepte* (imp.) 44. *vleuch* 128 (vedle *vlioh*, *vliug*, *vliuch* a rovněž *vluch* 688 [poslední doklad patří k veršům, jež nebyly pojaty do našeho otisku, poněvadž nemají oporu v lat. textu]), doklady s *u* jsou středoněmecké: *lute* 18, *luten* 351, 532, *truge* 407, 3. sg. *verlust* 171, *chrute* 248; *uo* > *u*: *ton* 15, *genuge* 18, *beruchen*: *suchen* 51/52, vedle *vügen* 222, *gevüget* a bav. *buech* (v nadpisu 2. knihy); *ou* zůstává: *ovch* 25, 291, 438, 653, *ovh* 685, *troom* 383, *geloben* 139, 338, *geloube* 59, *tooghenheit* 268, *thooghen* 344, *provde* 273, 275, ale i *vreude* 413, *vrovet* 314; také *ou*, *öu* > *o*: *geloben* 336, *trome* (pl.!) 380, *geleobet* 463 čti *geleobet* = středoněm. *geleubet* od *geleuben* = *glauben*; *b* > *p*: *enpern* 332, *enperen* 458 (tu nemusí jít o znak bavorský, neboť s podobou *enpern* se sledáváme i v textech středoněmeckých). *d* > *t*: *verterben* 195 proti *verderbe* 442 (srov. u Gleißnerové § 35: „stets verterben“ a k tomu Jungandr. § 351: „Grundsätzlich weist auch *vorterbern* verderben im Ostmitteldeutschen ein *t* auf... Die etymol. Einordnung von *verderben* steht noch nicht fest“, k tomu ještě pozn. 184 s několika doklady); *k* > *ch* velmi často: *chrefte* 75, *chan* 111, *dinch* 24, 196, 208, *vnbechant* 208, *volgich* 366 atd.; *h* často mizí: *besen*: *geschen* 352/353, *ien*: *geschen* 692/693; *lt* > *ld*: *behalden*: *manigvalden* 218/219; *n* > *m*: *ommere* 60, *semfte* 108; *n* vypadlo: *offelichen* 598; ve spojení *zon* *vrionden* 265 jde patrně o zjev bavorský (srov. Jungandr. § 312: *byn dem*, *czun dem* atd.); imp. *ging* 50 je rovněž bavorský, v jazyce slezském by zněl *gang* — *ge*; středoněm. tvary jsou *iz* 119, *ader* 321 a velmi časté *sal*, *salt*, *saltu* atd. vedle obvyklých *sol*, *solt* (srov. rýmy: *sol*: *wol* 338/339, *solt*: *holt* 514/515, *wol*: *sol* 542/543), jimž se patrně středoněmecký písař uvnitř verše vyhýbal; kontrakce: *teding* 68, *geseit* 109, *git*

161, *vngesait* 269, *gelit* 379, *vertreit* 414 atd.; synkopa je častá, na př. *behvt* 569, *sime* 647; negace: *nit* 33, *niet* 139, *niht* 65, *nicht* 66.

Z rozboru jazyka je jasně vidět, že se ve světelském rukopise, i když je pozdním opisem původního zpracování a obsahuje četné dialektické prvky, uchoval věrně celkový ráz středohornoněmeckého Pracatona, jenž vznikl asi brzy po Freidankovi (kolem r. 1250). Důkazem toho, že původní Cato byl zbásněn na půdě bavorskorakouské, je rovněž nejstarší rukopis t. zv. Rumpfübersetzung (A = Melk R. 18), jehož nenormalisované dialektické znění se čte v *Altdeutsche Blätter* II., str. 18—32 (o jazyce této památky srov. *Der Neusöhler Cato*, str. 48 a n.).

## Z<sup>1</sup>.

Nářečí této verse je smíšené: vedle švábských znaků nalézáme tu i charakteristické rysy středoněmecké. Šváb.: diftongisace nepronikla všude: *din*, *enthroichen*, *wishait*, *by*; *betriugestu* IV. 8; sufix *-lich*: *ordenleich*, *pilleich*, *etzleich*; *a > o*: *roor*, *roorhait*, *zroor*; *â > au*: *haut*, *haustu*; *ou* je zčásti zachováno: *ouch*, *frownen*; vedle delabialisovaného *leitten* (Leuten) IV. 8 čteme labialisovaný tvar *pösser* (besser) IV. 13; *b > p*: *pitt*, *pasz*, *verpotten*, *plint*; vedle *k* také *ch*: *chumpt*, *chund*; rysy středoněmecké: *e > i*: *wandilt*, *is*; *i > e*: *weder*, *wedertzäm*; *u > o*: *frunden*, *ortail*, *vngeromet*; koncové *n* odpadá: *rede* I. 26.

## B.

Rukopis B je psán nářečím bavorským; diftongisace je úplně provedena, rovněž přípona *-lich* je diftongisována: *tumbleich*, *mäsleichen*, *hofleichen*; rozdíl mezi starým *ai* (*ay*) a novým *ei* (*ey*) je celkem zachován; *ou > au* (*aw*), ale i *weyroch*; za staré a nové *eu* máme *eu* (*ero*): *fleuch*, *frerond*, *leunt* III. 4 (*liunt* < *liumunt*); *uo*, *ie > ue*, *ie* (*ye*): *pflueg*, *puess*, *pehuett*, *enruech*, *verdriessen*, *genyessen*, *lieb*, vedle *yemant*, *nyemant* také *ymant*; *o > a* zejména před *r*: *warten*, *wart*, *hart*, *sarigen*, *warden*; *a > o*: *ainuoltikhayt*;

ô > â: *lasen* : *chasen* II. 19, avšak *chosen* : *losen* III. 20; t. zv. svarabhaktické vokály: *durich*, *werich*, *gearibait*, *foricht*; mezi *rn* vsouvá se často *e*: *zoren*, *geren*; *b* > *p*: *verporgen*, *geporen*, *presten*, *poses*, *pringen*, *pegerer*; *k* > *ch*, *kch*: *chunden*, *chan*, *missechumbt*, *merchestu*, *erchosen*, *dikch*, *gedenkch*; speciálně bavorský znak: *werayt*, *aver*, *wehuet*, *wehalt*; *h* > *ch*: *icht*, *ambtmacht*, *pesechen*, *geschechen*; tvary od *sollen* mají jak *s*, tak i *sch* v násloví: *du solt*, *du scholt*, *das schull geschehen*; apokopa a synkopa jsou velmi časté.

### A.

Švábské nářečí tohoto vzdělání se vyznačuje těmito znaky: *â* > *au*: *schlauf*, *laus*, *haut*, *nauch*, *raut*, *haund*, *haustu*, *czů mausse* atd. (srov. Fr. Kauffmann, *Geschichte der schwäbischen Mundart im Mittelalter u. in der Neuzeit*. Strassburg 1890, § 60; K. Bohnenberger, *Zur Geschichte der schwäbischen Mundart im XV. Jht.*, Tübingen 1892, § 11); *ae* se objevuje všude jako *e*; *i* před *r* > *ie*: *dier*, *mier*, *wiert*, *ier*, někdy se mění v *e*: *wert* < *wirt* (Kauffmann § 75, Bohnenberger § 35); *î* > *ai*, *ei*: *geschwaig*, *sein*, *dein*; častěji však zůstává: *schwoigen*, *czyt*, *strit*, *woib*, *si*, *wishait*, *libs*, *vind*; srov. rýmy: *sein* : *kindelin* II. 18. *sein* : *win* II. 21 (Kauffm. § 75, Bohnenb. § 35); *ö* se obyčejně delabializuje: *bes*, *geher*, *heren*, *in neten*, *Remer*, *mecht*, *tetlichen*, *terlich*, *versenet* atd. (Kauffm. § 84, Bohnenb. § 51—58); *u* zůstává, před nasály, zejména před *n*, se mění v *o*: *czongen*, *mißlongen*, *wondern* (Kauffm. § 81, Bohnenb. § 59); srov. také: *forcht*, *forchtsamen*, *of*; *û* se nediftongizuje: *lutrem*, *buen*, *bruch*, *trurig*, *versumet*; za původní *iu* máme jak *i*, tak *ü*: *der lit*, *vil liten*, *fründ*, *gefründet*, rovněž tak za původní *ü*: *migen*, *iberladen*, *firchten*, *ongelick*, *czirnen* atd. (Kauffm. § 86, Bohnenb. § 67); charakteristické pro švábštinu jsou tvary jako: *fluich*, *luig*, *betruigt*, *verluirt*, *czuig*, *fruinde* (Kauffm. § 88, Bohnenb. § 67—74); srov. delabialisované tvary jako: *fraintschaft*, *der freiden*, *freyden*; přehláska pův. *uo* se rovněž delabialisovala: vedle *gemüet* — *gemiet*, *benieigig*, *beniegen*, *betrieb*, *guiet*, *hiet*, *siesser*, *gefieget* (Kauffm. § 98, Bohnenb. § 103—106); *z* kon-

sonantismu uvádím jen *dugend, dû, dorhait* vedle pravidelného *tugent, tû, torhait*; pravidelně se vyskytuje *arroit*. Rýmy dokazují, že původní verše vznikla na mimošvábském území, na př. *haut : stat, hinach : gauch, man : haun*.

## F.

F představuje rozšířenou redakci verše C. V F chybějí tyto sloky: I 15, 21; II 18; IV 9. Kromě sentencí uvádí Zarncke také řadu čtyřverší (l. c. 105—107, 92—95). Nerozpoznal úzkou souvislost mezi C a F, jelikož z C znal toliko výtah (kromě celkem bezcenného prozaického zpracování sentencí otiskuje z C pouze: I 1—3, 36—40; II praef. a, b; III praef. a, b; IV praef. a — 2, 45—49). F je přesto, že některá čtyřverší jsou rozšířena (6, 8, 10, 12, dokonce 16 veršů: I 25, 26, 29, 35, 37, 39; II 3, 24, 26; III praef. b, 13, 17; IV 13, 15, 33), dobrým reprezentantem třetí skupiny (právě s C v čele). Jak F v celku souvisí s rukopisy CDEΦ NH, s první a druhou skupinou ZZ<sup>1</sup>BA, lze dobře vidět z údajů pod čarou.

Jazyk zpracování F je typicky smíšené nářečí severobavorsko-východofrancko-středoněmecké. *â > o : sloff, loszen, ongestrofft, mossen, losse* atd.; *æ > e* pravidelně; před *r* jednou *æ > i : gepirdes < gebærde* IV 31; jednou *e > i : dringen* III 14 = mhd. *drengen* (rým : *volpringen : dringen*); *a* za pův. *ë : ein toraht man* II 3, 16; *ê > ei : missegeyt* IV 32; *i > e : en* I 30; *î > ei* pravidelně, avšak *gelicht sich* II 26; *-lich > -leich : diz czweivilleiche leben* I 33, *grobleich* I 37, *nuczleich* II 16; hyperkorektní způsob psaní jednou: *dy pheroffe* I 27; *û* obyčejně *> au*; *o > u : kum, geluben* I 25, *benummen* IV 19 (srov. Jungandreas § 105 a 107: „Häufig findet sich der Wandel *o > u* in Obersachsen und dem mittelalterlichen Thüringen...“; srov. také Moser, Frühneuhochdeutsche Gram. § 73, 2); *u, ü > o* (t. zv. Senkungserscheinung): *vornware* III praef., *scholt* I 23, *scholden* II 30; *moge : toge* III 3 vedle *muge : tuge* IV 24; delabialisovaný tvar (*ü > e*) *gepert* II 28; *ie > i, y*, ale *dye* I 20, II 8, *sye* I 20; *uo > u* pravidelně; *iu > ew, eu : fleroh, nerve,*

*kreuter* atd., ale také zkrácený tvar *frünt* IV 15 vedle *freunt* IV 41; *ou* > *aw*, *au*, ale také *ouch* III 20, *tob* IV 29; přehláska není důsledně provedena: *burde* IV 47 = *würde*; střhněm. *-ege-* se kontrahuje v *ey*: *leyt*, *geleyt*; v jednom případě v *y*: *begegene* > *begyne* I 26 (Ja. § 401 vysvětluje *kyn* „gegen“ „wohl aus der Nebentonigkeit“, což však na náš velmi vzácný případ nelze aplikovati); středohornoněmecký zákon o souhláskách na konci slova je v platnosti jen zčásti, celkem vládne libovůle (na př. *weyp*: *treib* IV 47); často *b* > *p*: *pyllich*, *pis*, *pist*, *pozze*, *gepirt*, *pyten*, *enpirt* atd.; rovněž *b* > *w*: *gebin* I 33, *oberbint* I 38, *beybeyle* II 10, *beynender* III 20, *erberbe* IV 5; naopak také *b* > *w*: *wyß*, *wringen* I 35, *erroere* praef. II, *prüfen*, *brüeven* > *wruffen* III 3, *bas* > *was* II 27 a předposlední verš této verse, *milde* III 13, *offenwar* IV 48; také v nepřízvučné předponě *be-*: *wereyt*, *welache*, *wetruben*, *wegreyff* atd. (o příčinách těchto změn srov. Paul-Gierach, Mhd. Gramm.<sup>14</sup>, Halle 1944, § 115 a K. Gleissner, Urkunde u. Mundart auf Grund der Urkundensprache der Vögte von Weida, Gera u. Plauen, Halle 1935, str. 82). Několikrát je v našem textu *t-* v násloví zastoupeno *d-*: *done* I 27, *deror* I 29, *drincket* II 21, *deylhafft* III 15; v staroslezském nářečí se tato změna vyskytuje zřídka, zato je hojnější na území durynskohornosaském, východofranckém a hornofalckém t. j. severobavorském a také v sev. Čechách. — *n* v inf. odpadá *gehüte* úvod 12, *houbeten*, *houpten* > *heupte* sent. 7; *m* > *n*: *mit sußen done* I 27 (srov. Gleißner, str. 85); *n* vypadlo ve slovech *vernufft* I 3, *vernuffte* IV 3, *vnvernufftig* IV 3; *-nd-* > *-n* v part.: *forchten ist*, *verließen ist* I 22, *flihen wessen* sent. 34; *-nf-* > *-mf-*: *semfter* I 27; *pp* > *pf*: *schippfel* II 26; *h* odpadlo v suffixu *-heit* po konsonantu *-c*: *miltikayt* I 34, *selickeit* II 30, *einveldickeit* III 4, *trackeyt* III 5 (srov. O. Behaghel, Gesch. d. deutsch. Spr.<sup>5</sup>, Berlin 1928, 406 a K. Gleißner, str. 95, § 45); ve čtyřech dokladech se objevuje anorganické *h* jako znak pro spiritus lenis: *heben* sent. 23, *das herste* I 18, *herfaren* praef. II 1, II 2, *dy hürunge* IV 21. K podobným případům praví H. Weinelt, Die mittelalterliche deutsche Kanzleisprache in der Slowakei, str. 190, že tu jde o „Sprachgrenzerschei-

nung“, která má „wohl in der Doppelsprachigkeit ihre Ursache“. Také W. Jungandreas § 318 vysvětluje 15 dokladů (z celkového počtu 66) „durch die Nähe slawischer Artikulation“ (jde o doklady z Krzemienice, Krakova, Poznaň, Ratiboře atd. jako na př.: *hoffem* auf dem, *hybigen* ewigen, *has als*, *czhyroynge* zu ewigen, *heenwoirth* Ehemann, *hobinde* Abende, *hendet* endet, *hynes* uns, *hym* ihm atd.), avšak dalších 15 dokladů ponechává „vorläufig unerklärt“; 16 dalších dokladů si vykládá „so ähnlich“, totiž po způsobu dětské výslovnosti (in der Vorsilbe er- ist uns besonders in der Kindersprache ein Vorschlag des h bekannt). V dalších 20 dokladech jde o komposita, v nichž jeden člen přejímá h od druhé části (na př. *heberhart* = Eberhard, *hanhalt* = Anhalt atd.). Je vidět, že si jak Weinelt, tak i Jungandreas nevědí rady s tímto prothetickým h, s kterým se setkáváme i mimo území s obyvatelstvem dvojazyčným, na př. v alemanštině (srov. *habent*, *hich*, *hóstertac*, *hūz* u Weinholda, Mhd. Gramm. 1877, str. 202). Netřeba se dovolávat dětské řeči anebo v kompositech vlivu jednoho h na vznik druhého, kde jde přece o přechodné prothetické h před vokály po pause. I naše doklady mluví proti takovémuto pojetí. Nejde tedy o zjev, jenž by byl vlastní jen střední němčině (A. Weller, Die Sprache in den ältesten Urkunden des deutschen Ordens. Germ. Abh. 39, Breslau 1911, 109). *lt > ld* : *alder* I 16, *vngescholden* II 30, *eldern* III 24, *behalden* IV 18. Některé zvláštnosti: *sal*, *saltu*, *du salt* vedle *soltu*, *du solt* atd.; *ab* velmi často vedle *ob*; *oder*, *ader* ve významu *aber* (to, že obě formy *oder* — *ader* jsou dochovány v našem textu, svědčí o tom, že tu jde o stav nevyrovnaný): *er- > der-*: *derbarmet* IV 38; *ver- > vor-*: *vornymme* úvod 14, *forsag* IV 4, *vordechtnuß* IV 43; *ge-* odpadá v part. praet.: *dy rede wirt vil lewten geben* I 10; *des > das* ve významu *dessen* I 26, IV 25; 3 pl. ind. *sind* je zastoupena tvary *sein* sent. 3 a *seint* IV 15. Apokopa není provedena důsledně: *fleisse* I 23, *mit liste* I 26, *vor armute* I 28 atd.; pozoruhodné jsou doklady: *den frevnde* (acc. sg.!) I 9, 20 a častěji, *einen getrewen arczte* II 22; synkopa je častá, na př. *vil falschs* III 4, *deym gesellen* I 34, *deyme mute* I 37. — Vedle obvyklého *nicht* čteme často *nit*.

## H.

Pravopis památky se poněkud liší od pravopisu předcházejících versí; velmi často označuje *e* nadepsané nad vokálem délku: *eere*, *ghehaen*, *moele* (z technických důvodů píšeme a tiskneme nadepsané *e* za příslušným vokálem); t. zv. Vokalzerdehnung (srov. Jungandreas § 35) se vyskytuje v případech jako *thuhen* sent. 36, *thuēn* I 15; *y* velmi často místo *i*: *syn*, *dy*, *yst*, *lys*, *dynghe*n, *schympende*, *entpyrt* atd.; nad *y* je často tečka (což v našem otisku není provedeno); konsonanty *ch*, *t* se nezřídka zdvojují: *sychcherheit*, *sroechcheren*, *rouchcher*, *ghelobett*, *guten*, *ghemutte* atd.; místo *g* se píše *gh* velmi často, nikoli však důsledně: *dynghe*n, *ghedenke*, *ghebricht*, *lenghet*, *beghert*, také na konci slova: *dynghe*, *mesygh*, *tryngk* atd.; tento způsob psaní je obvyklý v památkách dolnoněmeckých (srov. J. str. 461: „... *gh* für *g* ... weist auf niederdeutschen Schreib- und vielleicht auch Mundarteinfluß“.); rovněž *th* místo *t*: *leuthe*, *throeme*, *reychthume*, *thyr*; častý je znak *z* místo *s*: *wēzen*, *alzo*, *zo*, *zusses*, *zal*, *ghenugezam* atd.

*â* > *o*: *slofs*, *trogheit*, *strofest*, *bedocht*, *totest*, *woltot* atd.; *e* > *i* zejména v předponách a vedlejších slabikách: *yrroorben*, *yrneeren*, *yrkant*, *dyrvare* IV 9, *dyrbeytestu* IV 18, *bozyn*, *kozyn*, *todys*, *lebin* atd.; *ë* > *ey*: *beyspeyl* III 13 (< *bî-spël*); změna *ër* > *ir* je v nářečí slezském častá (srov. Jungandr. § 84): *smyrczet* IV 40; *ē* > *i*: *yn dyn vorchten* IV 43; u Jungandr. § 81 se čte doklad *dier* = *der* („in einer nordschles. Hs., scheint durch nd. Nachbarschaft zu erklären sein.“); *i* náš doklad *dyn* = *den* potvrzuje náš názor, že verse H byla napsána někde v severní oblasti slezské, hraničící s územím dolnoněmeckým. — *ê* > *i*: *wynghe*r II 21, *yrsten* IV 41, *yrst* II 30 (stejně doklady u Jungandr. § 163); *ê* > *ei*: *gheit* I 6; *æ* > *e*: *wēene* II 8, *vorsmehe* II 9, *stets* (*stætēs*) II 21; *ë*, *ä*, *æ* > slezské *a/ā*: *beschadiget* III praef. b, k tomu doklady u Jungandr. str. 463: *beschadynghe*r Beschädiger a § 230 *vordachtnis* Verdacht, což zní v H: *vordechtnys* IV 43 a *vordochtenys* IV 9 (tedy *æ* > *ā* > *o*); *i* > *e*, *ei*: *zeten*, *gheschrebin*, *weder*, *ghestreten*, *beten*, *der zeghehaftige*, *ere*, *vnfrede* atd.; *ei* často

v pronom. tvaru *dir* > *deyr*, jen jednou u *mir* (*deyr*: *meyr* IV 45); z četných dokladů u Jungandr. § 92 buďtež uvedeny staroslezské tvary *meir*, *meych*, *weir*, *eir*; *î* > *ey*: *deynem*, *sweyghen*, *czwoeyr* atd., avšak i nediftongisované tvary: *myebes*, *myeb* (*e* označuje délku) I 8, *dyn* sent 38, *blyben* II 28, *zyn*, *lychte* II praef. < *lihete*, *liht* leichtlich, vielleicht, *dem lybe* (od *lip*) II 22; před diftongisací zkrácený tvar: *vyntschafft* II 15, *von dem vynde* IV 47; *o* > *a*: *tabbelspyl* (střhněm. *toppelspil* Würfelspiel) sent. 47; *o* > *ou*: *louben* I 14, *lowb* IV 29; *u*, *ü* > *o*: *orteil*, *togund*, *notczbarkeit*, *dorch*, *vorbas*, *do* < *du* I 16, *loghen*, *ghebort*, *woorde*: *borde* III 14 atd.; *ur*, *ür* > *er*: *antwert* IV 20 (u Jungandr. § 150 *bederfen*, *voranthwoern* verantworten); *û* zůstává v několika případech: *vs* I 10, IV 6, *vorsûmen* III praef. b, *gebrûche* IV 16 (v tomto slovese se vůbec *û* dlouho udržuje, jak o tom svědčí doklady z jiných památek a také z catonských versí); doklady *oms*: *horos* IV 23, *oes* IV 42 jsou důkazem toho, že *û* už podléhalo diftongisaci (Jungandr. § 179 přináší řadu nejstarších dokladů, mezi nimi *ous*, *hous* atd., také z Rakouska je znám tento způsob psaní). Zcela zvláštní je tvar *nicht treuvere* (nicht traure!) IV 35 z pův. *trûren* (sr. Jungandr. § 180 *breut* Braut, *trevt* traut), kde *euw* odpovídající pův. *û* splynulo s diftongem vzniklým z pův. *iu*. — *ie* > *y*, avšak ještě zbytky pův. psaní: *lyeb* I 9, I 11; *ei* > *i* v přízvučné slabice (podle Jungandr. § 204 a už dávno podle W. v. Unwerth § 37, t. j. „also im ganzen mittel- u. niederschlesischen Gebiet“): *du roist* III 15, IV 29; *iu* > *eu*: *leuthen* I 15, *leuthe* I 29, *ghetrewen* II 22, *teuwer* I 29, *fleuch*, *scheuyen* (střhněm. *schiuhen*, *schiuwen*) II 6, ale jinak se měnilo v střední němčině v *u*: *luthe*, *huthe*, *zuchen* (od *siuche*), 2. sg. *vorlust*: *vorkust* III praef. b, *der getruwe frund* IV 13, *czu getruwen frunden* IV 15, *nurwe* I 12 atd., anebo opomenul písař nadepsat *e*? (srov. o tom Jungandr. § 183: „Denkbar ist es, daß die Schreibung *ue* [t. j. *u* s nadepsaným malým *e*], die sich daneben findet, dasselbe meint wie *eu*. Die Übereinanderschreibung *ue* könnte dann wegen des stärker (als das *e*) hervortretenden *u* ein Zugeständnis an die sonst md. gebräuchliche Schreibung mit *u* sein.“); ve slo-

vech *frund*, *frundlich* atd. se *iu* před diftongisací zkrátilo. — *ou* zůstává, na př. *ougen* II 27, *bouch* IV 10, *torob* IV 29, *bourwen* praef. II., ale také *ou* > *ō*: *weyroch* IV 38, *och* několikrát. — *ōu* > *o*: *globen* II 20, *globe* IV 38, *kofestu* IV 40, jednou také *gloebe* I 40; *ōu* se píše *oy*: *froyde*, *froyyen*; delabialisovaný tvar: *strayyen* IV 46 (z pův. *strōurwen*, *stre-  
rwen*, *strōen*); *uo* > *u*; *üe* > *u*: *ghenughet* II 17, *ghemutte* atd.; z konsonantismu jest uvéstí tyto zvláštnosti: *b* > *p*: *erpar lute* sent. 10, 3. sg. *entpyrt* III 18 (tedy po *ent-*, *en-* a *r*; srov. H. Anders, *Das Posener Deutsch im Mittelalter*. Wilno 1938, § 209 a násled.). *p* > *b*: *tabbelspyl* sent. 47; *p* > *pf*: *pfeiffe*, *pfluge*, *pfand* atd., avšak *oppir* IV 14, *schympende* I 7; změna *f* > *b* je doložena jednou: vedle *yrbarn* II 12 se čte *yrbarn* praef. II; *t* > *d*: 3. sg. *doet* = *tottet* (Berl. E. *totte*, N *tottet*) od slovesa *totten* *dumm*, *blōde*, *kindisch sein* (srov. *Der Neusohler Cato*, str. 106) anebo *doet* = 3. sg. od slovesa *tōten* = *sterben*, *absterben*? — *t-* odpadá: *nich* II 15, IV 40, *bys* IV 12; sekundární *t* ve slově *mentschen* III 1 a častěji (srov. *Weinelt* str. 176); *t* + *s* > *cz*: *etes-roaz* > *eczroas* IV 29 (srov. *itczlich man* III 2); vsunuté *t*: *ycztunt* II 26; *g* mizí: *morne* (J. § 392); *h* mizí: *plyen* II 13, IV 26, *den neesten* I 40; *h* > *g*: *flyghen* I 12 (srov. *Weinelt* § 105); *lt* > *ld*: *halden*, *alder*; rovněž tvary bez *r* v zájmeně *unser* jsou podle *Jungandr.* § 480 v nářečí staroslezském všeobecně rozšířeny: *unse wille* III 2 (srov. také *Gleißnerovou*, str. 41, 48, 58 a mapku č. 4); *md* > *nd*: *den frenden* II 1 (vítané doklady u *Jungandr.* § 307); *mb* > *mm*: *hyr omme*, *dor omme*, *woromme* atd.; *n* odpadá: *des eyueldighen* III 4, v inf. *dyroare* IV 9 (srov. *Jungandr.* § 315); *n* > *m* před labiálon: *ombekanten* I 32 (dvakrát), *offembart* praef. II., *vornumft* I 3, IV 2 (srov. *Arndt*, str. 83, *Weller*, str. 80, *Jungandr.*, § 310 s četnými doklady); *nd* > *ng*: *vorblenghet* II 23 (*Jungandr.* § 363); *nd* > *nn*: *obyrroynnen* II 14.

Synkopa je častá: *keyme* II 16, *behutt* I 18, *eym* IV 27, *leidt* IV 36, 38 atd., apokopa se zdaleka ještě neuplatnila, naopak se setkáváme s novým analogickým *e*: *der yrsten frundschafte pfand* IV 41; *ge-* odpadlo: *brocht* IV 43; kontrahované tvary jsou časté: *czuseyt* II 5, *treyt* II 6, *leyt* IV 2,

*pfleet* II 25, *IV* 10, *sleet* IV 6; za 3. pl. *sind* máme tvary: *syn*, *zyn*, *zeyn*, *zynt* (F. Wrede vykládá toto *sin* ze zkráceného *sîn* 3. pl. — Jde tedy o slovo s dlouhým vokálem, jež se pro svou krátkost a nepřízvučnost nediftongisovalo [o tom Gleißnerová, str. 80 a násl.]); Jungandr. § 514 zná tvary *sint*, *seynt* a *seyn*, B. Arndt uvádí *sint*, *sent*, *seint*; zato u Wellera čteme *sin*, *syn*; správně podotýká Michels § 280: „Die 1. und 3. Plur. *sîn* — *sint* werden md. nicht auseinandergehalten.“ Z četných zvláštností středoněmeckých, tedy i slezských, budtež uvedeny: *es* > *ys*, *ist* > *ys*, *er* > *her*, *wol* > *wal*, *doch* > *dach*, *ob* > *ab*, *ûf* > *of*, *ie* > *io* (adv.), *er-* > *ir-*, *dyr-*, *ver-* > *vor-*, *ken* (gegen) III 9, 23, IV 20, *adder* ve významu *aber*, *oler*; místo *sol*, *soltu* pravidelně *zal*, *zaltu*; místo *des* čteme *das*: *das gherichtes holfe* III 16, *wiltu das lebens zeligh zeyn* IV 1 a také naopak *des leben* (acc.!) IV 15 (srov. Jungandr. § 62); negativní partikule *en*, která se spojovala původně se slovesem, splynula koncem 14. stol. s předcházející negací *nicht*: *nichen tut* II 13, *nichten* sent. 53; u adv. se přidává pleonastické *her her weder her* I 29 (srov. u Jungandr. § 548 *her ap her* atd.).

Jak vidíme, hemží se verse H nářečními zvláštnostmi nejvýchodnější němčiny 15. století. Mám za to, že vznik této verse, do které byly pojaty jak sloky z nejstarší skupiny Catonů (Z a příbuzenstvo), tak i mladší i nejmladší (A — C), ba dokonce, jak některá místa prozrazují, i ze slezského Catona (L; o něm viz druhou část tohoto spisu), nutno hledati někde v oblasti slezskodolnoněmecké.

Nářečí ostatních rukopisů není třeba zvlášť popisovat. Dialektické zvláštnosti se nevyskytují všude ve stejné míře, v některých versích se již hlásí k slovu nový kancelářský a spisovný jazyk. Středoněmecky je psána verse C, jejímž nejbližším příbuzným a dobrým reprezentantem, byť i jazykově značně odchylným a svérázným, je rkp F. Rukopis D je psán nářečím severobavorským se stopami vlivu východofranckého (na konci čteme: *Explicit Katho per manus Johannis de Egra*). E se rovněž vyznačuje některými zvláštnostmi bavorskými, stejně tak  $\Phi$ , jehož nářečí se však nedá jednoznačně určit. Verse G je psána ty-

pickým jazykem kancelářským 15. stol., projevujícím se prvky bavorskými a také ovšem středoněmeckými.

## Z.

**P o z n á m k a.** Podle středověkého zvyku je v tomto zpracování každá kniha Catonových průpovědí pojmenována podle jedné ze čtyř *virtutes cardinales*: I. *von der gerechtheit*, II. *von der vorsichticheit*, III. *von der mezecheit*, IV. *von der sicherheit*. Že nadpisy třetí a čtvrté knihy se neshodují s běžným označením knih, s kterým se setkáváme v středověkých lat. opisech a pozdějších vydáních Catonových distich (*iustitia, prudentia, fortitudo, temperantia*), nás nijak neudivuje; srov. k tomu M. B o a s, De IV virtutibus, een middeleeuwsche benaming voor de Disticha Catonis, Tijdschr. voor Nederlandsche taal- en letterkunde 32, 1913, 101—138, a Het Boek 21, 1932, 313: „De vier boeken der zgn. Disticha Catonis . . . bevatten ieder een reeks spreuken van zeer uiteenlopenden aard. Dat bij de vereeniging van de zich thans in ieder boek bevindende spreuken een bepaald beginsel voor ieder boek tot richtsnoer zou hebben gediend, is ondenkbaar en uitgesloten. Men behoeft de zgn. disticha slechts vluchtig achtereen door te lezen om de juistheid van deze uitspraak te erkennen. Maar in de middeleeuwen dacht men daar anders over.“ — Náš text se zakládá na otisku Neuwirthově, jehož závažnější chyby jsem mlčky opravil.

### DITZ IST DAS VORGEWIRBE KATHONIS.

Weren di nidere  
 Dem gethichte niht so gevere,  
 So wold ich gerne scriben  
 Damit man wol vertriben  
 Mochte etsvenne div zit. 5  
 Doch laz ich ez niht durh ir nit,  
 Ich ensage doch mere,  
 Wie ein wiser Romere  
 Sinen liben svn lerte,  
 Davon er im gemerte 10  
 Beide witze vnd tugent.  
 Hibi ir alle merken mvgent,  
 Wi man sich sol zihen  
 vnd laster stete vlihen  
 vnd tvn tugentliche: 15  
 So wirt man selden riche.

- Sus ving er an vnd sprah:  
 Do ich genuge lute sah  
 haben misliche site,  
 Da wand ich in wol varen mite, 20  
 Ob ich in gebe den rat,  
 Das si lizen di missetat  
 vnd sich annemen  
 Dinch, di in gezemen  
 Vnd ovch von der lere 25  
 Gewunnen gut vnd ere.  
 Liber sun min, hore mich.  
 Zucht vnd ere lere ich dich  
 Mit den din gemute  
 Vor laster dich bihute. 30  
 Dar vmbe lis min gebot,  
 Daz du ez vernemes so dir got.  
 Sver liset daz erz nit vernimt,  
 Daz sumet in vnd missezimt.
- 1 Vlehe got mit sinne 35  
 2 Vnd dine vriunt minne.
- 3 Habe dinen neven lieb.  
 6 Ging an dem markt, vli vor den dieb.
- 5 Behalt suaz man dir gebe,  
 7 Vnder guten nach eren strebe. 40
- 8 Nimer chym an keinen rat  
 Da man dich nicht gebeten hat.
- 9 10 Wis reine, gruze di levte.  
 51 Din elich wip trevte.
- 11 Dv salt dem meren entwichen. 45  
 12 vertrag dinem vngelichen.
- 4 Wis dinem megister vndertan.  
 14 Dv salt gerne schame han.

- 13 Dv salt din ding behuten.  
 15 hab vliz, ging mit den guten. 50
- 18 Dv salt din hus beruchen  
 22 vnd salt den wechsel suchen.
- 23 Sich wem du icht gebst durch gelten  
 26 vnd habe wirtschaft selten. 55
- 27 Slaf niht vil durch tragheit.  
 28 Behalt gerne gesuornen eit.
- 29 30 mische den win, strit vmb daz lant.  
 31 Geloube dem bosin niht zehant.
- 34 La dir tumpheit vmmere wesen.  
 16 Du salt di buch gerne lesen.
- 38 Behalt daz man dir gesage.  
 52 Lere dine kint zucht alle tage.
- 19 Du salt dich sanfte machen  
 20 Vnd zvrn niht anvachen. 65
- 42 Spote des armen nicht  
 24 Vnd wis an dem gericht.
- 25 Wis da man teding hat  
 32 Vnd gib ie den besten rat.
- 44 Dv salt lernen tugend vil. 70  
 46 47 Nim ein toph vor wurfilspil.
- 36 Tv den guten gerne wol  
 37 Vnd wis nicht vluche vol.
- 39 49 Rihte recht, den minern niht versmahe.  
 48 Dvrch dine chrefte niht vergahe.

---

Neuwirth ponechal v textu tři řádky místo dvou: jeho v. 53—55 jsou naše 54—55 (srov. str. 85, pozn. 2): Die Zeilen 53—55 sind genau der Hs. entsprechend festgehalten...

53 Vertrage di e, die du gebest.  
 41 Gedenke wol di wil du lebest.

54 Redt in wirtschaft nicht vil,  
 21 Hab nimans spot noch spil.

? Verteile icht der armen diet, 80  
 50 Ger nimans dinges niht.

55 Tu daz rechte si getan.  
 56 Vertrag ob man dich lieb wil han.

DITZ ERSTE THEIL  
 IST VON DER GERECHTECHTEIT.

- 1 Sol man gotes dinere wesen,  
 als wirz an den buchen lesen, 85  
 So dine im vlizecliche,  
 so wirstu seldenriche.
- 2 Wache gerne, slaf niht ze uil,  
 wand suer uil tages slafen wil,  
 Dem ist davon nicht bereit 90  
 den laster vnde tragheit.
- 3 Swigen ist di erste tugent:  
 Zu gote si wol chumen mugent  
 Die geswigen chvnnen wol  
 vnd reden so man sprechen sol. 95
- 4 Dv salt in deheiner zit  
 wider dich selben haben strit,  
 Wand wizze got ez missezimt  
 Swer wider sich selben zoren nimt.
- 5 Wiltu der liute leben besehen 100  
 Vnd ir site, so mag geschehen,  
 Wand si einander honen,  
 So vindestu niman schonen.

- 6 Sves du mugest schaden han, 105  
 Si er dir lip, du solt im lan.  
 Ettesvenne sal man zern,  
 Ettesvenne sich zornes wern.
- 7 Wis semfte, habe steticheit,  
 als dir div zeit geseit. 110  
 Sine site wandelt ein man  
 ane laster, sver ez chan.
- 8 Enruch waz daz weib gesage,  
 Sven si tumpliche chlage.  
 Weib hazzen dicke einen man  
 Dem, der wirt wol gutes gan. 115
- 9 Manestu iman icht vil,  
 Der sich selben nicht manen wil,  
 Si er dir lieb suaz er thut,  
 So mane in doch, ob iz si gut.
- 10 Dv salt mit worten strit nicht han 120  
 mit dem der vil wol reden kan,  
 Igliger ist zv der rede bereit,  
 vnmaniger zv der weisheit.
- 11 La dir di andern so lieb sin  
 Daz du niht vergeszest din, 125  
 Tu den guten also wol,  
 Daz du niht werdest schaden vol.
- 12 Vleuch niuwe mere,  
 Wis nicht ein sagere,  
 Svigen schadet nicht einen tach, 130  
 Vil reden wol geschaden mach.
- 13 Hat dir iman geheizen iht,  
 Daz sal tu gewis entheizen niht;  
 Wand maneger geheizet vil  
 Des er doch nicht geben wil. 135

- 14 Lob dich iman dir ze hage,  
So merke ob er dir war sage.  
Dv salt von dir der andern diet  
Baz dan dir gelovben niet.
- 15 Dine dir iman zv deheiner stunt, 140  
Daz tu zehant vil levten chunt.  
Hastu aber iman wol getan,  
Des saltu vngeriuret lan.
- 16 So an diner iugent manigvalt 145  
von dir alten wirt gezalt,  
So thv daz dir helfe di tugent  
Di dv bigine in der ivgent.
- 17 La dich mvhen niht ze vil  
Ob iman senfte reden wil. 150  
Svelh man ist bose,  
der wirkt afterchose.
- 18 Svenne du gewinest gut,  
So wis vor vngeluke behut.  
Daz anegen vnd daz ende  
Haben dike missewende. 155
- 19 Sint vns allen ist gegeben  
Ein vil vngewisses leben,  
So ensetze dine zuversicht  
zv eines andern tode nicht.
- 20 Hat din armer vriunt den mut 160  
Daz er dir git ein klinez gut,  
Daz enphah gvtliche  
vnd lobez volleckliche.
- 21 Wand du wurd nakt geborn,  
So la dir niht wesen zorn 165  
Ob dir dine armut  
Etteslichen bresten tut.

- 22 Vorchte niht di iungeste not,  
 Di geheizen ist der tot,  
 Sver des todes vorhte hat, 170  
 Der verlust daz er gelebet hat.
- 23 Tvstu dinem vriunde gut,  
 Ob er dir lihte vbel tut,  
 So schvldige nicht gote damit,  
 verzich nicht, so er dich aber bit. 175
- 24 Dv salt zern zv maze,  
 Daz dich diz gut icht laze.  
 Svaz du habest das behalt,  
 So gebrist dir nicht so dv wirst alt.
- 25 Dem du maht geleihen iht, 180  
 Daz saltu zuir geheizen niht.  
 Lvg niht, hab steten mut,  
 Wiltu daz man dich heize gut.
- 26 Sver mit rede so seren chan  
 vnd in den herzen dir vbel gan, 185  
 Dem thu du alsam,  
 So trugestu in an scham.
- 27 Verlaz dich an niheinen man,  
 der vil zv der rede chan.  
 Di phife suzen sanch lat, 190  
 So man den vogel betrogen hat.
- 28 Der kint hat vnd arm ist,  
 Der sal si leren einen list,  
 Damit si erwerben,  
 daz si nicht verterben. 195
- 29 Tv als ein bosez dinch si gut,  
 Ein gutez bose, so mag din mut  
 Mit deheiner warheit  
 Tragen wande gerechtekeit.

- 30 Svaz dich dunke missetan, 200  
 Dasz saltu ze allen ziten lan.  
 Dem lerer es niht wol anstat,  
 Tvt er daz er verboten hat.
- 31 Retlicher dinge ger, 205  
 Wiltu daz man dich gewer,  
 Ez ist tump suer so gert  
 Des man in zv rechte entwert.
- 32 Ist dir ein dinch vnbechant, 210  
 Daz sage im niht der ez habe erchant.  
 Wan nimans gerichte gat  
 vber iht wand daz er bechant hat.
- 33 Sint vns ein vngewisses leben 215  
 In gewissen sorgen ist gegeben,  
 So si dir vor ein lon bereit,  
 Svelhes tages du lidest arebeit.
- 34 Machtu dime gesellen angesigen, 220  
 Dv salt doch etsvenne vnderligen,  
 Wand man sal vriunt behalden  
 Mit dinsten manigvalden.
- 35 Dv salt eins chleinen dem gewern, 220  
 Von dem du wilt des grozen gern.  
 Man sal mit vûgen dingen  
 Vriunt zvsamne bringen.
- 36 Habe zorn neheine vrist 225  
 Mit dem dir gnade gevûget ist,  
 haz gebirt niht wand zorn,  
 Vriuntschaft hat di minne erkorn.
- 37 So dich der knehte missetat 230  
 In einen zorn braht hat,  
 Den saltu selbe vertriben.  
 So mvgen si mit dir biliben.

- 38 Dem du dich maht gelichen,  
Dem saltu doch entwichen,  
Wand sver hat gedultige site,  
Dem volget groze thvgent mite. 235
- 39 Behalt mit gewarheit  
Daz du gewinnest mit arbeit.  
Swem sine arbeit chvmt zv schaden,  
Den mvz di armvt vberladen.
- 40 Dv salt etsvenne erhaft sin. 240  
So wirstu lieb den vriunden din.  
So du danne wirstest riche,  
so betracht ez vrumehliche.

8 2 wenn sy dir vber dye „knecht clagt Z<sup>1</sup>, So sy tumbleich von den chnechten chlag B. 10 2 vil Z<sup>1</sup> strit Neuwirth.

15 4 vngeromet Z<sup>1</sup>, vngeruemet B.

24 4 So gebrist ir *rukopis*, N *opravuje*: gebrist tir, So mangelt dir nitt Z<sup>1</sup>, So gebristet dir nicht B.

25 2 zuin Neuwirth.

32 3 wann der mit dir gern ze richte gat Z<sup>1</sup>, wann nyemant des ze vnricht stat B.

### DITZ ANDER BUECH IST VON DER VORSICHTICHEIT.

- Wiltu lichte ervaren wøl,  
wi man die erde boven sol, 245  
So ile virgilium svchen.  
Wiltu aber geruchen,  
Was chraft die chrute tragen,  
Die chan dir macer wol sagen.  
Wiltu aber wizen, wie gestriten 250  
haben di romer, so saltu biten  
Lvcanum, der von ritterschaft  
Wol scribet vnd von wigescraft.  
Hast du aber in dinen sinnen  
Daz dv gerne wollest minnen, 255  
So bite dir nasonem lesen.  
Wiltu aber anders wise wesen,

- So heize dich di dinh leren,  
 Di dir' mvgen cheren  
 Den mut von bosen dingen, 260  
 So mag dir wol gelingen,  
 Davon so wis hizu bereit  
 Vnd lern lesend div wisheit.
- 1 Machtu, so thv den vremden gut  
 vnd habe zvn vrvinden gvten mut. 265  
 ein riche ist svacher dan ein man,  
 Des dinest vriunt gewinnen chan.
- 2 La di gotes tovgenheit,  
 La von dem himel vngesait;  
 Wand dv dem tode salt werden, 270  
 So sorg vor der erden.
- 3 Dv salt des todes vorchten lan,  
 Wiltu deheine vrovde han;  
 Swer den tod vorchten wil,  
 Der muz verlisen vrovde vil. 275
- 4 Mit zorne habe deheine zit  
 von vnbechanden dingen strit;  
 Zorn irret dicke den mut,  
 Daz er enweiz nicht was er thvt.
- 5 Vercere ein teil, chomez also, 280  
 vnd wis, so du ceres, vro;  
 Swelch man wil mit eren leben  
 Der mvz etsvenne gvt vergeben.
- 6 Nicht vil groz mvte,  
 Wis vro mit chleinem gute; 285  
 Ein schif hat me sicherheit,  
 Daz ein chleinez wazzer treit.
- 7 Verhil daz des dine gesellen  
 Schame haben wellen.  
 Sich daz si schelden alle 290  
 Daz dir ovch missevalle.

- 8 Dv salt niht haben gesuches wan  
 Das sunder haben missetan.  
 Svnde ist etsvenne verstoln  
 vnd etsvenne vnverholn. 295
- 9 Nicht sma craft noch list  
 Eines mannes der wenich ist  
 Der nicht vil crefte hat,  
 Der gibt doch dikke guten rat.
- 10 In etslicher zit entwich 300  
 Dem der dir ist vngelich;  
 Wand der dicke sige behilt  
 Wider den der e sin wilt.
- 11 Hab nicht mit einem losen  
 Deheine rede noch chosen; 305  
 Ez chvmt zv etlicher zit  
 von chleiner rede michil strit.
- 13 Dv solt durch gote miden  
 hazen vnde niden.  
 Svem der haz niht anders thvt,  
 Dem machet er doch sueren mut. 310
- 14 Hab an gerihte starken mvt,  
 So man dir vnrechte tut;  
 Sich vrowet zv lange niman  
 Der mit vnrechte icht gewan. 315
- 15 Gedenke niht deheine vrist  
 Eines zornes der versunet ist.  
 Er ist tump der niht verlat  
 Einen zorn so di svne ergat.
- 16 Sich daz du nimmer so gethobest 320  
 Daz dv dich scheldest ader lobest  
 Thoren thvn dicke also,  
 Di valschez lob machet vro.

- 17 Dv salt dem grozen bruche sparn  
vnd vor schanden dich bewarn. 325  
Vil schire hat verlorn ein man  
Daz er in langer zit gewan.
- 18 Dv salt etsvenne sin  
Tvmmer den ein kindelin;  
Ez ist dicke ein wisheit 330  
Sver zv einer tumpheit ist bereit.
- 19 Dv salt vnchuscheit enpern  
Vnd salt durch girde nihtes gern.  
Iglich man wirt vnwert 335  
Sver durch gire viles gert.
- 20 Dv salt geloben nicht zv vil  
Sver ofte vil gesagen wil;  
Nimand den gelovben sol,  
Di der mer sint zv vol.
- 21 La dir lange wesen leit, 340  
Syndes thu mit trunkenheit.  
Sver zv vil trinket, der mvz sin  
schuldig vnd nicht der win.
- 22 Dinen thovgen rat sage  
Einem gesellen, der iz verdage. 345  
Thv einem wisen arzte chvnt,  
Ob dir dien leip si vngesunt.
- 23 La dirz nicht sin ein vngemach  
ob dir von rechte ie leit geschach;  
Vrov selde schicket vbel zv 350  
Den luten daz si in leide thv.
- 24 Dv salt alles vor besen  
Waz dir zv leide mach geschen;  
Ez thvt ein theil minner we  
Davor sich einer warnet e. 355

- 25 Hab vngemvte chorze vrist,  
So dir missegangen ist.  
Dv sol haben zvvorsiht,  
Di let dich an dem tode nicht.
- 26 La niht ein ding daz dir si vrume, 360  
Ob ez dir mit schaden chvme.  
Entphach der selden stirnenhar,  
Wand du wizzen weist vorvar.
- 27 Wiez ergen muge saltu sehen 365  
vnd vorbaz muge geschehen;  
Wis gotte volgich daran,  
Der schowet ende vnd anegan.
- 28 Iz vil lutzil zv etlicher stunt 370  
Daz du bliben mvges gesunt.  
Man muz durch des libes heil  
Wollust lazzen ein michil teil.
- 29 Versmah nicht alleine 375  
Der livte urteil gemeine,  
Durch daz du in allen  
Nicht muges missevallen.
- 30 Dv salt gerne zv aller stvnt  
Schaffen daz du seis gesunt,  
Vnd zihes nicht div zit,  
Ob din lip sich gelit.
- 31 Dv salt trome nicht ruchen, 380  
Man saget vns an den buchen,  
Sves ein man wachende gert  
Daz in des ein trovn gewert.

---

6 1 Nicht vbriges muet B, Fleuch du grossen übermütt Z<sup>1</sup>. 7 3 Das sy icht schelten alle, Das dir allein geualle Z<sup>1</sup>.

29 3—4 Ne ulli (*také nulli*) placeas: . . . Nicht mögst gevallen Z<sup>1</sup>, Icht mussest missuallen B.

## DITZ DRITTE BUCH IST VON DER MEZECHHEIT.

- Praef. a** Svelch leser von geschichte  
 wil merken ditz getichte. 385  
 Vnd bi disen geboten blibe,  
 Di sint geneme dinem libe.
- 1** Zvcht tugent vnd ere lerne,  
 Wand sver nicht lernet gerne  
 Dem ist sin leben wilde 390  
 Vnd als des thodes bilde.
- Praef. b** Sver dise wort minnet  
 Thugend er gewinnet;  
 Sver si versmaht, er sich irret;  
 Mich lerer ez nicht enwirret. 395
- 2** Als dir nicht missesche,  
 So enruch wes man jeh.  
 Iglichem stet nicht der mut  
 Zv reden als vns dvnket gvt.
- 3** Wildu imandes geziug sin, 400  
 So behalt vor di schame din  
 vnd versvig tag vnd pacht  
 Dines vriundes laster sva dv macht.
- 4** Behut dich vor einem man  
 Der svzliche losen chan. 405  
 Einvaltige warheit lobelich ist,  
 Glisende truge an an alle vrist.
- 5** Dv salt von tragheit streben  
 Di der slaf machet dem leben.  
 Svem der mvt ist svere 410  
 Dem wirt der lib vnmere.
- 6** Zv dinen sorgen grozen  
 Saltu vreude stozen.  
 Tvstu daz, so vertreit  
 Din mvt iglich arbeit. 415

- 7 Dich sal̄ allez dunken gvt  
 Svasz man gesprichet oder thvt;  
 Beheldes vleizigliche diz gebot,  
 So hot von dir nimand sinen spot.
- 8 Merke wiuil mvge sin 420  
 Vberall des gutes din;  
 Behalt vnd mere den hort  
 Daz du icht chomes in ein wort.
- 10 Folge dinem k̄nechte, 425  
 Ob er dir rate rechte.  
 Versma nimandes rat,  
 Ob er dir zu nuze stat.
- 11 Bistu gewesen riche,  
 Ob dir daz gut entwiche,  
 So gehabe dich doch wol vnd lebe 430  
 Des daz dir di zit gebe.
- 12 Nim nicht ein wip zv e  
 Durch gut, wand ob es zerge,  
 So wirt si dir lichte leiden,  
 Ir blibet doch vngescheiden. 435
- 13 Dv salt maniger bilde nemen  
 waz dir muge missezemen,  
 Vnd ouch waz dich ere,  
 Daz ist vns ein lere.
- 14 Dv salt dich daran wenden 440  
 Daz du muges volenden  
 Daz iht din arbeit verderbe  
 Vnd din bigundez gewerbe.
- IV 37 Dv salt nicht dir trost geben 445  
 Daz du lange muges leben;  
 Dv macht ninder gevarn  
 Vor dem tode dich bewarn.

- 15 Svelh dinch ist vnreht gethan  
 Daz saltu vnversvigen lan  
 Daz man icht durfe wan haben 450  
 Dv welles mit den bosen snaben.
- 16 Dv salt des richters helfe geren  
 Da man rechtes nicht wil enperen  
 Daz gerichte hot den site  
 Ez wil daz man ez bite. 455
- 17 Mvstu von schulde liden schaden,  
 Das sal dich nicht vberladen.  
 Leid es sven du schuldig bist  
 Des ie vnd bitte vrist.
- 18 Dv salt di buch gerne lesen 460  
 Doran saltu stete wesen,  
 Wand da ist vil wunder an,  
 Da man doch nicht geleobet an.
- 19 Sva du bist zv wirtschaft  
 Da wirt' nicht vil redehaft 465  
 Daz man niht spotte din,  
 So du wenes hovelich sin.
- 20 Vorchte din wip niht vil,  
 So si zornlich reden wil  
 Wib chunnen zorn chosen 470  
 Vnd so si weinen losen.
- 21 Gewinnestu gut, so nim war  
 wi duz vercerst vnd doch nicht gar.  
 Svelh man sin gut zv gar verthut,  
 Der nimt, mag er, ander gut. 475
- 22 La des todes vorchte sin 484  
 Durch di arbeite din  
 Swi der tot nicht si gut,  
 Dines lebens er doch ende tut.

- 23 Dv salt dins wibes rat vertragen  
 Ob si dir icht gutes chan gesagen.  
 Ez ist vbel der niht mag sin leit 490  
 Vertragen, daz erz nicht geseit.
- 24 Dv solt mit allen sinnen  
 Dine altvorderen minnen.  
 Besvere niht diner muter mut,  
 Ob du wilt sin dem vater gut. 495

4 4 *první* an je *imper. od slovesa* ânen = *verzichten auf, abweisen.*  
 8 4 in einen wort N, in ain wort Z<sup>1</sup> B.

22 4 *finis tamen illa malorum est, den pösen er doch ir ende tut* Z<sup>1</sup>,  
 des lebens B.

O *veršich 476—483, jež nenalézáme v ostatních zpracováních a jež nemají opory v lat. znění (Vulgata), srov. M. Boas, Spuren der außer-vulgatischen Rezension in mittelalterlichen Catobearbeitungen, Philologus 83 (1928), 419—438.*

#### DITZ VIRDE IST VON DER SICHERHEIT.

- Gerstu daz dir gegeben  
 Werde ein sicherlichez leben,  
 So heiz dir thvn zv aller stunt  
 Dise wort mit lesen chvnt  
 Da wirt dir etslich ding erchant 500  
 Daz du mides san zvhant.
- 1 Versma schatz vnd ander gut,  
 Wiltu haben ringen mut,  
 Richithvmes girigere  
 Sint alle calle betelere. 505
- 3 So du nimst deheine war  
 Wiez vmbe din dinch var  
 So gi niht deheine vrist  
 Selde ist blind des sie nicht ist.
- 2 Dir gebristet nimmer gutes 510  
 Ob du zv uil nicht mutes  
 Vnd wil du daran genug han  
 Mit dem du dich wol macht began.

- 4 Schonheit du dich vlizen solt.  
 Wis phenningen zv mazen holt. 515  
 Niemand ist der sich an schatz chere  
 Sver wil wesen sorgen lere.
- 5 Schaffe daz du sis gesunt  
 So bistu riche zv aller stunt  
 Schatz hat ein sicher richer man 520  
 Der des libes nicht mag gehan.
- 6 Wand du durch lere hast vertragen  
 Daz du von meistern bist geslagen  
 So vertrage vnd habe verchorn  
 Schiere dines vater zorn. 525
- 7 Wirb ein ding daz dir vrume  
 Vnd mide daz dir zv schaden chume,  
 La dich der arbeit verdrizen,  
 Der du nicht macht genizen.
- 8 Macht du icht vergeben lien, 530  
 Das saltu nicht verzihen.  
 Sver guten luten wol thut,  
 Der gewinnet michel gut.
- 9 Svaz dir an dinem wane ist,  
 Das irvar in chorcer vrist. 535  
 Ein dinch grozen schaden birt,  
 Daz von erst versumef wird.
- 10 Als dich hat vberladen  
 Der minnen gelust mit schaden  
 Von luder du dich chere, 540  
 Daz din lip minne sere.
- 11 Svenne du betrachtes wol,  
 Daz man di thier worchten sol,  
 So gebiete ich dir e  
 Daz du einen man vorchtes me. 545

- 12 Ob din lib dir stark ist,  
So lerne wisheit vnd list  
Machtu dise zvei gehan,  
So machtú sin ein starker man.
- 13 Habe diner vriunde rat, 550  
So ez dir chvmerliche stat.  
Ez ist nimand besser arzat  
Dan ein vriunt, der den hat.
- 15 So du einnes gesellen ruchest 555  
Oder einen triuwen vriunt suchest,  
Suche einen, der si guter site  
Eines richen du nicht enbithe.
- 14 So du mit sunden schulde  
Verwirches gotes hulde,  
So buze selbe daz ist min rat 560  
an vremden tode niht heiles stat.
- 16 Cere mit eren din gut,  
Vlivh eines girigen mvt.  
Dvrch waz wirdestu riche,  
Ob du lebes ermeliche? 565
- 17 Gerstu daz dir si gegeben,  
Di wil du lebes ein selig leben,  
So schaffe daz dir din mvt  
Vor bosen vrovden si behvt.
- 18 Gebe dir dekeine witze got, 570  
So habe nicht alter livte spot.  
Iglichem alten volget mite  
Ein theil chintlicher site
- 19 Lerne erstlich chunst mit vrummen,  
Wand wirt dir daz gut benomen, 575  
So blibet bi dir der list  
Vnd let dich nicht sva du bist.

- 20** Vil stille suigende dage  
 Vnd merke waz iglicher sage.  
 Di livte helen vnd tvn chvnt  
 Ir site mit worten zv aller stunt. 580
- 21** Wis zv dem liste din nicht laz  
 Ob ie du chanst in deste baz.  
 Die sorge als gvt ze listen ist  
 Sam di hant, di hilfet den list. 585
- 22** Enruch nicht chumphthlich geschit,  
 Dv salt ouch den tod vorchten niht,  
 Wand den tod vorchtet niman,  
 Der leben vorsmahen chan.
- 23** Von dem gelarten lerne; 590  
 Lere di vnchunstigen gerne  
 Ez ist recht daz man mere  
 Aller guten dinge lere.
- 24** Trinch zv maze in aller stunt,  
 Ob dv welles sin gesvnt. 595  
 Iglich wollust mag machen  
 Eines sichtumes sachen.
- 25** Svelch ding du offelichen lobest,  
 Sich daz du nimmer so getobest,  
 Daz dir das loben werde leit, 600  
 Wand ez were ein unsteteheit.
- 26** Also dir di dinch wol ste,  
 So vorchte daz dir missege:  
 So aber dir misselinge,  
 So habe gut gedinge. 605
- 27** Wis zu der lernunge bereit,  
 So meret sich din wisheit.  
 Svelch man lernet chortze stunt,  
 Dem wirt selten wisheit chvnt.

- 28 Lobe zv maze einen man, 610  
 Dem din hertze wol gutes gan,  
 Wand dir wirt in chortzer vrist  
 Chvnt wi got din vrünt ist.
- 29 Wil dich iman leren des du niht 615  
 Chanst, des schame dich nicht.  
 Sver iht chan, der hot lobes vil  
 Ez ist schamec sver niht lernen wil.
- 30 Nim thvgend in din gemvthe, 620  
 vliug strit, durch zorn niht wute.  
 von vberminne vnd vbertranch  
 Manigem wollustigen misselanch.
- 31 Vliuch einen vbelgemuten man, 625  
 Der truret vnd suigen chan,  
 Es geschet ofte dem stade  
 Von stille stendem wazzere schade.
- 32 So dich dunchet alleine,  
 Daz din selde si zv chleine,  
 So saltu rechte nehmen ware  
 Viez vmb eins anderen selde vare.
- 33 Dv salt dich daran wenden 630  
 Daz du macht volenden,  
 Wand sver sich niht vor arbeit  
 Behvtet daz wirt im leit.
- 34 Dv salt wider einen rechten man 635  
 Vnrechten strit nimmer han,  
 Got rihthet zv allen ziten  
 Gerne vnrechtez striten.
- 35 Missehabe dich niht, wis ane zorn,  
 So du din gvt hast verlorn;  
 Wis vro vnd habe guten mvt, 640  
 Dv gewinnes doch wol ander gvt.

- 36 Der schaden mit gelde losen muz,  
Dem wirt etsvenne sorgen buz.  
Man muz vil gutes lazen varn,  
Daz man den lib mvge bewarn. 645
- 38 Mit reinem bete ere gote,  
Hastu gesvndet an sime gebote.  
Laz chalb vnd ander oppfer wesen,  
Mit riuwiger buze mustu genesen.
- 39 Dv salt vil schire entwichen 650  
Dem du dich niht maht gelichen.  
Sver dir mach zv schaden ehumen,  
Wil er, er chan dir ovch vrumen.
- 41 Den vriunt dv nicht versmahen salt 655  
Dem du lange bist gewesen holt,  
Verchert er sich, so denke welhe craft  
hette die erste vrvntschaft.
- 42 Gewinnestu ein ammacht,  
So libe dich sva du macht,  
So gewinnestu neheinen namen 660  
Des du dich immer dvrffes schamen.
- 43 Schalkheit saltu gerne miden,  
Ob du nicht wilt schaden liden  
Sver ein schalc ist ane not,  
Der bereitet dicke sinen fot. 665
- 44 Dv salt der knechte schonen.  
Di dir dinen durch lonen;  
Gedenke daz ir einer ist  
Ein mensch als du selbe bist.
- 45 Dv salt din ding vor besehen, 670  
So mag dir nicht misseschehen,  
Noch beginnest darnach streben  
Daz du e hize von dir geben.

- 46 Nimt der tod einen vbelen man,  
Des saltu nicht vrovde han. 675  
Manig selig man stirbet  
Der nach lastern nicht wirbet.
- 47 Hastu nicht gutes vnd ein wib,  
So hvte vor gire dinen lib,  
Wand er mvz sich schamen 680  
Sver hat eines giregen namen.
- 48 Als dir wol chvnt ist  
Von dinem vlize manig list,  
Dannoch vrage vnd lerne  
Allceit vnd ovh gerne. 685
- 49 Hat dich nu icht wunder 690  
Daz ie zwen vers besunder  
Sint gescriben, des so saltu ien,  
Durch snellen sin ist daz geschen.

*Vynečané verše 686—689 nepatří do Vulgaty Catonových distich, jak ukazuje M. Boas l. c. 427: »Sie bilden den Anfang des VI. carmen des spanischen Dichters Eugenius, Bischof von Toledo, dessen drei Gedichte . . . später allmählich als liber quintus Catonis — das erste Beispiel einer Weiterbildung zum Cato — dem Cato selbst einverleibt worden sind.«*

*Obvyklé zakončení: Ditz buch hot ein ende atd. (v. 694—705) jsem rooněž vypustil.*

Z<sup>1</sup>.

## DAS IST DER KATHO ZE TEUTSCH.

Der haydenisch maister Katho spricht  
In dysem nachgeschreben geticht:

Da ich vil lewt sach haben tummen synn,  
Da wannd ich yn wol mit varn,  
das ich yn gäb dysen rat,  
Do mit sy lyessen dye missetat,  
Allermaist das sy mit dyser ler

Gewunnen gut vnd er.  
 Lieber mein sun, nv hore mich,  
 Czucht vnd ere ler ich dich,  
 Domit du dein gemüte,  
 vor laster magst behuten.  
 Lieber sun, liß mein gebot,  
 Das wol gute lere hat.  
 Wer da lyst vnd nit vernymt,  
 Das ist versaumnest vnd myszimbt.

- 1 Pitt du got mit synnen.
- 2 Hab lib dein vater vnd muter dor inne.
- 3 Auch soltu lieben dein frewnd  
Nu vnd czu allerstund.
- 6 Ze marckte berayte dich  
Ordenleich, das rat ich.
- 5 Behalt, was man dir geben hat,  
Das ist auch mein rat.
- 7 Mit den guten du gankg  
Vber kurz vnd vber langk.
- 8 Nicht ganck an den rat,  
Daran man dich nit peten hat.
- 10 Grusse dye lewt grosse vnd clain,  
9 Piß sawber vnd rayn.
- 51 Hab lieb dein elich weib.  
Fleuch newe mer weyt.
- 11 Weich du auch einem grossen man.  
4 Deinem maister piß vntertan.
- 14 Halt auch deine scham,  
Dye ist der eren ein warer stam.
- 13 Dein ding soltu behuten.
- 15 Hab fleys zu den lewten.
- 18 Du solt dein hauß behüten vnd besorgen  
Den obent vnd den morgen.
- 26 Der oft wirtschaft hat,  
Der gewynnet kalte hofstat.
- 27 Schlaff nit ze vil durch trakhait.
- 28 Halt deynen gesworen ayd.
- 29 Mass dich stät mit dem weyn.

- 30 Streyt vmb das vaterland dein.  
 31 Glawb nichts freuelich,  
     Du seyst arm ader reych.  
 16 lisz dye pücher gern vnd vast.  
 38 Gedenck, was man dir sag.  
 52 lere deyne ckind alle tag.  
 19 Du solt dich senft machen.  
 20 Czürn nicht an redlich sachen.  
 42 Verspott du dy armen nicht.  
 24 Piß gern pey dem gericht.  
 25 Auch piß, do man tugend hat  
 32 Vnd gib do den pesten rat.  
 44 Du solt lernen tugende vil.  
 46 47 Nym ain topfen vor würfenspiel.  
 36 Thw den guten gern wol.  
 37 Pisz nicht vntugend vol.  
 41 Gedenck auch daran,  
     wer dir gut hab getan.  
 54 Red in der wirtschafft nit vil.  
 60 Beger fremdes dings in ckainem zil.  
 55 Thw, was recht sey getan.  
 56 Vertrag, ob man dich lieb will han.

## I.

- 1 Sind nv ain got ist,  
     Als wir in den pucheren lesen,  
     Den soltu ze vordirst eren sein  
     Mit dem raynen herczen dein.
- 2 Wach gern, nit slaff ze vil,  
     Wann wer am tag slaffen wil,  
     Dem ist alzeit wol berait  
     faulhait vnd trakhait.
- 3 Sweigen ist dy erst tugend;  
     ze got sy wol kummen mogent,  
     Dye do sweigen mogen wol  
     Vnd reden, do man reden sol.

- 4 Du solt ze kainer zeyt  
Wyder dich selben haben streyt,  
Wann werleich das miszimt,  
wer wider sich selben czorn nympf.
- 5 Wyltu der lewthe leben an sehen  
Vnd ire sitten, das mag gescheen,  
wenn du beschuldigst ein ander man,  
So wysse, das nyemant ist sunden an.
- 6 Wes du magst schaden haben,  
Ist es dir lieb, das soltu varn lan;  
ze czeyten den nucz dein  
Soltu dem reichtumme vorseczund sein.
- 7 Pyß stät, senft vnd hab statikayt,  
Darnach als dir dye zeyt seyrt;  
Seyn sytten wandilt wol ein man  
An laster, wer das kan.
- 8 Weyb hassent oft einen man,  
Dem der wirt gutes gan;  
Merck was dein weyb sagt,  
wenn sy dir vber dye knecht clagt.
- 9 Manest icht yemant ze vil,  
Der sich selber nit manen wil,  
Ist er dir lieb, was er tut,  
Doch man yn mer, das dunckt mich gut.
- 10 Du solt mit Worten nit streyt han  
wyder den, der vil reden kan;  
yederman doch reden kan,  
Wenig lewt dye weyshait han.
- 11 Las dir ander lewt so lieb seyn,  
das du nit vergessest deyn,  
vnd thu dem guten also wol,  
Das du nit schaden werdest vol.

- 12 Flewch newe mâr,  
 Pyß nicht ain sager,  
 Geswigen haben schadet kainen tag,  
 Vil reden wol geschaden mag.
- 13 Hat dyr yeamant verhayssen ycht,  
 Das soltu gewyß haben nicht;  
 Wann maniger verhayset vil,  
 Das er doch nit halten wil.
- 14 Lobet dich yemant ze behag,  
 So merck, ob er dyr wor sag;  
 Du solt von dir andern lewthen nicht  
 Paß gelawben dann dyr, als geschicht.
- 15 Dyenet dir yemant ze kayner stund,  
 Das tust du wol vil lewthen chund;  
 Hastu aber yemant wol getan,  
 Des soltu dich vngeromet lan.
- 16 So dir vil manigervalt  
 Du alter mensch wirt gezalt,  
 So schaff das du sagst die togend,  
 Die du beginst in deyner yogend.
- 17 Laz dich nicht hindern ze vil,  
 Ob yemand pey dir raumen wil;  
 Wann welhier man ist poeß,  
 Der foerchtet hynderkoeß.
- 18 Wenn du gewinnest gut,  
 So bis vor vngelükche behut;  
 der anfang vnd das end  
 haben dikch missewend.
- 19 Sind vns allen ist geben  
 Ain vil vngewisses leben,  
 So setz deine züversicht  
 ze ains andern tode nicht.

- 20 Wann ain armer fruenth din.  
 Dir geyt die klaine gab sein,  
 Die emphach willichleich  
 vnd lob sy volkumenleich.
- 21 Wann du nackend pist geboren,  
 So lass dir nicht wesen zorn,  
 Ab dir das armût  
 Etzlichen schaden tut.
- 22 Foerchte nicht diè letzte not,  
 Die gehaissen ist der tot;  
 Wen des todes forcht hat vmb geben,  
 Der verluest die frewd dieses leben.
- 23 Thu du dinen frunden gut;  
 Ob er dir dann vebel tut,  
 So beschuldig got nicht dar an,  
 Wann das waer uèbel getan.
- 24 Du solt tzeren mit masse,  
 das dich das gut icht lasse;  
 was du hast, das selbe behält,  
 So mangelt dir nitt, wann du wirst alt.
- 25 Wann du macht gelaisten icht,  
 das soltu zwier verhaissen nicht;  
 du solt haben staetten mût,  
 wiltu gehaissen werden gût.
- 26 Wer gen dir gut rede kan  
 vnd im hertze uebel gan,  
 dem thu du alzamde,  
 So betriugestu yn an schande.
- 27 Verlaz dich an kainen man,  
 der vil suesser rede kan;  
 die pheyffen kan suesses gesangs vil,  
 wann man den vogel betriegen wil.

- 28 Wer da kinder hat vnd arm ist,  
 der sol sy leren ain list,  
 dar mit sy erwerben,  
 Das sy nicht verderbend.
- 29 Also poesse ist ain gut,  
 Also sol stehen dein mut;  
 So macht du mit worhait  
 halten die gerechtikait.
- 30 Was dich dunkt sein missgetan,  
 Da soltu nicht anuachen;  
 Dem lerer das vast uebel an stat,  
 Thut er, das er verpoten hat.
- 31 Nicht vngleicher dinger du beger,  
 wiltu das man dich gewer;  
 der ist toerecht, der des gert,  
 das man yn pilleich nit gewert.
- 32 Ist dir ain ding vnbekant,  
 Das sag nicht den, die es-kund handt;  
 wann der mit dir gern zerichte gat,  
 der dich vor erkant hat.
- 36 Hab zorn ze kainer frist  
 Mit dem dir genad zû gefuegt ist;  
 zorn hass vnd neyt geyt zwor  
 ainekait halt die lieb vorwor.
- 37 So dich der knechte missetat  
 ze zorn geraisset hat,  
 Den, soltu dir vertreiben,  
 So moegent sey dir beleiben.
- 38 Wem du dich macht wol geleychen,  
 Dem soltu doch entwichen;  
 Wann gedult ist die groeste togent  
 Payde an alter vnd yogent.

39 Behalt mit vorsichtikeit,  
 was du gewinnest mit arbeit;  
 Wem sein arbeit kumpt ze schaden,  
 der ist mit grossen sorgen überladen.

40 Du solt etzwas gebhaftig sein,  
 So wirstu lieb den frunden dein;  
 wann du ze reichen an vaechst,  
 So biß dir selben aller naechst.

## II.

**Praef.** Wiltu leicht erkennen wol,  
 wy man die erd eren sol,  
 So bitt virgilium ze suchen;  
 wiltu aber geruchen,  
 was krafft die wurtz tragen,  
 das kan dir macer wol sagen;  
 wilt du wissen mitt gütten sytten,  
 wie die roemer habend gestritten,  
 So such lucanum den haidenschen maister gut,  
 der schreipt von irem streit gut;  
 Hast du aber in deinen synnen,  
 das du wilt frowen lieb gewinnen,  
 So bitt dir nasonem ze lesen;  
 wilt du in ander weyse wesen,  
 So haiss ich dich das lernen,  
 Do du dich macht keren  
 Von poeßen vnd schaedlichen dingen,  
 So mag dir wol gelingen.  
 Dor vmb so piß hie zû berait  
 vnd ler die wishait.

1 Magstu, so thu auch fremden gut  
 Vnd trag zu yn gutten mut;  
 Ain reich ist swecher dann ain man,  
 Der mitt dinst fründ gewinnen kan.

2 Gottes haimlichkait solt du nicht achten,  
 Irdische d̄ing solt du betrachten.

- 3 Du solt des todes forchte lan,  
Wilt du dann frewden han;  
Wer den tod vast foerchten wil,  
Der muß frewden verliesen vil.
- 4 Mitt zorn hab zû kainer zit  
von vngewissen dingen streit;  
zorn hindert dick den mütt,  
Das er nicht wais was er tut.
- 5 Ze zeyten czer, kumpt es also  
vnd bis, so du zerenst, vro;  
wann welcher man wil mitt eren leben,  
Der müß vorwor zû zeitten geben.
- 6 Fleuch du grossen über mütt,  
Freu dich mitt klainem gut;  
Ain schiff haū mer sycherhait,  
das ain klains wasser trait.
- 7 Verpirg, das dinen gesellen  
Schaden pringen wellen;  
Das sy icht schelten alle,  
Das dir allein geualle.
- 8 Du solt (nicht) haben sulchen wan,  
Das poeze lewth haben vebel getan;  
Sünd ist wol ain zeit verstoien,  
vnd bleipt doch nicht lang verholen.
- 9 Nicht verschmech kraft nach list  
Ains mans, der da klain ist;  
Der an dem leib nicht krefte hat,  
Der gibt dik guten rat.
- 10 Ze zeiten, rat ich dir, entweich  
Dem, der dir ist vngeleich;  
wann wir dicke vberwinden ainen man,  
der vns wolt vberwunden han.

- 11 Du solt nun noch zû kainer zeit  
weder den bekanten haben streit;  
Is kumpt ze etzlicher zeit  
von klainen worten ain grosser streit.
- 12 Du solt nicht in den loßpuchen  
Gots hulde suchen;  
was gott an dich hat berait,  
das schickt er ouch an din arbeit.
- 13 Du solt by gott meyden  
hassen vnd neyden;  
Ist es, das der hass nicht anders tut;  
So macht er doch sweren mut.
- 14 Hab an gericht starken mut,  
So man dir vnrecht tut;  
Sich frewet nicht lang ain man,  
Der mit vnrecht icht gewan.
- 15 Gedenk icht ze kainer frist  
zorns, der vergangen ist;  
Er ist vnweyse, der nicht lat  
Seynen zorn, so die sonn vndergat.
- 16 Sich, das du nymer so tobst,  
das du dich selber lopst;  
Toren, die thunt offt also,  
Die eitel ere macht vro.
- 17 Zer maessleich dein gewonnen gut,  
So wirstu vor schaden behut;  
Wann vil schir hat verczeref ain man,  
Das er in langer zeit gewan.
- 18 Du solt zu zeyten seyn  
Tumer dann ain kindelîn;  
Es ist oft ain grosse weissheit,  
Die zu torhait' ist gerait.

- 19 Fleuch du die vnkünschait  
 Dar zu ouch din geitikaît,  
 Die zu sund gar eben  
 Sind wedertzaem dem leben.
- 20 Du solt nit reden ze vil,  
 wer do oft reden wil;  
 Nyemant den gelauben sol,  
 Die do sind newer maer vol.
- 21 Las dir lang seyn lait,  
 Suendestu mit trunckenhait;  
 wer do vil trinket, der mûs sein  
 Schuldig vnd nicht der wein.
- 22 Deynen haimlichen rat ainem sag,  
 der yn nicht fuerpaz trag;  
 Tu ainem getrüwen arzat chund,  
 Bistu an dem leib nicht gesund.
- 23 Las dir nicht sein vngemach,  
 Ob dir von recht ye laïd geschach;  
 Gelükt hengt den poezen zu,  
 das es yn harnoch lait thu.
- 24 Du solt allzeit vorhin besehen,  
 was dir ze laïd moege geschechen;  
 Is tut nicht vast wee,  
 des sich ain man gewarnet ee.
- 25 Hab vnmüt kurtze frist,  
 wenn es dir missegangen ist;  
 Du solt haben gute zûversicht,  
 Die lat dich vntz an den tod nicht.
- 26 Las nicht das ding, das dir frome,  
 Ob es dir mit schade chome;  
 Enphach das gelück pey der stiern vor,  
 Darnach erwaest du das kale hor.

27 Wie es dir geen mag, soltu sehen,  
 Oder wie es dir fürpas mag geschen;  
 Volg gott vnd mach, das nicht lang,  
 Der beschicht das end mit dem anfang.

28 Iss luetzel ze maniger stund,  
 das du macht beleiben gesund;  
 Man muß durch des leibs hail  
 wollust lazzen ain michel tail.

29 Verschmaech nicht allain  
 Der lewth ortail gemain,  
 durch das du yn allen  
 Nicht moegst gevallen.

30 Du solt gern zû aller stund  
 Schaffen, das du seyst gesunt.  
 Sunder schilt nicht zo die zeit,  
 wann dein leib siecht leit.

31 Du solt dich an trewme nicht lan;  
 Vns sagen die puecher da von,  
 wes ain man wachend begert,  
 Der traum yn das vil schier gewert.

### III.

**Praef. a** Wer do lesen wil ditz geschichte  
 vnd wil merken ditz getichte,  
 Der trag die gebott mein,  
 Die dem leben moegen genaem sein.

1 Deinen mut, den lere zucht vnd ere  
 vnd sich, das er allzeit lere;  
 wer nit leret, dem ist sein leben wilde  
 gleich als ains toden menschen pilde.

**Praef. b** Wer diese wort nympt,  
 Vil togend er gewint

vnd mag iren lon enphachen;  
 Wer si aber wil lon,  
 Der versaumet mich maister nicht doran,  
 Den schaden muß er selber han.

2 Thu recht an ainem yegleichen ort,  
 Acht nicht der poeßen wort;  
 Es ist nicht vnßer geuallen doran,  
 Was ain yetzlicher reden kan.

3 Wilt du ymandes geczewg sein,  
 So bewar vor die schande sein  
 Vnd sweig, ob du dann macht,  
 Deines fruendes laster tag vnd nacht.

4 Huet dich vor ainem man,  
 Der suesleich reden kan,  
 Sein lob hat wol lang frist,  
 Der ainvaltig mit worten ist;  
 Wer ainualtiklich wil ligen,  
 Den laß dich nicht betrigen.

5 Du solt von trakhait streben,  
 Die dir mag nemen dein leben.

6 Deinen manigen sorgen grossen  
 Solt du frewd vnderstossen;  
 So mag dann dein mut dagen  
 Vnd ain yetzleich arbeit ertragen.

7 Dich sol wol dunken gut,  
 was ein ander red oder tut;  
 Haltest du dann das gebott,  
 So treipt man auff dir kain spott.

8 Merk, wie vil moege gesein  
 Ueber al des guttes dein;  
 Behalt das vnd mere es vort,  
 das du nicht komest in ain wort.

- 10 Folge du deinem knecht,  
Ratet er dir recht;  
Verschmaech ouch niementz rat,  
Ob er dir zû nûtz statt.
- 11 Pistu gewaltig vnd reich,  
Ob dir das gut entweich,  
So hab dich wol vnd leb  
vnd nim, was dir die zeit geb.
- 12 Nicht nym ain weib in diesem mut  
Dar umb, das sy hat groß gut;  
Du macht ir von dir nicht schaiden,  
Wie wol sy dir begynne zcu laiden.
- 13 Du solt pey andern pild nemen,  
welche ding dir missezemen  
vnd was dich auch ere,  
Das selbig du allzeit lere;  
Also ist vns ain fremdes leben  
ze ainer maisterin geben.
- 14 Du solt dich doran wenden,  
was du magst vollenden;  
Es stett uebel ain ding vachen an,  
Das man nicht volpringen kan.
- (IV 37) Du solt dir den trost nicht geben,  
Das du lang wellest leben;  
Du macht nyndert hin geuaren,  
Das du dich vor dem tod macht bewaren.
- 15 Welche ding vnrecht seind getann,  
Die solt du nicht vnuersweigen lan;  
Man wand anders du seist gemayt  
ze uerpergen die poßhait.
- 16 Du solt des richters hilff geren,  
Wo man nicht rechtes wil enberen;  
Das gericht hat den sytt,  
Es wil, das man es pitt.

- 17 Mußt du von schuld leyden schaden,  
 das solt dv nymend klagen;  
 Wenn du von recht schuldig pist,  
 So entschuldige dich zu kainer frist.
- 18 Du solt die pucher gern lesen  
 vnd an die solt du nicht wesen;  
 wann der pucher ler  
 Sagend aine wunderlich maer.
- 19 Wo du pist pey wirtschafft,  
 Do wirt nicht vast redehaft,  
 Also das nyemant spotte dein,  
 So du wilt hoebisch sein.
- 20 Foercht deins weibs zorn nicht vil,  
 So sy vast zörnen wil;  
 Weib können zornigleich kosen  
 vnd wol auff das ende losen.
- 21 Gewinnest du gut, so nym war,  
 wie du es verzerest vnd doch nit gar;  
 Wann welch man sein gut  
 Gantz vnd gar uertut,  
 So chumpt offt dorzu,  
 Das er frewndes gut uerthu.
- 22 Laz des todes forcht sein  
 Durch des letzten enden dein;  
 Wie der tod nicht sey gut,  
 Den poesen er doch ir ende tut.
- 23 Du solt deins weibs red uertragen,  
 Ob sy dir ichts guttes kunne sagen;  
 Es ist (übel), das man nicht leyden mag  
 Nach geschweigen kainen tag.
- 24 Hab lieb die frunde dein,  
 Das ist yo der rat meyn;  
 Beswer nicht die müter dein,  
 So du wilt dein vatter gut sein.

## IV.

- Praef. a** Wilt du, daz dir werd geben  
 Ain gar sichers leben  
 Vnd das dein gemuete sey  
 von schaendeleichen laster frey,
- b** haiss dir thun zu aller stund  
 Diese wort mit lesen chunt,  
 So wirt etzleich ding bekant,  
 Das du meyden solt ze hant.
- 1** Verschmaech schatz vnd ander gut,  
 wilt du haben saelgen mut;  
 welche die sich der nemend an,  
 Die muessen alle betlen gan.
- 3** So du nimpst kain war,  
 wie es vmb dein ding geuar,  
 So sprich du nicht ze kainer frist,  
 Das das geluck plint ist.
- 4** Piß pfenigen ze massen holt,  
 Die schende dor an du meyden solt;  
 kain hailger ist, der sich daran kere  
 An schatz wil er haben ere.
- 5** Schaff, das du seyst gesunt,  
 So bist du reich ze aller stunt;  
 Pfennig hatt ain reich man,  
 We menigem, das er sy je gewan.
- 6** Wann du durch ler hast vertragen,  
 Das dich der maister hat geschlagen  
 So vertrag och deins vatter zorn,  
 Dor an haustu nicht verlorn.
- 7** Wirb ain ding, das dir frome  
 vnd nicht das dir zû schaden kome;  
 Las dich der arbeit verdriessen,  
 Der du nicht macht geniessen.

- 8 Macht du icht vmb süst hin leichen,  
 Das solt du yemant verzeichen;  
 Wer gutten leitten gut tut,  
 Der haut gewonnen gross gut.
- 9 Welch ding dir in dem wan ist,  
 Das dirfar in kurtzer frist;  
 Ain ding vil grossen schaden bringet,  
 Das von ersten wirt beschinnet.
- 10 Wan dich hat ueberladen  
 Der mynne gelust mī schaden,  
 Dem fraß solt du nicht anhangend sein,  
 Wann der ist ain veind des pauchs dein.
- 11 Wann du dir uorsetzest wol,  
 Das man die tier foerchten sol,  
 So gepiet ich dir ee,  
 das du den menschen foerchtest me.
- 12 Ob du an dem leib stark pist,  
 So ler weissheit vnd list;  
 Magst du die zway han,  
 So bist du wol ain starker man.
- 13 Hab deyner freund ratt,  
 So es dir kumerlich statt;  
 Es ist kain poesser arzat  
 Dann ain gutter freund, der yn hat.
- 15 So du ains gesellen ruchest,  
 Oder ainen guten freund suechest,  
 Such ainen mit guten sytten,  
 Ain schoenen, ain reichen solt du nitt pitten.
- 16 Zere du mitt Eren dein gut,  
 fluech aines geitigen mut;  
 Nun, worumb pist du reich,  
 wann du zerest ermikleich?

17 Gerest du, das dir sey geben  
 Ain vil gut leben,  
 So schaff, das dir dein mut,  
 Vor poessen frewden sèy behut.

18 Gibt dir weyshait got,  
 So **hab** nicht alter lewth spott;  
 Yetzleichem alter volget mit  
 Ain tail kinthleicher sitt.

19 Ler kuenste mit fromen,  
 Wann dir das gut wirt benomen,  
 So bleibt dir dann die list  
 Vnd lat dich nit, wo du bist.

20 Vil stille sweigend dage  
 vnd merk, was yetzleich sage;  
 Die lewt verpergen vnd thund chunt  
 Ire sytten mitt worten ze aller stund.

21 Piß mitt deiner ckunst nicht ze lass;  
 Ube sy, du kanst sy dester paß;  
 Die sorg mitt synnen ist gut,  
 So die hand der uebung hilff tut.

.....

(I 16) ? Dye man dann ye vnd ye getan hat,  
 So schaff, das dir ze hilff ckomend,  
 die du getan hast in der jogent.

22 Du solt den tod foerchten nicht  
 Nu vnd in kainer geschicht;  
 Ain man, der das leben uersmachen kan,  
 Der foercht den tod nicht dar an.

23 Ler von den gelerten wol,  
 Die vngelerten man leren sol;  
 Es ist recht das man mere  
 Alle gute lere.

- 24 Tring maessenklich zû aller stund,  
Wiltu sein gesund;  
Ain yetzleich wollust mag machen  
Ains poesen sichtumbs sachen.
- 25 Welche ding du offenbar lobest,  
Sich, das du nymer also tobest,  
Das dir das ze schenden sey berayt,  
Das waer dir ain grosse vnstaettikait.
- 26 Wann dir dein ding wol stat,  
So foerchte, das dirs nicht missegat;  
Vnd ob es dir misselinge,  
So hab doch guten gedingen.
- 27 Pyß zû der lere berait,  
So meret sich die weisshait;  
Welcher man leret etzleiche stund,  
Dem wirt weisshait vnd selde kunt.
- 28 Lob ze masse ainen man,  
Du solt sein vor kunde han;  
Dir wirt kunt ains tags frist,  
Wie gut er dein frunt ist.
- 29 Wil dich yement leren icht  
Des du nicht kanst, des scham dich nicht;  
Wer do icht kan, der hat lobes vil,  
Er hat vil schande, der nicht leren wil.
- 30 Nym togend in dein gemuet,  
Durch zorn durch streit nicht wuet
- 31 Mit ainem übel gemueten man,  
Der do trawret vnd sweigen kan;  
Es geschicht offt schad groß  
von stillen wassern on vnderloß.

- 32 So dich dunkt allain,  
Dein gelück sey klain,  
So solt du recht nemen war,  
Wie es vmb ains andern geuar.
- 33 Du solt dich dor an wenden,  
Das du magst vollenden;  
Is ist sicher non pey dem ort  
Ain schiff dann das saegel in die hoch port.
- 34 Du solt wider ainen gerechten man  
vnrechten streit nymer gehan,  
Got der richt nun vnd ze aller zeit  
Gern vngerechten streit.
- 35 Misshab dich nicht vnd biß an zorn,  
So du dein gut hast verloren;  
Biß frow vnd hab ouch gutten mut,  
Du gewinst wol ander gut.
- 36 Der sein schaden mitt gelt loesen muß,  
Dem wirt seins schaden selten puß;  
Man muß vil gutz lazen varn,  
Das man den leib müge bewarn.
- 39 Du solt bald entweichen,  
Dem du dich nicht macht gleichen;  
Welcher man dir mag zû schaden komen,  
Wil er, er mag dir ouch fromen.
- 40 Du solt daruber laid han,  
hast du suenden getan;  
Wen do rüewet sein missetat,  
Dem wirt zum letzten gut rat.
- 41 Deinen fruend du nicht verschmaechen solt,  
Dem du lang pist gewesen hold;  
Verwandlet er aber seyne sytten,  
Das lass dir schier ab pitten.

- 42 Gewinnest du aber kain amacht,  
So lieb dich ymer, wo du macht;  
So gewinnest du kainen namen,  
des du dich doerffest schamen.
- 43 Schelche solt du gern meyden,  
Wilt du nicht schande leyden;  
Verschmächt vnd wortsam an not  
Ist erger denn der tod.
- 44 Halt deine knecht schon,  
Die dir dienen vmb lon;  
Gedenk das ir ainer ist  
Ain mensch also wol als du pist.
- 45 Du solt dein ding besehen,  
So mag dir nicht missegeschehen,  
Das du darnach icht beginnest streben,  
Das du ee von dir hiessest geben.
- 46 Nympt got ain übeln man,  
Des solt du nicht frewden han;  
Der saelige man ouch stirpt,  
Der nicht nach laster wirpt.
- 47 Hast du nicht gut, sunder ain weib,  
So hütt vor red deinen leib;  
Wan fründet meniger sich ze dir,  
Den meyd vil vnd volge mir.
- 48 Wan dir nun wol chunt ist  
von deynem fleiß manige list,  
Dannocht frag vnd lern  
vnd thu das nicht vngern.
- 49 Nyemant sich besundern  
Lasse vast wundern,  
Das ich mitt blossen worten hab  
Beschreiben meyner lere gab.

Der mich do mit krenkeit  
 Vnd mich der verdencket,  
 Der tut nicht wol, das er spricht,  
 Wann er kennet mich nicht,  
 Wann sy aber nicht toecht,  
 Ich tät das poest, das ich moecht.  
 Mein ler hat ain end;  
 Gott vns ze dem pesten wend,  
 Die diß puch gern lesend,  
 Die müssend ymer saelig wesen,  
 Gott muss vns ymer geben,  
 Nach disem leben das Ewig leben,  
 Vnd der hailig engel weise  
 Pring vnsern sele in das paradeyse  
 Czu abrahams samem.  
 Nu sprecht alle amen.  
 Ihesus Cristus, Marien aingeporner sun,  
 Sind geert vnd gelopt in dem obresten thron.

*Z technických důvodů je malé e, nadepsané nad vokály, vytištěno bezprostředně za příslušnými vokály. Tato praxe se vztahuje i na otisk ostatních rukopisů.*

2 Z. 3 Z. 4 Z B.

5 a Z, b B. 6 a Z. 7 Z. 8 b a Z B. 9 Z B.

10 a Z. 11 Z B. 12 Z B. 13 Z B. 14 a Z.

15 Z B. 16 Z B. 17 Z. 18 Z B.

20 b Z B. 21 Z B. 22 a Z B. 23 a Z B. 24 Z B.

25 Z B. 26 Z. 27 a Z B. 28 Z, a B. 29 (Z B).

30 Z. 31 Z B. 32 Z B. 36 a Z B. 37 Z B.

38 a Z B. 39 Z B. 40 a Z (B).

II. K *vynechávám* a *změním* v *praef. srov. Z.*

1 Z B. K 2 *srov. A.* 3 Z B. 4 Z a B. 5 Z a B.

6 Z B. 7 Z a B. 8 Z a B. 9 Z (B). 10 B a Z

11 b Z B. 12 B. 13 Z B. 14 Z a B. 15 Z B.

16 Z B. 17 b Z B. 18 Z B. 19 *Samostatné znění.* - 20 Z B. 21 Z B.

22 Z B. 23 Z B. 24 Z B. 25 Z. 26 a Z B.

27 a Z B. 28 Z B. 29 Z B. 30 Z B. 31 b Z B.

*Praef. a a Z B. 1 b Z B.*

3 Z B. 4 v. 1—4 (Z). 5 a Z. 6 a Z B. 7 Z B.

8 Z B. 10 Z B. 11 Z B. 12 a B. 13 a b Z B.

14 a Z B. IV 37 Z. 15 B, a Z. 16 Z B. 17 Z, a B.

18 B, a Z. 19 Z B. 20 Z B. 21 Z, b *rozšířeno.*

22 Z B. 23 a Z B. 24 b (A).

**Praef. a b se stýká s Z B A. 1 a Z B. 2 Z B. 4 a Z.**  
**5 a Z B. 6 a Z B. 7 Z B. 8 Z B. 9 Z B.**  
**10 a Z B. 11 Z, a B. 12 Z, a B. 13 Z B. 15 Z B.**  
**16 Z B. 17 Z B. 18 Z B. 19 Z B. 20 Z B.**  
**21 a Z B. ? srov. L 16. 22 Z B. 23 b Z B. 24 Z B.**  
**25 Z B. 26 Z B. 27 Z B. 28 Z B. 29 Z, a B.**  
**30, 31 Opisovač spojil obě čtyrverší a vypustil 2 v. ze sloky 30; srov.**  
**Z B A. 32 Z B. 33 a Z B. 34 B, a Z.**  
**35 Z B. 36 Z B. 39 Z B. 40 srov. B a. 41 a Z B.**  
**42 Z B. 43 a Z. 44 Z B. 45 Z, a B. 46 Z B.**  
**47 a Z B. 48 Z B. 49 F.**  
*K těmto veršům srov. konec verše Z; poslední dva verše připojil opisovač.*

## B.

Do ich gedacht in meinem muet  
 Das vil lewt ane huet  
 Schwerleich (irrtten) an dem weg  
 Gueter syten ane pflug  
 Da gedacht ich in ze hilff chomen  
 Zu dem maysten das sy erleich lebten  
 vnd auch nach eren strebten.  
 Nu mein aller liebster sun  
 Ich lern dich wie du scholt tun  
 Das du zusam schikchest  
 Deines synnes syten strikchest.  
 Darumb lis mein gebot  
 Also das du sy vermerkest yo,  
 Wann lesen vnd vernemen nicht  
 Ist ain versawmen als man spricht.

- 1 Als sey mein erst gebot  
 Du scholt anbiten ainen got
- 2 Hab lieb dein elteren nach girden
- 3 Dein nächsten scholtu werden
- 5 Wehalt was man dir geb
- 7 Mit guten lewten gee vnd leb
- 8 Zu chainem rat scholstu gan  
 Ee du wirst gerueffet dar an
- 22 Dein porigen soltu geren geben

- 23 Wem du porigst das scholtu sehen eben  
 26 Ich rat selten wirtschafft treib  
 51 Vnd hab lieb dein eleich weib  
 28 Geworen recht halt vnd sterkch  
 15 Vnd hab fleyss zu deinem werkch  
 18 Dein gesind wol pewach  
 20 Du scholt nicht zürnen ane sach  
   9 Rayn pis in deiner iugent  
 44 Geprauchen scholtu dein tugent  
 27 Slaff zu massen das (ist) süzz  
 10 Dy lewt frewntlichen gruess  
 11 Dem grosseren pis zu weichen pald  
 49 Den minneren du nicht versmähren solt  
   4 Dein mayster scholtu furchten geren  
 14 Halt dein scham als ich dich leren  
 30 Vmb deinen eribtayl so streyt  
 13 Bewar dein ding zu aller zeyt  
 33 Pose weib scholtu fliehen  
 29 Vnd dich von weinrinkchen ziechen  
 16 Puecher lis zu aller frist  
 17 Du solt gedenkchen welche du lisst  
 52 Auf weyshait vb deine kind  
 35 Lug scholtu wissen nicht  
 47 Spill in dem pret da nicht zu vil  
 46 vnd halt dich yo zu tophen spil  
 37 Verfluecht scholtu nicht werden  
 21 Spott nyemantz auf der erden  
 45 Mässig den zoren spat vnd frue  
 24 Dein gericht leg zue  
 25 Auf das rathaws pis snell  
 39 Richt geleich nicht als man well  
 54 Selten red vnd dapey leys  
   In der wirtschafft daz ist weys.  
 42 Den armen soltu nicht peschimphen  
   Vnd im peweyssen vngelimphen  
 50 Fromd ding nicht beger  
 56 Trag lieb an geuer.

## I.

- 1 Got ist zu allen stunden,  
Als vns dy geschriff vnd der mund chunden;  
Den got yo zu ersten ere  
Mit raynem mund, das ist mein lere.
- 2 Mer wach zu allen stunden,  
Das du in dem slaffe nicht werst erfunden;  
Wann dy all zelang rue  
Zeucht dem laster vntugent zue.
- 3 Ich wen, es sey dy pesst tugent  
Dy zungen stillen in der jugent;  
Er ist der nachst gotes man,  
Der red wol versweigen chan.
- 4 Du scholt nicht in chainer zeyt  
Wider dich selben haben streyt;  
Wann wiss, das es misse chumbt,  
Wer wider sich selv zoren nymbt.
- 5 Siechstu der lewt leben  
Vnd merchestu ir syten eben,  
Wenn du strafst ain ander man,  
So gedenkch, nyemant ist der sunden an.
- 6 Wes du machst schaden empfan,  
Sey es dir lieb, doch so soltu es lan;  
Etwann nucz ist pesser wann guet,  
Das vil vnd manigerlay tuet.
- 7 Du scholt stet vnd semft leben,  
Wie ding gegen dir streben;  
Wenn zu zeyten ain weyser man,  
Sein syten an sund wandeln chan.
- 8 Enruech, was das weib sag,  
So sy tumbleich von den chnechten chlag;  
Weib hasset offt ainen man,  
Dem der wirt wol guetes gan.

- 9 Manest du yemant zu vil,  
 der leicht zu hannd nicht volgen wil,  
 Sey er dir lieb, was er tuet,  
 So man in doch, ob es sey guet.
- 10 Du scholt mit warten zu allen zeyten  
 wider dy chläftigen nicht streyten;  
 vil leuten sind dy wart werayt  
 vnd wenig nuczer weyshayt.
- 11 Wart, las dir dy andern so lieb sein,  
 das du nicht vergessest dein;  
 Tue den gueten also wol,  
 das du icht werdést schannden vol.
- 12 Fleuch stät neue mer,  
 Wis nicht ain newer sager;  
 Wann sweygen schadet nicht an dem tag,  
 Awer red geschaden mag.
- 13 Hat (dir) yemant gehayssen icht,  
 das scholtu gewis verhayssen nicht;  
 Wenn manig man verhayssset vil,  
 das er doch nicht geben wil.
- 14 Recht dir selben in deynem syn,  
 So dich yemant ze loben pegyn,  
 vnd scholt gelauben chainem mer  
 dann dir selb, das ist mein ler.
- 15 Dient dir ymant zu chainer stund,  
 Das tue zu hannd vil lewten chund;  
 Hast aber yemant wol getan,  
 des scholtu dich vngeruemet lan.
- 16 Wo alter von den iungen maniguald  
 Red vnd tat hast vil gezalt,  
 So schaff, das dir helfen dy tugent,  
 dy du hast getan in der jugent.

- 17 Du scholt achten nach pesarigen,  
Wo man von dir red verporgen;  
Wenn der schuldig wünt dapey,  
das das gesprech von im sey.
- 18 Wa du säliger gewinnest guet,  
So pis vor vngelukch wehuett;  
Der anevankch vnd das end  
Habent oft misswend.
- 19 Seyd vns allen ist gegeben  
Ain krankchs vngewiss leben,  
So secz dein zueversicht  
In aines anderen tod nicht.
- 20 Hat dein armer frewnd den muet,  
Das er dir geb ain chlaines guet,  
Das empfach willicleich  
Vnd lob es vollicleich.
- 21 Wenn du nacht pist geporen,  
So la dir nicht wesen zoren,  
Ob dir dy armuet  
Etleichen presten tuet.
- 22 Furcht nicht dy iungist not,  
Dy gehayssen ist der tod;  
Wer des todes forcht hat,  
der verleust sein leben stet.
- 23 Tuestu deinem frewnd guet,  
Ob er dir leicht nicht scheynen tuet,  
Schuldig nicht got damit,  
Verzeich im nicht, ob er dich pitt.
- 24 Du scholt zern ze masse,  
Das dich das guet nicht lasse;  
Was vber sey, das wehalt,  
So gebristet dir nicht, wann du pist alt.

- 25 Machtu ymant gelaysten icht,  
 Das scholtu zwir verhayssen nicht;  
 Leug nicht, hab steten muet,  
 Wildu, das man dich hayss guet.
- 26 Wes zoren straffet in trewer mynn  
 Ist trewr frewnd in fromden synn;  
 Das tue du mit sãmlich,  
 Suesse lieb in zoren pirget sich.
- 27 Verlass dich an chainen man,  
 Der vil suesser red chan;  
 Dy pfeyff iren suessen sankch lat,  
 So man den vogel petrogen hat.
- 28 Hastu kind, so du arm pist,  
 So lern sy allerlay hannd list,  
 Damit sy mugen erwerben,  
 Das sy in armuet nicht sterben.
- 29 Tue, als ain poses ding sey guet,  
 Ain guetes pos, so mag dein muet  
 Mit aller beschaydenhait  
 Nicht tragen wann gerechtikhayt.
- 30 Du scholt der ding nicht pegan,  
 Darumb du straffest aineñ andern man;  
 Wer da ler geben wil,  
 Der tue gueter werich vil.
- 31 Rechter oder erber ding ger,  
 Wildu, das man dich gewer;  
 Er ist tumb, der des begert,  
 Des man in mit recht entwert.
- 32 Ist dir ain ding nicht wol erchant,  
 Das sag nicht fürwär zehandnd;  
 Wann nyemant des ze vnricht stat,  
 Vber das er nicht erchennet hat.

- 33 Seyd vns vngewissen leben  
 In gewissen sorgen ist gegeben,  
 Es sey dir dein lon vor berayt,  
 Welches tages du hast gearibait.
- 34 Macht du deinen gesellen angesigen,  
 Du scholst doch etwann vnderligen;  
 Wenn frewnd mues man behalten  
 Mit dinsten manigualten.
- 35 Den scholstu aines chlainen geweren,  
 Von dem du wild ain gross geren;  
 Man schol mit gefuegen dingen  
 Stet frewnd zusam`pringen.
- 36 Hab streyt zu chainer frist,  
 Mit dem dir genad gefueget ist;  
 Haz gepert auch den zoren,  
 Frewntschaft lieb hat erchoren.
- 37 Wo der knechtt missetat  
 Dich in zoren betwungen hat,  
 Den scholtu mäслеichen vertreiben,  
 So mugen sy pey dir beleiben.
- 38 Dem du dich macht wol gleichen,  
 Dem soltu vnderweylen entweichen;  
 Wer hat geduldig sit,  
 Dem voligt grosse tugent mit.
- 39 Wehalt mit warhait,  
 Was du gewinnest mit aribait;  
 Wem sein aribait chumbt zu schaden,  
 Der wirt mit aribayt verladen.
- 40 Du scholt geben vnd erhaft sein  
 Etwann dem frewnd dein;  
 So dir dein ding gee sälikleich,  
 So petrag dich fuerderleich.

## II.

Wildu leicht erchennen wol,  
 Wie man dy erd pawen schol,  
 So hays virgilium suechen;  
 Wildu aber geruechen,  
 Was chrafft dy chräuter tragent,  
 Das chan dir macer wol sagen.  
 Wildu aber horen mer  
 Von streyten der Romer,  
 Das tuet lucanus, der von ritterschaft  
 Wol schreibet von diser chrafft.  
 Hastu alter in deinen synnen,  
 Wie du lebest hofleichen,  
 So pit dir nasonem lesen,  
 Das dir mag vercheren  
 . . . . .  
 Darumb pis vil berayt  
 Vnd leren lesen dy weyshait,  
 Dy bringt dich von posen dingen,  
 So mag dir wol gelingen.

- 1 Machtu, so gib dem fromden guet  
 Vnd trag dem fromden holden muet;  
 Ain lannd ist swacher dann ain man,  
 Des dinst frond gewynnen chan.
- 2 Las von der gotes taugenhait  
 Vnd von dem hymel vngesayt;  
 Wenn du dem tod scholt werden,  
 So sag von der erden.
- 3 Du solt des todes foricht lan,  
 Wenn das tumbleich ist getan,  
 Wer den tod furchten wil,  
 Der verleust frewden vil.
- 4 Mit zoren hab chain zeyt  
 Von vnhunden dingen streyt;  
 Zoren irret dikch den man,  
 das er der warhayt nicht enchan.

- 5 Zer ainen tail, chumbt es also  
Vnd pis, so du zerest fro;  
Man schol zeren sunder frist,  
So dy zeyt oder nucz ist.
- 6 Nicht vbriges muet,  
Pis fro mit chlainem guet;  
Ain schef hat mer sicherhayt,  
Das ain chlaines wasser trayt.
- 7 Verdag das (von) dein(en) gesellen,  
dy scham haben wellen;  
Siech, das dir das misseuall,  
Das sy sich schamen all.
- 8 Du scholt nicht haben gesueches wann,  
Das pos lewt habent getan;  
Etwen ist sund in trewn verporgen,  
Etwann offen an alle sarigen.
- 9 Nicht versmäch chrafft oder list,  
Dy an ainem chranken leib ist;  
Es gibt maniger gueten rat,  
Der ain chlaynen leib hat.
- 10 In etleicher zeyt entweich  
Dem, der dir ist vngeleich;  
Wir sehen das der den sig pehielt  
Wider den, (*der e sin wilt Z*).
- 11 Hab mit chunden nicht dein lasen  
In laster, schimpf nach chasen;  
Es chumbt in etleicher zeyt  
Von chlainen warten grosser streyt.
- 13 Du scholt an dem muet vermayden  
Payde hassen vnd neyden;  
Wann wem der haz icht tuet,  
Dem macht man doch sweren muet.

- 12 Du scholt in las puechen  
 Gotes tawgen nicht versuechen;  
 Was got dir hat erleit,  
 Das acht er an dein aribayt.
- 14 Hab vor gericht steten muet,  
 So man dir vnrecht tuet;  
 Sich frewt chain man ze lang,  
 Der mit vnrecht ye gewan.
- 15 Gedenkch nicht zu chainer frist  
 Aines zoren, der da versuenet ist;  
 Er ist tumb, der nicht enlat  
 den zoren, so der suen ergat.
- 16 Siech, das du nymmer so tobest,  
 Das du dich selber schendest oder lobest;  
 Toren tuent doch also,  
 Dy do machet falsches lob fro.
- 17 Zer messicleich dein guet,  
 Vnnucz nicht als ain tor tuet;  
 Vil schir hat verloren ain man  
 Guet, das er lange zeyt gewan.
- 18 Du solt etwann sein  
 Tumb als ain chindlein;  
 Es ist oft ain weyshait,  
 Dy zu tumbhayt ist perayt.
- 19 Du scholt der vnchäusch emperen  
 Vnd der geyttikhayt nicht geren;  
 Wann vnchäusch vnd geyttikhayt  
 Ist zu vnfuer perayt.
- 20 Du scholt gelauben dem nicht zu vil,  
 Der dir oft newes sagen wil;  
 Nyemant dem gelauben sol,  
 Der stet ist newer mer vol.

- 21 La dir lang wesen layd,  
 So du sundest in trunkenhait;  
 Wer zu vil trinkt, der mues sein  
 Stet schuldig von dem wein.
- 22 Deinen taugen rat sage  
 Ainem gesellen, der in vërdage;  
 Tue ainem gueten arczt chund,  
 Ob dir dein leib sey vngesund.
- 23 La dir nicht wesen vngemach,  
 So dir etwann schad geschach;  
 Seld schicket schaden zue  
 Den leuten, das schaden tue.
- 24 Du solt alles vor pesechen,  
 Was dir schaden mag geschechen;  
 Es tuet ainen tail mynner wee,  
 Der sich vor iamer warnet ee.
- 26 La nicht ain ding, das dir sey frum,  
 Ob es dir mit schaden chumb,  
 Vnd uach der selden stieren hor,  
 Wann du wiss vnd waisst für war.
- 27 Wie es dir gehen mug, das soltu sehen,  
 Vnd wie der aneuangk schull geschehen;  
 Pis got geuallig daran,  
 Der schaut end vnd aneuang an.
- 28 Es selten chumt zu aller stund,  
 Das du leben mugst gesund;  
 Darumb durich des leibes hail  
 Vollust sol man lassen ain michel tail.
- 29 Versmäch nicht du allain  
 Aller lewt vrtail gemayn,  
 Durich das du in allen  
 Icht mussest missuallen.

- 30 Du solst geren zu aller stund  
Schaffen, das du seyst gesund;  
Vnd zeich nicht dy zeyt,  
Ob es dein leib siech leytt.
- 31 Dann so soltu der trawm nicht enruechen,  
Wenn man sagt vns an den puechen,  
Wes ain mensch gert,  
Der trawm in des gewert.

### III.

- Praef. a** Welcher leser von geschicht  
Wil erchennen dicz geticht,  
Der sol merkchen dise lere,  
Dy geyt zucht vnd ere.
- 1 Allzeit vnuerdrossen lern;  
Wann wer nicht lerent gern,  
Dem ist sein leben wild  
Als des todes pild.
- Praef. b** Wem diser rat liebt,  
Vil gemaches er gewinnt;  
Wer in versmecht er sich irret,  
mein ler er wirdet.
- 2 Wa deinem leben recht geschech,  
So ruech nicht, was man iech;  
Yedem stet nicht sein muet  
Ze reden als vns dunket guet.
- 3 Muestu mannes gezeug sein,  
So halt vor dir dy scham dein  
Vnd versweig tag vnd nacht  
Deines frewnd laster, wo du macht.
- (IV 37) Du solt dir nicht selber geben  
Troost auf dein langes leben;  
Wa du wonest oder pist,  
So voligt dir der tod ane frist.

- 4 Du scholt dich huetten vor ainem man,  
Der suesses schimphes losen chan;  
Gueter leunt ist ainualt,  
dy falschen wart ain trughayt.
- 5 Du solt fliehen dy trakhayt,  
Dy macht dir den leib layd;  
Wem der müt wirt swere,  
Dem ist das leben vnmere.
- 6 Du solt deinen sorigen grossen  
Etwenn frewd in stossen;  
Tuestu das, so vertreibt  
Dein muet yegleich aribait.
- 7 Dich schol alles dunkchen guet,  
Was yemant spricht oder tuet;  
Wehaltestu stet das gepot,  
So hat von dir nyemant spot.
- 8 Merckh wie vil mug gesein  
Vber all das guet dein;  
Behalt vnd mer deinen hart,  
Das du icht chomst in ain wart.
- 9 So dir an dem alten leben  
Vbrigs guet wirt gegeben,  
Gen deinen frewnden pis mild,  
Las dir karchkayt wesen wild.
- 10 Volg gern deinem knecht,  
Ob er dir rett recht;  
Versmach nicht chlaines menschen rat,  
Ob er dir ze nucz stat.
- 11 Pistu etwann gewesen reich  
Vnd ob das guet entweich,  
So gehab dich wol vnd leb  
Des, das dy zeyt geb.

- 12 Du solt chaine nicht nemen durich guet  
 Wenn durich trew vnd stäten muet;  
 Wann wirt sy dir layden,  
 So seyt ir doch vngeschayden.
- 13 Du scholt pey der menig pild nemen,  
 Was dir mug missezämen  
 Vnd auch was sey ere;  
 Fromdes leben ist vns ain lere.
- 14 Du solt dich daran wenden,  
 Was du mugst volenden,  
 Vnd das dir dein aribait nicht vnderlig  
 Vnd das dir versuecht nicht angesig.
- 15 Welch ding ist vnrecht getan,  
 Das scholtu vnuerswigen lan,  
 Das man nicht wen, du seist perait  
 Zu versweigen dy poshayt.
- 16 Du scholt des richters hilf geren,  
 Wann man dich vngerichtes wil geweren;  
 Wann dy gericht habent den sitt,  
 Das sy wellent, das man sy pitt.
- 17 Muestu von schulden leyden schaden,  
 Das schol dich nicht laydes vberladen;  
 Vnd so du dich selber schuldig waist,  
 So pis des gerichtes vollaist.
- 18 Du solt dy puecher gern lesen  
 Vnd an vil lesen stet wesen;  
 Wann der puecher macher  
 Schreibent manigerlay mer.
- 19 Wo man dich hab zu wirtschafft,  
 Da pis nicht vil redhafft,  
 Das man icht spott dein,  
 So du wänest hofleich (zu) sein.

- 20 Furcht deines weibes zorn nicht vil,  
 So sy zornicleich zuernen wil;  
 Weib thumleich chosen  
 Vnd doch, so sy waynund, losen.
- 21 Gewinnestu guet, so nym war,  
 Wie du es verzerest vnd doch nicht gar;  
 Welch man sein guet so gar vertuet,  
 Der suechet offt fromdes guet.
- 22 La des todes forcht wesen;  
 Tracht, wie du mugst genesen,  
 Wenn wie der tod nicht sey guet,  
 Des lebens er doch ende tuet.
- 23 Du scholt deines weibes red vertragen,  
 Ob sy dir icht nucz chan sagen;  
 Es ist vbel, der nicht leiden wil  
 Nach versweigen durch nucztes zil.
- 24 Du scholt mit allen deinen synnen  
 Dein alt frewnt lieben;  
 Beswer nicht deiner mueter muet,  
 Ob du wild wesen dem vater guet.

#### IV.

- Praef. a** Gerst; das dir werd geben  
 Gar ain sicher leben  
 Vnd das dein muet sey  
 Vor schämleichen dingen frey,
- b** So hays dir tuen zu aller stund  
 Dise wart mit lesen chund.  
 Du vindest leicht, was dir zympt,  
 Was du meydest vnd schad penymt.
- 1** Versmäch schäcz vnd vbriges guet  
 Wildu haben ainen säligen muet.  
 Vbriges guet gieriger  
 Sind ymmer ger(nd)e leynt.

- 2 Dir gebrist seldom ze stunden  
Deines leibes wolgesunden,  
Ob du dich lassest genuegen,  
Das sich mag dein nucz gefuegen.
- 3 So du nymbst mit recht war,  
Wie es vmb ain ding var,  
So sprich zu chainer frist,  
Seld ist plind, des sy nicht ist.
- 4 Hab den pfennig zu mass lieb,  
Sein schawng ist der eren dieb;  
Nyeman rayner nach erbär  
Ist des phenniges pegerer.
- 5 So du pist reich in der stund,  
Schaff, das du seyst gesund;  
Was schol siechem reichem man,  
der sein selbs nicht mag gehan?
- 6 Wenn dy ler hast vertragen,  
So dich dein mayster hat geslagen,  
So vertrag vnd hab verchoren  
Schier deines vater zoren.
- 7 Wirff ain ding, das dir sey frum,  
Vnd nicht, das dir zu schaden chum;  
La dich der aribayt verdriessen,  
Der du nicht machst genyessen.
- 8 Wes du dich vmb sust macht verzeichen,  
Dem soltu gern dein guet leichen;  
Wann wer gueten lewten woltuet,  
Der hat gewonnen michel guet.
- 9 Welch ding dir arkchwänig ist,  
Das eruar in chürzer frist;  
ein dingk offt schaden pirt,  
Das von erst nicht versuecht wirt.

- 10 So dich hab vberladen  
 Der lieb wollust mit schaden,  
 Von lueder dich chere,  
 Das dein leib mynnet sere.
- 11 Wenn du petrachtest wol,  
 Das man di thier furchten sol,  
 So pewt ich dir, das merkch,  
 Das mer zu furchten ist des menschen sterkch.
- 12 Ob chreftige sterkch an dir ist,  
 So lern weyshayt vnd list;  
 Werden dir dy zway bechannt,  
 Du wirst ain starkch man genánt.
- 13 Hab deiner freund rat,  
 So es dir chumerleich gat;  
 Es ist nyemant pesser arczat  
 Dann ain trewer frewnd, der in hat.
- 14 So du pist schuldig, das siech,  
 Warumb sterbet für dich das viech;  
 Zu fromdem tod zuversicht  
 Haben ist vnder tumbhayt enwicht.
- 15 So du aines gesellen enruechst  
 Oder ainen getrewn frewnd suechst,  
 So suech den, der sey gueter syt,  
 Ainen reichen nicht enpit.
- 16 Zer in eren dein guet;  
 Hab nicht aines geyttigen muet;  
 Durich was pistu reich,  
 So du lebest ärikchleich?
- 17 Gerstu, das dir werd geben,  
 Dy weil du lebest, ain erber leben,  
 So schaff, das dein muet  
 Von posen frewden sey pehuett.

- 18 Geb dir indert wicz got,  
 So hab nicht alter lewt spot;  
 Yegleichem volget mit  
 Ain tayl chindleicher syt.
- 19 Lern erleich chunst ze frum,  
 Wann so das guet wirt penum,  
 So beleibt pey dir der list  
 Vnd let dich nicht, wo du pist.
- 20 Vil still sweig vnd dag  
 Vnd merkch, was yegleicher sag;  
 Dy leut tuent vns zu aller stund  
 Ir syten mit den warten chund.
- 21 Pis zu dem lesen nicht las,  
 Vb dir dy chunst dester pas;  
 Dy sarig ist zu der chunst so werait,  
 Sam dy hannd zu der aribayt.
- 22 Du solt den tod enfurchten nicht,  
 Enruech nicht chumftige geschikt;  
 Den tod vorcht nye chain man,  
 Der das leben versmähen chan.
- 23 Von den gelerten lern,  
 Leren dy vngelerten geren;  
 Es ist recht das man mere  
 Aller gueten ding lere.
- 24 Trinkch zu mass an aller stund,  
 Ob du wild peleiben gesund;  
 Wann ygleich wollust mag machen  
 Aines siechtumbs sachen.
- 25 Wilch ding du offenleich lobst,  
 Sich, das du nymmer so getobst,  
 Das dir das loben sey hinnach layd,  
 Wenn das wär vnstetikhayt.

- 26 Wenn dein ding wol eben stee,  
So furcht das es dir icht missegee;  
Wann dir aber misselinge  
So hab guet gedinge.
- 27 Du solt zu lere sein perayt,  
So meret sich dy weyshayt;  
Welch man lerent lang stund,  
Dem wirt grosse weyshayt selten chund.
- 28 Lob ze mass ainen man,  
der von dir nichtz gewann;  
Er tuet chund in tages frist,  
Wie guet er dein freund ist.
- 29 Wil dich leren yeman icht,  
Des du nicht chanst, versmach es nicht;  
Wer icht chan, der ist lobes wert,  
Er hat schannd, der nicht leren gert.
- 30 Vncheusch ist gefüg in wollust,  
Vbertrankch, streyt vnd anchust;  
Nu nym tugent in deinen muet,  
Fleuch streyt, zoren vnd vnmuet.
- 31 (Weich) einem vbel gemueten man,  
Der trawert vnd sweigen chan;  
Es geschiecht ob dem stad  
Von stillem wasser grosser schad.
- 32 Wo dich dunkcht allayne,  
Dein seld sey zu chlaine,  
Nym aines anderen seld war,  
Dem sein seld vil wirt war.
- 33 Du solt dich daran wenden,  
Das du mugst vollenden;  
Das schef hat sicherhayt mee  
In chlaynem wasser dann auf dem see.

- 34 Du scholt wider ainen rechten man  
Vnrechten streyt nymmer han;  
Got richt geren zu aller zeyt  
willigen vnd vnrechten streyt.
- 35 Misshabe dich nicht, pis an zoren,  
So du dein guet hast verloren;  
Pis fro, hab gueten muet,  
So du gewinnest ander guet.
- 36 Wer zu seinem schaden dagen mues,  
Dem wirt des schaden selten pues;  
Doch mues man vil lassen varen,  
Das man den leib mug pewaren.
- 38 Mit weyroch semftig gotes zoren  
Gepet mit rewn hat (er) erchoren;  
Got chalbes tod nicht wol tuet,  
Das zue dem pflueg wirt guet.
- 39 Du scholt dem entweichen,  
Dem du dich macht wol gleichen;  
Welch man mag dir zu schaden chumen,  
Der mag dir etwann wol gefrumen.
- 40 Wenn du hast missetan,  
Darumb so scholtu puess han;  
Wann wer wunden haylen wil,  
Der (muess) verdolden smerczen vil.
- 41 Deinen freund du nicht verdammen solt,  
Dem du lang pist gewesen hold;  
Vercherstu dein syt, gedenkch der chraft,  
Dy hat angeporne frewntschaftt.
- 42 Gewinnestu ain ambtmacht,  
So lieb dich, wo du macht;  
So gewinnestu chainen namen,  
Des du dich ymmer macht schamen.

- 43 Pistu arm, huet dich vor scham  
Vnd vor arkchwan recht alsam;  
Wen forcht an losen not  
Ist nicht recht sam der tod.
- 44 Du scholt der knecht schanen,  
Dy dein sind durich lanen;  
Gedenkch, das ir ygleicher ist  
Ain mensch als du pist.
- 45 Du scholt dich snell pesehen,  
Ob dir mug missegeschehen,  
Das dir anderwaid werd erlast,  
Das du versawmet hast.
- 46 Nymt schämigen tod ein pos man,  
Dauon soltu nicht freuden han;  
Manig sällig mensch stirbt,  
Das nicht nach scham wirbt.
- 48 Wa dir warden chund ist  
Von deinem fleyss maniger list,  
— Dennoch frag vnd leren  
An scham, tue das geren.
- 47 Hast nicht guetes nach ain weib;  
Huett vor geyttikhait deinen leib;  
Er mues sich von recht schamen,  
Wer hat ainen geyttigen namen.
- 49 Wundert dich der ainuoltikhayt,  
Dy ditz buech an den warten trayt.  
Zwen chuercz sin fuegent das  
Ain vers-warumb der ander was.

1 L H, b L<sup>1</sup>.    2 L<sup>1</sup>.    3 a A.    4 Z A.  
5 b A.    6 a Z A.    7 a (Z), A.    8 Z A.  
9 Z A.    10 b (Z, A).    11 Z A.    12 Z A.    13 Z.  
14 L.    15 Z A.    16 Z, b A.    17 L.    18 Z A.  
19 Z A.    20 Z A.    21 Z A.    22 Z A.    23 Z A.

- 24 Z A. 25 Z A. 26 zcela samostatný překlad. 27 Z, a A.  
 28 (Z A).  
 29 Z, a A. 30 a L. 31 Z, b A. 32 Z. 33 Z A.  
 34 Z A. 35 Z, a A. 36 Z, a (A). 37 Z A. 38 Z, b A.  
 39 Z A. 40 a Z A.  
 1 Z. 2 Z. 3 Z A. 4 a Z A. 5 a Z A.  
 6 Z, a A. 7 (Z A). 8 a Z. 9 Z, a A, b (A). 10 Z, a A.  
 11 Z, b A. 13 Z (A). 12 *chybí Z; Z<sup>1</sup>*. 14 a Z A. 15 Z A.  
 16 Z. 17 b Z A. 18 Z A. 19 a Z A. 20 Z, a (A).  
 21 Z A. 22 Z, b A. 23 Z, b A. 24 Z, b A. 26 Z.  
 27 Z A. 28 Z, a (A). 29 Z A. 30 Z. 31 Z A.  
 Praef. a a Z A. 1 Z A. Praef. b (Z). 2 Z. 3 Z A.  
 IV. 37 a Z (za III. 14). 4 a Z A. 5 b Z A. 6 Z, a A. 7 Z A.  
 8 Z, a A. 9 samostatné znění. 10 Z A. 11 Z A. 12 b Z A.  
 13 Z. 14 a Z A. 15 a Z. 16 Z, a A. 17 a Z.  
 18 a Z A. 19 Z. 20 Z, a A. 21 Z, a A.  
 22 b Z. 23 a Z. 24 Z. IV. k Praef. srov. Z Z<sup>1</sup> A.  
 1 b porušeno, srov. Z. 2 samostatné znění. 3 Z, b A. 4 samost. znění.  
 6 Z. 7 Z A. 8 Z A. 9 Z A. 10 b porušeno, opraveno podle Z.  
 11 a Z A. 12 a Z A. 13 Z, a A. 14 A. 15 Z.  
 16 Z. 17 Z A. 18 Z A. 19 Z A. 20 Z A.  
 21 a Z, b A. 22 Z A. 23 Z, a A. 24 Z, a A. 25 Z, a A.  
 26 Z, b A. 27 Z A. 28 (Z) A. 29 a Z A. 30 b A, Z a.  
 31 Z, a A. 32 Z A. 33 a Z A. 34 Z A. 35 Z A.  
 36 Z, b A. 38 A. 39 Z A. 40 A. 41 Z.  
 42 Z. 43 samostatné znění. 44 Z A. 45 a Z A. 46 Z A.  
 48 Z A. 47 Z.

## A.

P o z n á m k a. Štutgartský rukopis A nemá ani epištolu ani sentence. Otiskujeme je podle vídeňského rukopisu a, který se jak svým zněním, tak i svým švábským nářečím shoduje celkem s rukopisem A. Opis rukopisu a jsem si opatřil r. 1935 v Berlíně, a to na podkladě Goldhannova opisu, uloženého nyní v berlínské Státní knihovně (Ms. germ. 488 4<sup>o</sup>, Aus alten Handschriften. Gesammelt von F r a n z G o l d h a n n, Wien 1856. Cato je na str. 235—270). Místo švábského *au* psal Goldhann chybně všude *aa* (na př. *missetaat* místo správného *missetaut*, *schlaaff* místo *schlauff* atd.). Místa v A, s a m o s t a t n á nebo z n a č n ě o d c h y l n á od znění v Z Z<sup>1</sup> B, tedy od znění v první, t. j. v nejstarší skupině celistvých versí, jsou tištěna kursivou. II. 16, jež v A chybí, je přejato z a.

Ain vatter zu seinem sun sprach:  
 Do ich gnuch lütt sach haben missetaut,  
 Do wollt ich jn geben söclichen rautt,

Das sy enberen missetaut  
 Vnd ouch tugentlich lebten  
 Vnd nauch eren strebten.  
 Er sprach: vil lieber sun min,  
 Willtu mir gesellig (gefellig?) sin,  
 So gewinnest du durch mein ler  
 Gutt sitten vnd auch er.  
 Lisz vnd hör mein gebott  
 Vnd verniem si durch gott.  
 Wer list vnd daz nit verstaut,  
 Vil bald er sich versomett hat.

- 1 Flech gott mit sinnen.
- 2 Dein fraind soltu minnen.
- 3 Hab dein magen lieb.
- 6 Sûch den markt vnd flüch den dieb.
- 7 Mitt gütten lütten leb
- 5 Vnd behalt, daz man dir geb.
- 8 Kumm nymmer an den rautt,  
 Da man dich nit gebeten haut.
- 9 10 Bys rain, grüsz die lütte.
- 51 Dein elich wyb, die trutte.
- 11 Du solt dem grossen entwichen
- 12 Vnd vertrag den vngelichen.
- 4 Bissz dinem maister vnderon.
- 14 Grossz scham soltu hon.
- 13 Du solt din ding wol bewaren.
- 51 Das fremd soltu laussen faren.
- 18 Du solt dein hussz bruchen.
- 22 Den wechsel soltu suchen.
- 23 Sich recht, wiem du (borgest),  
 Das du darnach nit sorgest.
- 27 Schlauff nit zu vil durch drackayt
- 28 Vnd behalt den geschworen ayd.
- 23 Du solt geren geltten
- 26 Vnd hab wiertschafft selttten.
- 29 30 Misch den win, stritt vm dein land.
- 31 Glöb dem bössen nit zû hand.
- 33 Laus dir vnstättte wyb vnmär wessen.

- 16 Die biecher soltu geren lessen.  
 38 Behalt, was man dir sag.  
 52 Lere dine kinder alle tag.  
 25 Bis, da man gericht haut.  
 32 Vnd raut auch du den besten raut.  
 42 Du solt verspotten kainen man.  
 24 Zû gericht soltu geren gan.  
 41 Wer dir wol hab geton,  
     Das soltu jn geniessen lon.  
 39 Sprich darzû recht vrtayl.  
 35 Dein zung sy dir auch nit fail.  
 32 Du solt rauten sicherlich.  
 40 Überwind dein fraind gedulteklich.  
 45 Dein zorn senfft mach.  
 20 Nitt zürn on sach.  
 (46 ?) Erbern schimpff ich dir verlih,  
 47 Des wirffels spil du dich verzih.  
 55 Tû, das recht ist geton.  
 56 Lieb soltu recht hon.

### I.

- 1 Wan ain got ymer ist gewesen  
     Als wir es in der geschrift lesen,  
     *Den solt du eren mit lutrem gemüet*  
     *Vor allen dingen durch sein guiet.*
- 2 Wach geren, schlauf nit czevil  
     Vnd gib dem schlauf ain messig czil,  
     *Vil schlaufen machet tragkait*  
     *Vnd ist ain sach der bäschait.*
- 3 *Geschwaig dein czongen czû aller frist,*  
     *Wan schwigen die obrest dugent ist;*  
     Der ist got ain nahender man,  
     Der mit fernunft schwigen kan.
- 4 Du solt icht czû kainer czyt  
     Wider dich selbs haben strit,  
     Wann wiß, das er nemant czimet,  
     Wer wider sich selb strit numet.

- 5 Wild du der lit leben besehen  
 Vnd ier sitten, so mag geschehen,  
 Wann du strafest ain andern man,  
 (So gedenck) das nemand aun laster leben kan.
- 6 Wes du macht schaden han,  
 Ob es ist lieb, du solt es lan;  
*Etwan nutz ist besser dier*  
*denn fil gütz, das gelaub mier.*
- 7 *Du solt fest vnd senfte sein*  
*Als denn aischet die sache dein;*  
 Sein sitten wandlet wol ain man  
 Aun alles laster, der das kan.
- 8 Nit glaub, was dein wib sag,  
 so si von den knechten clag;  
 Wib hassend oft ainen man,  
 dem der wirt wol gütz gan.
- 9 Manest du iemant icht fil,  
 Der dier doch nit folgen wil,  
 Si er dir lieb, was er dir dan tût,  
 So man in doch, ob es sy gût.
- 10 Du solt mit worten nit strit han  
 Mit dem, der vil red geben kan;  
 Jeder ist czû reden berait  
 Vnd wenig czû der wishait.
- 11 Laus dir emand so lieb sein,  
 das du icht vergessest dein;  
 Dû den gûten also wol,  
 Das du nit werdest schadens vol.
- 12 Fluich newe mer,  
 Bis nit ain sager,  
 Schwigen schadet kainen tag,  
 Klaffen wol geschaden mag.

- 13 Haut dir iemand gelobet icht,  
Das solt du gewiss verloben nicht,  
Wan manger gelobet vil,  
das er doch nit halten wil.
- 14 *Ob iemant lobt das leben dein,  
So merck, ob es also mig sein;  
Gelob nit me in begier  
Anderen liten denne dir.*
- 15 Dienet dier emand czû kainer stund,  
Das solt du tûn vil liten kund;  
Haustu aber emand wol getan,  
Das solt du dich vnberemet lan.
- 16 *Wenn du alter betrachttest die wort  
Vnd wërck, die du haust gehort,  
So schaf, das dier helfend die tugend,  
Die du getan haust in diner iugend.*
- 17 Lauß dich müen nit czevil,  
Ob iemant haimlich reden wil,  
Welcher mensch ist selber boeß,  
Der fürcht haimlich afderkoß.
- 18 Wenn du gewinnest gût,  
Vor vngelick biß behût,  
Der anefang vnd das end  
Habent dick missewend.
- 19 Sit vns allen ist gegeben  
Ain vngewiß kranckes leben,  
So setz dein czûversicht  
In ainß andern tode nicht.
- 20 Haut ain arm fründ den mût,  
das er dir git ain klaines gût,  
das enpfach williclich  
vnd lobe es volliclich.

- 21 Sid du nackent bist geboren,  
So lauß dir nit wesen czoren,  
Ob dir dein armût  
Etwan gebrechen tût.
- 22 Fircht nit die iungesten not,  
Die gehaissen ist der tod,  
Wer des todes forcht haut,  
In ferlust sein leben stat.
- 23 Tûst du deim fründe gût,  
Ob er dir nit dancken tût,  
*So schuldig got daran nit,*  
*Bezring dich czû aller czyt.*
- 24 Du solt czeren czû mausse,  
das dich das gût nit lausse;  
Was du habist, das behalt,  
So gebrist dir nit, ob du wirst alt.
- 25 Mach du iemant lichen icht,  
das solt czwirot verhaissen nicht;  
Luig nit, hab steten mût,  
Wilt, das man dich haisse gût.
- 26 Wer mit red glisnen kan  
Vnd dir im hertzen ibel gan,  
*So dû du in glicher wiß also,*  
*So betruigt ain list den andern do.*
- 27 Nit ferlauß dich of ainen man,  
der fil siesser red geben kan;  
*die pfif git siesses gesangs fil,*  
*So man den fogel triegen wil.*
- 28 Swer kind haut vnd arm ist,  
Der sol sy leren ainen list,  
Damit sy erwerben,  
Das sy nit verderben.

- 29 Tû als ain boß ding si gar gût  
Vnd gûtes beß, so mag dein mût  
*Nit bezigen werden in begier  
Noch mit gifikait, sag ich dier.*
- 30 Was dich dunckt missetan,  
Das solt du nimer anegan;  
Dem lerer es nit wol anstaut,  
Tût er, das er verbotten haut.
- 31 *Billichu ding solt du bitten  
Oder das geher czû erbern sitten;*  
Er ist nit wiß, der des begert,  
Das man in mit recht nit gewert.
- 32 *Du solt nit ain vnbekanten man  
Für ain bekanten han;  
Die vnbekanten lauß gan,  
Wan die bekanten in neten bystan.*
- 33 Sit vns ain vngewisses leben  
In gewissen schaden ist gegeben,  
So sich, das dier lon sy berait,  
Welches tags du lidest arwait.
- 34 Macht du deinem gesellen angesigen,  
Doch solt du etwan vnderligen;  
Mit densten manigfaltan  
Mûß man die fründ behalten.
- 35 Du solt das klain dem geweren,  
Von dem du wilt das groß begeren;  
*Man muß mit solichen sachen  
Lieb vnd fründschaft machen.*
- 36 Mit dem krieg czû kainer frist,  
Der dir mit gunst gefründet ist,  
*Wann czorn grossen haß gebirt,  
Vß ainhellung lieb geboren wirt.*

- 37 Wenn dich der knecht missetaut  
Zû zoren beczwungen haut,  
Den solt du masselicly vertriben,  
So migen sy by dier beliben.
- 38 *Dem krancken dick fertrag,  
Gedult almöegen hab,  
Wan wer haut gedultigen sitt,  
dem folget groß tugent mit.*
- 39 Behalt das mit gewarhait,  
Das du gewinest mit arwait;  
Wem sein arwait kumet czû schaden,  
Der wirt mit armûit iberladen.
- 40 Du solt etwan gebhaftig sein,  
So liebst du dich den fründen dein;  
*Wirst du aber ain richer man,  
So solt dich für den nechsten han.*

1 a Z.	2 a Z.	3 b B.	4 Z.	5 a Z, b Z <sup>1</sup> B.	6 a Z B.
7 b Z.	8 Z.	9 Z.	10 Z.	11 Z.	12 Z.
13 Z.	15 Z.	16 b Z.	17 Z.	18 Z.	
19 Z.	20 Z.	21 Z.	22 Z.	23 a Z.	24 Z.
25 Z.	26 a Z.	27 a Z.	28 Z.	29 a Z.	30 Z.
31 b Z.	33 Z.	34 Z.	35 a Z.	36 a Z.	
37 Z.	38 b Z.	39 Z.	40 a Z.		

## II.

**Praef.** Wilt du licht erfahren wol,  
Wie man die erd buen sol,  
So il Virgilium ze sûchen.  
Wilt du aber mer gerûchen,  
Was kraft die kriter tragenť,  
Das kan dier Macer wol gesagen.  
*Wilt du aber heren ane wan,  
Wie die Remer wider ir vind gestritten hand,  
So solt du lesen Lucanum, der von ritterschaft  
Vil schribt vnd von des strites craft.  
Ob dich icht gelust lieb czû haben*

*Vnd auch von der lieb (czû) sagen*  
 Vnd ob du darin klûg wild wesen,  
 So haiß dir Nasqem sein bûch lesen.  
 Wilt du aber dich czû eren keren,  
 So her, das man dich wil leren  
*Vnd ouch zû hilf kummen,*  
*Das dir die ler mig frummen.*  
 Darinne biß bereit  
 Vnd vernem dise wishait.

- 1** *Den fremden solt auch denstlich sein,*  
*Das ist auch der raute mein;*  
*Die fraintschaft sûchen gelich*  
*Ist besser den ain kunickrich.*
- 2** *Lauß got der himel achten,*  
*Die erd solt du betrachten,*  
*Czû tetlichen dingen kere dich,*  
*Sid du bist selber tedenlich.*
- 3** *Du solt des todes forcht lan,*  
*Wan das ist torlich getan;*  
*Wer den tod fürchten wil,*  
*der verluirt der freiden vil.*
- 4** *Mit zoren hab czû kainer czit*  
*Von vnerkanten dingen strit;*  
*Zorn verirret den mût,*  
*Das er nit waiß, was er tût.*
- 5** *Zer fast, kummet es also,*  
*Vnd biß, so du czerist, fro;*  
*Wer mit eren wil leben,*  
*Der muß etwan ußgeben.*
- 6** *Nit czevil gûtes mût,*  
*Bis fro mit klainem gût;*  
*Ain schif mer sicherhait haut,*  
*Das of klainem wasser gaut.*

- 7 Verschwig von deinen gesellen,  
daß sy scham haben wellend,  
das sy nit beschelten all,  
das dier alain mißfall.
- 8 *Schetz nit in dem sinne dein,  
das sind beliben ane pein;  
Man wirt der sind dick gewar,  
Die etwan was verborgen gar.*
- 9 Nit verschmach kraft noch list  
Aines libs, der da klain ist;  
Der an dem lib nit kraft haut,  
Der kan doch geben wisen raut.
- 10 Czû czitten dem entwich,  
Der dier ist vngelich;  
*Der starck wirt czû stunden  
Von aim krancken iberrunden.*
- 11 *Wider ainen bekanten man  
Solt du kainen strit bestan;  
Es komet czû ettlicher czyt  
Von klainen Worten michel stryt.*
- 12 Du solt mit loßbüchen  
Gottes willen nit versüchen;  
*Was er dier uferleit haut,  
Das wirt er aun dich czeraut.*
- 13 Mit fliß du vermid  
Haß vnd auch nid;  
Ob er dier nit anders tût,  
So machet er doch schweren mü̃t.
- 14 Hab an gericht starcken mü̃t,  
Wenn man dier vnrecht tût;  
Sich freüet nit lang ain man,  
der mit vnrecht sig gewan.

- 15 Gedenck nit czû kainer frist  
Aines czorns, der versenet ist;  
Er ist ibel, der nit enlaut  
Ain czorn, den man versenet haut.
- 16 (Sich daz du nymmer also ertobest,  
Daz du dich scheltest oder lobest,  
Toren tund dick also,  
Die üppig lob machett frou.)
- 17 Nauch grossem bruch solt du sparen  
Vnd auch vor schaden dich bewaren;  
Vil schier haut verloren ain man,  
das er in langer czit gewan.
- 18 Du solt vnder wilen sein  
Vnwiß als ain kindelin;  
Es ist dick ain wishait,  
Der zû dumhait ist berait.
- 19 Du solt der vnkiusch enberen  
Vnd der gitikait nit begeren;  
*Wann vnkiusch vnd gittikait  
Ist czû laster vnd vnsibri berait.*
- 20 Wer dier mere sagen will,  
dem gelaub nit czevil;  
*Der glaub ist worden klain,  
Wann red ist gar gemain.*
- 21 Laus dier lang wesen laid,  
Sindest du mit drunckenhait;  
Der truncken ist, der muß sein  
Schuldig vnd nit der win.
- 22 *Enpfilch deinen haimlichen raut  
Aim uerschwigen gesellen draut;*  
Tû aim getriuen artzet kunt,  
Wenn du werdest vngesunt.

- 23 *Kumet ongelick uf dich,  
Das lid gedultlich;  
Gelick hengt den besen czû,  
Das es in großen schaden tû.*
- 24 *Vir sich ain ding mengen tag,  
das dier noch geschehen mag;  
Es tût ain gût tail minder we,  
Davor man sich warnet e.*
- 25 *Biß trurig czû kainer frist,  
So es dier mißlungen ist;  
Hab hofnung, die kainen man  
In dem tod pflicht cze lan.*
- 26 *Wenn dier ain ding eben ist,  
Das lauß von dier czû kainer frist;  
Gelick oft ainem czû staut,  
Das doch in darnauch verlaut.*
- 27 *Waß ietz ist oder geschechen sol,  
Das solt du fursehen wol;  
Enpfilch got dein gedaut,  
Der end vnd anfang schaut.*
- 28 *Biß messig czû aller stund,  
Das du belibest gesund;  
Die natur an lichtem haut,  
Da gesunthait nit bestat.*
- 29 *Verschmech nit allain  
Der lit urtail gemain,  
Durch das du in allen  
Icht migest mißfallen.*
- 30 *Die achte der gesunthait  
Si von ersten dier bereit;  
Die czit wil vnschuldig sein,  
Ob dier lit kranck der libe dein.*

31 Du solt der trem nit enrüchen,  
 Man sagt vnß in den büchen,  
 Wes ain man wachent begert,  
 Das in des ain traum gewert.

Praef. je závislá z velké části na Z. 2 a Z<sup>1</sup>.

3 Z. 4 Z. 5 Z. 6 a Z. 7 Z.

9 Z. 10 a Z. 11 b Z. 12 a Z<sup>1</sup> B. 13 Z. 14 Z.

15 Z. 17 Z. 18 Z. 19 a Z. 19 b B. 20 a (Z).

21 Z. 22 b Z. 23 b (Z). 24 b Z. 25 a Z.

28 a Z. 29 Z. 31 Z.

### III.

Praef. a Welcher leser von geschicht  
 Wil hie mercken diß gedicht,  
 Der soll mercken dise ler,  
 Die git im czucht vnd er.

1 Du solt geren leren,  
 Wann wer nit lernet geren,  
 Dem ist sein leben wild  
 Recht alß des todes bild.

Praef. b Von lere haust du eren vil,  
 Wer aber die uerschmechen wil,  
 Der versumet selber sich  
 Vnd nit den lerer sicherlich.

2 Wenn dein leben sy rain,  
 So solt du achten klain,  
 Was beß lit dan von dier sagen,  
 Ir czungen macht du nit vertragen.

3 Múst du ainß mannes czuig sein,  
 So behalt dier for die schame dein  
 Vnd verschwig tag vnd nacht  
 Dines fruundes laster, wa du macht.

4 Hiet dich vor ainem man,  
 Der mit listen reden kan;  
 Die lyt er licht betriugt,  
 Der ainfeltlichen luigt.

- 5 *Du solt fliehen die trakait,  
Wann si bringt verdrossenhait;  
Wann gemiet wiert schwer,  
So wirt das leben vnmer.*
- 6 *Du solt deinen sorgen grossen  
Etwan freid vnderstossen,  
das dein mü̃t sy berait  
Czû tragen ain iede arweít.*
- 7 *Dich sol alles duncken gû̃t,  
Was emant spricht oder tû̃t;  
Behaltest du das gebot,  
So wirst du nit cze spot.*
- 8 *Sich in dinem hertz eben,  
Was dier gluick hab gegeben;  
Behalt vnd mere deinen hort,  
Das du nit kumest in ain wort.*
- 9 *Bringst du in dein alter gû̃t,  
So hab damit selichen mü̃t,  
Tû̃ deinem fruinde hilfe kunt  
An gû̃t, an raut czû aller stund.*
- 10 *Volg deinem knecht,  
Ob er dir raute recht;  
Verschmech kainen raut,  
Der dier czû nutze staut.*
- 11 *Bist du etwan gewesen rich  
Vnd dier das gû̃t entwich,  
So biß beniegig vnd leb,  
Des dier denn die czyt geb.*
- 12 *Du solt nit haben den mü̃t  
din wib nemen durch gû̃t,  
Wann wurd si dier laiden,  
So sind ier doch vnghescheiden.*

- 13 *Nim ab vil liten ebenbild,  
Was du tûn oder lassen wild;  
Der andern leben ins lere git,  
Wie wïer leben in diser czyt.*
- 14 *Du solt dich daran wenden,  
Das du migist volenden,  
Das dein arwait nit vnderlig  
Vnd dier verschmecht nit angesicht.*
- 15 *Du solt lang verschwoigen nicht,  
Wa boshait by dier geschicht;  
Man went sunst, du syest berait  
Auch czû der selbigen boshait.*
- 16 *Du solt des richters hilf begeren,  
Da man des rechtens wil enberen,  
Vnd mag dier da nit gelingen,  
So macht du das fürbas bringen.*
- 17 *Mûst du von schulden liden,  
Vngedult solt du vermeiden,  
Wenn du selber schuldig bist,  
So ertail dich czû aller frist.*
- 18 *Du solt fil yberlesen  
Vnd darczû flissig wesen,  
Wann manig ding beschriben wiert,  
Das der warhait rool enbirt.*
- 19 *By wirtschaft solt du sein  
messig mit der rede dein,  
Das dier da icht ongebert  
Vast czûgezogen wert.*
- 20 *Fircht dein wib nit czû vil,  
So si mit dier czirnen wil,  
Wenn dein fraue sere maint,  
Denn si dich betriegen maint.*

21 *Bruch erlich das gûte dein,  
Du solt nit cze zerlich sein,  
Wann wer das sein gar. vertût,  
Der nimet fillicht ains andern gût.*

22 *Fircht den tod zû kainer frist,  
Wie wol er bitter vnd grilich ist;  
Doch ist er ain rechtes end  
Vil laide nauch disem ellend.*

23 *Hab deins wibs red fir gût,  
Ob si nutcz vnd frumen tût;  
Es ist ibel, das ain man  
Nit liden noch schwoigen kan.*

24 *Vater vnd mûter alweg er,  
Das ist mein bot vnd ler;  
Wilt du dem vater lieb sein,  
So betrieb nit die mûter dein.*

Praef. a a Z. 1 Z. 3 Z. 4 a Z.  
5 b Z. 6 a Z. 7 Z. 8 b Z. 9 chybí Z Z<sup>1</sup>. 10 Z.  
11 Z. 12 a Z<sup>1</sup> B, b Z. 14 a Z, b B. 15 b Z<sup>1</sup> B. 16 a Z.  
18 a (Z). 20 a Z. 21 b Z. 24 b (Z<sup>1</sup>).

#### IV.

Praef. a *Begerst, das dier wert geben  
Gar ain sicherlich leben,  
So sich, das dein gemût sy  
Vor schantlichen dingen fry.*

b *Haiß dier tûn czû aller stund  
dise wort mit lesen kund;  
Dier wurt hie ding bekant,  
Das du uermidest czehand.*

1 *Du solt versechen ibrigs gût,  
Wilt du haben ain seligen mût;  
Dem ibrigs gût czûrist,  
Des leben mit gitzigkait grist.*

- 2 *Wes dein lib notdurftig ist,  
Das gebrist dier czû kainer frist,  
Wilt du dich beniegen laun  
An dem du dich macht begaun.*
- 3 *Wenn du nit röld besigdig sein  
Vnd tûst terlich den dingen dein,  
So sprich den czû kainer frist,  
Glick sy blind, das doch nit ist.*
- 4 *Den pfennig in diner lieb behalt  
Durch nutz vnd nit gestalt;  
Kain hailig noch erber man  
Begert den aun nutz han.*
- 5 *So du bist rich czû der stund,  
Schaf, das du syest gesund;  
Pfennig haut ain richer siecher man,  
So der gesunthait nit mag han.*
- 6 *Vertreist du dem maister dein  
Groß schleg omb die lere sein,  
So lauß dier nimmer wesen czoren  
Des strauf, der dich haut geboren.*
- 7 *Wirck ain ding, das da frum  
Vnd dier nit czû schaden kum;  
Laus dich arwait verdriessen,  
Der du nit macht geniessen.*
- 8 *Wes du dich macht verziehen,  
Das solt du vmbsunst verlichen;  
Wann wer gûten liten wol tût,  
Der haut gewonnen michel gût.*
- 9 *Welich ding dick argwenig ist,  
Das erfar in kurtzer frist;  
Ain ding oft grossen schaden birt,  
Das von ersten gesumet wirt.*

- 10 Wenn dich hat iberladen  
 Der minne gelust mit schaden,  
 Von der vill du dich den ker,  
 Das dein lib frondet ser.
- 11 Wen du betrachtetest gar vil wol,  
 Wie man alle tier firchten sol,  
 So gebuit ich dier vor ee,  
 Das du ain menschen firchtist me.
- 12 Ob kreftig stercke an dier ist,  
 So lerne wishait vnd list;  
*Werdent dier die zwai bekant,  
 So wirst ain starck man genant.*
- 13 Hab deiner fründe raut,  
 Ob es dier kummerlichen gaut;  
*Kain besser artzat mag nit sein  
 Denn der trü fründe dein.*
- 14 *Sit du selber bist schuldig, so sich,  
 Warum stirpt das fich vir dich;  
 In ains fremden tods czüversicht  
 Haben ist dorhait vnd entricht.*
- 15 *Süchest du ain getrüen man  
 Vf den du dich wilt verlan,  
 Nicht gelick, sunder das leben  
 an im solt du mercken eben.*
- 16 *Czer mit eren das gûte dein,  
 Nit gitzig solt du sein;  
 Was frumet dem sein gût,  
 Der da haut groß armût.*
- 17 Wilt du, das dier werd gegeben  
 Ain erlich wort in deinem leben,  
 So schaf, das dein gemiet  
 Vor besen freyden sy behiet.

- 18 Git dir iemant witze got,  
So hab nit alter lit spot;  
jedem alten volget mitt  
Ain tail kintlicher sitt.
- 19 Leren etlich kunst czû frummen,  
Wann wurt dir das gût benummen,  
So belib by dier der list  
Vnd laust dich nit, wau du bist.
- 20 Was emant red oder sag,  
Darczû schwig vnd vertrag,  
Wann die lit tûnd alle stund  
ier sitten mit der rede kund.
- 21 *Bis nit laß czû dem list,  
Wie wol du gelert bist;  
Die sorg ist czû kunst bereit  
Als die hand czû der arroit.*
- 22 Du solt den tod firchten nicht  
Vnd auch seiner czûkunft geschicht;  
Den tod fürcht nit ain wiser man,  
Der das leben verschmechen kan.
- 23 Von den gelerten leren,  
Lere die vngelerten geren,  
*Aller guter ding lere czwar  
Sol man machen offenbar.*
- 24 Drinck in mauß czû aller stund,  
Ob du wild beliben gesund;  
*Wann ain iede mollustikait  
Ist ain sach der kranckhait.*
- 25 Was du offenlich lobst,  
Sich, das du nit also ertobst,  
*Das selb czû schelten hinach,  
Czû loben lauß dier nit sein gauch,*

- 26 *Waß gemachsamen dingen wider ist,  
Da hiet dich vor czû aller frist;  
Wenn dier aber misseling,  
So hab doch gût geding.*
- 27 *Du solt czû lernen sein bereit,  
Durch sorg mert sich die wishait;  
Welich man lernet kurtze stund,  
Dem wirt wishait selten kund.*
- 28 *Lob tze mauß ainen man,  
der mit dier nie nichtz began;  
Er tût kund in tages frist,  
Wie gût er dein fründ ist.*
- 29 *Will dich emant leren icht,  
Das solt du verschmechen nicht;  
Wer kan, den lobt man vil,  
Er ist schand, der nit lernen wil.*
- 30 *By vnkusck vnd by wein  
Mag krieg vnd wollust sein;  
Nun nim tugent yn dein mût  
fliüch krieg durch sänder gût.*
- 31 *Mid ain swmigen man,  
Der truren vnd schwigen kan;  
Stille wasser haund tieffen grund,  
Spricht man czû maniger stund.*
- 32 *Wenn dich dunck alain  
Dein seld sy klain,  
So nim aines anders war,  
Wie dem seld mit gefar.*
- 33 *Du solt dich daran wenden,  
Das du migest volenden;  
Das schif vil mee den sicherhait haut,  
Wann so man den segel hauch uflaut.*

- 34 Wider ainen gerechten man,  
Solt du kain strit haun;  
Got richt geren czû aller czyt  
Mûtwillen vnd vnrecht strit.
- 35 Trur nit, sunder biß aun czoren,  
Ob du dein gût haust verloren;  
Bis fro vnd hab gûten mût,  
So du gewinnst ander gût.
- 36 *Mit vnwillen schaden kieser*  
*Das ist ain schmer verliesen;*  
Doch mûs man vil laußen faren,  
Das man den lib mig bewaren.
- 37 Du solt dier nit selber geben  
Trost uf ain langes leben;  
Wau du wonest oder bist,  
Da volgt der tod aune frist.
- 38 *Mit viroch senft gottes czoren,*  
*Bett mit raü haut er userkoren;*  
*Des kalbs tod got nit senften tût,*  
*Das da czû dem pflüg wirt gût.*
- 39 Du solt vil schier entwichen,  
Dem du nit macht gelichen;  
Wer dier mag czû schaden kummen,  
Der mag dier etwan wol gefrummen.
- 40 Wann du haust mißgetan,  
Darvmb solt du büß han;  
Wan wer die wunden hailen wil,  
Der muß verdulden schmerzens vil.
- 41 *Verdamme den czû kainer frist,*  
*Der lang dein fründ gewesen ist;*  
*Ob er die sunden haut verroant,*  
*So gedenck, das er dir ist bekant.*

- 42 *Wau man dein ampt hat vir güt,  
Da bis auch willig in deinem müt;  
Mit nichten den namen kieß,  
Der da haisset amptverließ.*
- 43 *Verdechnuß solt du miden  
Wilt du nit vnseld liden,  
Den forchtsamen vnd verdauchten ist  
Der tod berait in kurzzer frist.*
- 44 *Du solt der knecht schonen,  
Die dein sind durch lonen;  
Gedenck wol, das ier ainer ist  
Ain mensch alß du selb bist.*
- 45 *Du solt dich snel virsechen,  
Ob dier mecht mißgeschechen,  
Das du darnach icht wellist han,  
Das du von dier haüst gelan.*
- 46 *Nimpt gehen tod ain beser man,  
Davon solt du nit freüd han;  
Manig selig mentsch stirpt,  
Der doch nit nauch laster wirbt.*
- 47 *Haust du ain vngerauten wib  
Vnd klaines güt, so vertrib  
Deines fruundes vnfrüntlichen namen,  
Er wirt dich sunst villicht beschamen.*
- 48 *Wa dier kunt worden ist  
Durch fliß maniger list,  
Darnach frag vnd leren  
Aun scham vnd tû das geren.*
- 49 *Du macht wol wondern darab,  
Das ich schlecht geschriben hab,  
Zwen kurtz sind haund es gétan,  
Das ich zwen verß gefieget han.*

Praef. a a Z, b Z<sup>1</sup> B. b Z. 1 a Z. 2 b (Z). 3 b Z. 5 Z.  
7 Z. 8 Z. 9 Z. 10 Z. 11 Z. 12 a Z, b B. 13 Z.

14 (B).	17 Z.	18 Z.	19 Z.			
20 (Z).	21 b B.	22 (Z).	23 a Z.	24 a Z.	25 a Z.	
26 b Z.	27 Z.	28 Z.	29 Z.	30 b (= 30 a Z).	31 a Z.	
32 Z.	33 a Z.	34 Z.	35 Z.	36 b Z.		
39 Z.	40 <i>chybí</i> Z.	43 a (Z).				
44 Z.	45 a Z.	46 Z.	47 a Z.	48 Z.		

## F.

Ein meister Katho was genant,  
 Sein nam noch wol ist bekant;  
 Der hub an und sprach,  
 Do er so vil leute sach  
 Verirret durch ir tumme siten:  
 Ich woß in wol faren mite,  
 Ab ich nu gebe rat,  
 Das sy lissen missetat.  
 Liber sun, nu hoere mich,  
 Czucht und ere lere ich dich,  
 Mit dem du dein gemüte  
 Vor laster mugest gehüte.  
 Darumb hore mein gepot  
 und vornymme sy recht ane spot.  
 Wer da list und nicht verstat,  
 Wy gar ser er sich verseumet hat.

- 1 Vlehe got mit gantzem sinne.
- 2 Dein eldern mit trewen meyne.
- 3 Habe dein freunde lip,  
 Dy dir sein nohent gezip.
- 6 Czu dem marckte bereite dich,  
 Das ist dir vil nützlich.
- 5 Wehalt, was man dir gebe.
- 7 Mit guten wandel, nach eren strebe.
- 8 Nymer kum an den rat,  
 Wenn man dich (nicht) gepeten hat.
- 9 Du solt auch wesen rein  
 Und den bösen vngemein.
- 10 Mit gunst leute grusze,  
 Dasz dich got loben musze.

- 51 Habe lip dein eygen weip  
 Als dein eygen leip.  
 11 Du solt dem groszen entweichen  
 12 Und vortragen deme ungleichen.  
 4 Pisz deme meister vntertan.  
 14 Du solt auch gerne schame han.  
 13 Dein ding fleyszig behüte  
 Und hab das in dem müte.  
 7 Dem guten zugeselle dich,  
 So wirstu meh heupte sich.  
 18 Dein hawsz mit deinem gesinde  
 Wesorge und deinem kinde.  
 22 Das wechsel soltu geben,  
 Wiltu mit rechte leben.  
 23 Wem du icht wilt geben,  
 So soltu dir heben fursehen,  
 Das dein gab sey bestat;  
 Das fuget wol und ist mein rat.  
 26 Habe auch selden wirtschafft,  
 Das du icht werdest komerhafft.  
 27 Sloff nicht zu vil durch trockeyt.  
 28 Behalt auch deinen gesworen eyt.  
 29 An tranke soltu mesig sein,  
 Wiltu gesundes leibes sein,  
 Und dopey gute synne han,  
 Das du mugest sunde gelan.  
 30 Streyt auch stercklich fur dein lant.  
 31 Gelawbe des böszen nicht zu hant.  
 52 Dein kint lere  
 Beyde czuht und ere.  
 19 Auch dein gemüt swache  
 20 Czürne nicht snelle an sache.  
 21 Verspote nicht den armen,  
 Sunder losz dich in erparmen.  
 24 An dein gericht soltu sein,  
 Das da rechte werde schein.  
 25 Pis wo man die teydinge hat  
 32 Und darczu gib den besten rat,  
 39 Das allen leuten geschehe gleich

- Beyde armen und reich.
- 34 Dy torheyꝛ soltu flihen wessen,  
 16 Dy buch soltu gern leszen.
- 44 Lerne gerne tugent,  
 zucht vnd ere in deiner iugent.
- 46 Nim dir mit der kugeln ein kreyszcil  
 47 Und vermeide wurffelspil.
- 36 Thu den guten gern wol  
 37 Und pisz auch nit fluches vol.
- 45 Du solt senfften deinen czorn.  
 40 Vortrag dem, der dich hot geporn.
- 49 Den klaynen nicht versmehe -  
 48 Alleyne, dw grosser, der dw pist gehe.
- 53 Trag das rech vnd auch dy ere,  
 Das dw selber findest ee.
- 41 Hat dir ymant wol gethan,  
 der sol solchen lon von dir han,  
 Das du das nicht vergessest  
 Und im das hin wider messest,  
 Das er dir czu gute tet;  
 Thust dw des nicht, du wirst versmeht.
- 54 Red in der wirtschafft nicht czu vil,  
 So wirst du nimant spot noch spil.
- 50 Fremdes gutes gere nicht,  
 Czu rechtem ding habe pflicht.
- 35 Du solt dich von den lügen zihen.  
 33 Auch soltu das posz weip flihen.
- 55 Thu, das recht sey getan.  
 56 Vortrag, ob man dich lib wil han.  
 Auch soltu haben solche siten,  
 Das dein libe müg wonen mite.

## I.

- 1 Sint ein mal das got ist,  
 als man in der schrifft list,  
 aller ding eyn vrsprung,  
 so soltu in eren zu aller stund.

- 2 Dw solt nich slaffen alczu vil,  
gib deinem sloff ein messig czil;  
vbrig slaffen gibet czwar,  
das manch laster nimpt sein war.
- 3 Der ersten tugent hort,  
dy ist messickayt der wort;  
auch ist er ein selig man,  
der mit vernufft sweigen kan.
- 4 Wer mit im selber nit enkan  
ein eintrechtiges gemutes han,  
der müg mit einem andern nicht  
gehaben ein eintrechtige pflicht.
- 5 Wenn du straffest einen andern man,  
so sich dein eygen leben an  
vnd bedencke das czu aller frist,  
das kein man an laster ist.
- 6 Ein fremd ding, das dir geschaden mag,  
das soltu haben in kleiner acht;  
noch nützperkayt soltu sten  
vnd vnnützlich dinck losszen gen.
- 7 Dornach sich han dy dinge dein,  
soltu stete vnd senfte sein;  
also mag eyn weyser man  
pyllich czweyerley siten han.
- 8 Nicht gelawbe, was das weyp sagt,  
so es freuelich vber dy knecht klagt;  
Das weyp oft den knecht hast,  
den der man in seiner libe helt vast.
- 9 Wenn dw straffst den frevnde dein,  
der doch vngestrofft meint zu sein,  
so straffe yn zw manger stunde,  
ist er dir ein liber frevnde.

- 10 Wider dy kleffigen hab kein streyt,  
vil krig an kleffigen lewten leyt;  
dy rede wirt vil lewten geben  
oder wenick lewten ein weißlich leben.
- 11 Habe czu andern sulche pflicht,  
das dw dein vergessest nicht,  
also soltu feintschafft vermeiden,  
wiltu an schaden beleiben.
- 12 Flewh newe mer, das man dich icht  
heyße ein tichter in der geschicht;  
von rede wirt offt man vnfreunt,  
sweigen nymant schaden thut.
- 13 Gelaube nicht furwar, was man dir  
hat vor gelobet, das ist mein ler;  
trew hat offte kurztes czil,  
wann vil lewte reden vil.
- 14 Lobet ymant das leben dein,  
dw solt selber richter sein;  
nicht gelawb an ander lewte mer  
von deinem leben wann dir.
- 16 Wen dw alder werck vnd wort  
wetrachtest, dy dw hast gehort,  
so schicke, das dein kintlich tat  
dir kum in deynem alder zu stat.
- 17 Nicht achte, ob ymant heimlich spricht,  
das man dich verdencke nicht;  
dise lere wol czu herczen nym,  
der schuldig meint, man red von ym.
- 18 Wenn du vol geluckes pist,  
so fleuh, was widerczeme ist;  
das herste mit dem lezten wil  
selden han ein eintrechtig spil.

- 19 Sint vns allen ist gegeben  
gar ein vngewisses leben,  
so hoffe nich in eins ander tot  
weder durch frewde noch durch not.
- 20 Gibt ein arm frewnde ein gabe,  
die nym mit williglichem lobe,  
vnd ob dye gabe clein wer,  
doch nym sye mit freuntlicher er.
- 22 Nicht furchte den tod, der do ist  
des menschenleben leczte frist,  
wann wer den tod forchten ist,  
seins lebens frewd er verlisßen ist.
- 23 Ob dir ymant deines dinstes fleisse  
gerucht zu dancken, so pis weyße;  
nich schuldige got, sunder wyß ym holt  
vnd gib dir selber des dinges scholt.
- 24 Dw solt czeren auch czu mossen,  
wilt, das dich das gut nicht losse,  
was dw hast, daz wehalte,  
thust dw das, so wirstu alte.
- 25 Wiltu sein ein gerechter man,  
der sein warheyt halden kan,  
lewg nicht vnd hab ein senften mut,  
wiltu, das man dich heisse gut;  
wer do vil geluben wil,  
der muß ligen ane czil.
- 26 Wer mit sußen Worten sich  
frewntlich stellit wider dich,  
das hercz dir doch nicht gunstig ist,  
begyne ym mit gleichem list,  
zo man hy vint geschriben,  
so wirt list mit liste vertriben.

- 27 Nicht gelawb semfter red zw vil,  
 das man dir icht vntrew mit spil,  
 dy pfeffe mit sußen done leugt,  
 wenn der fogeler den fogel betrewgt.
- 28 Hastu kint vnd kleines gut,  
 so mach sy in iren kunsten vrut,  
 dy in zw iren narunge tüge  
 vnd vor armute beschutzen müge.
- 29 Was ander lewte dewr sprechen,  
 das saltu nymant wolfeil rechen  
 vnd thw her wider alsam,  
 so heist dich nymant ein gernden man.  
 gibet dir ymant seine gabe,  
 dy nicht vil nuczes habe,  
 das sol dich recht duncken gut,  
 auch soltu haben sulchen mü<sup>t</sup>,  
 zo wilt ymant geben nicht,  
 das dich dein gabe duncke ein wicht.  
 so mag nymant geheysen dich  
 girig oder wunderlich.
- 30 Was du straffest, das fleuh auch dw  
 vnd horche diser lere zw,  
 es ist eines maysters missesten,  
 wen auch dy schuler stroffen en.
- 31 Was gerecht vnd erlich ist,  
 das bite von dir zu aller frist,  
 es ist ein torheyt, das man gert,  
 was man pillich wirt vngewert.
- 32 Du solt einen vnbekanten man  
 nicht fur einen bekanten han,  
 des bekanten weyse weystu wol,  
 des vnbekanten ist czweiffels vol.
- 33 Sint mit vngewissen schaden  
 diz czweivilleiche leben ist beladen,  
 so lasse vnnücze werck sten,  
 den nützen tag halt fur gebin.

- 34 Weych zun stunden deym gesellen,  
den du mit krefften macht gefallen;  
mit dinste vnd mit miltikayt  
gar suße frewd wirt im erczeit.
- 36 Wer mit dir gefrewndet ist,  
mit dem krige zu keiner frist;  
czorn grossen neyd gepirt,  
eintrechtigkeyt dy libe nert.
- 35 Dw salt des kleinen dem gewern,  
von dem du wilt eins grossern begern;  
man saß mit sulchen dingen  
frewnde zusammen wringen.  
wer das klein wil enpfahē,  
der sol im es nicht lossen versmahen.
- 37 Wenn dich der knecht in missetat  
so grobleich erczurnet hat,  
so soltu czornes mossen dich,  
das er dir nicht sey schedlich  
an libe noch an gute  
vnd stewre deyme mute,  
das dein knecht nicht scheyde  
von dir yn zornes leyde.
- 38 Vverbint den geringen mit gedult,  
gedult ist besser den das golt,  
wann in aller tugent schar  
ward sy gecronet offenbar.
- 39 Wehalte auch wol zw rate  
beyde fru vnd spate,  
das du mit grosser erbeyt  
gewunnen hast vnd eingeleyt;  
wem sein erbeyt kumpt zw schaden,  
der wirt mit erbeyt uberladen,  
so er durch kumers not  
verdynet einen boßen tot;

das mag ich sulchen lewten sagen,  
dy sich wollen huten vor schäden.

- 40 Den liben wekanten vnd freunden dein  
soltu zu stunden beholfen sein;  
wenn du selig pist getan,  
doch soltu dich fur den nehsten han.

## II.

- Praef.** Wiltu leichte herfahren wol,  
wy man den acker verrichten sol,  
so suche dir Vergilium,  
der schreibet dovon grossen rum.  
5 Wiltu erkennen krautes krafft,  
wol noch rechter meisterschafft,  
das kan dir Macer wol gesagen,  
welche krafft dy kreuter tragen.  
Wiltu aber dornoch streben,  
10 das dw von der Romer leben  
kunnest gesagen mere,  
wy sy gar erwere  
gegen iren feynde streyten,  
darvmb soltu sere pyten  
15 Lucanum, der von der ritterschafft  
schreybet grösser streyte crafft.  
Hastu aber in deinen synnen  
dy frawen lib zw gewinnen,  
das pite dir Nasonem zu lessen,  
20 wiltu des ein meister wessen,  
der schreibet von der mynnen,  
wy man dy sal gewinnen.  
Hastu aber solchen mut,  
das dich weißhayt duncket gut,  
25 zø folge meinen leren,  
dy dir doch mugen keren  
den mut von bößen dingen,  
so mag dir wol gelingen,  
an gut vnd auch an eren

- 30 mugen dein sele erneren.  
 Dovon pis stete bereyt  
 zu lernen vnd zw leszen dy weiszhayt.
- 1 Magstu fremden lewten icht  
 gut geton, das las mit nicht;  
 dy freuntschafft zu han der lewte gleich  
 Ist pesser dan ein kunickreich.
- 2 Las den himel hervaren, was got  
 himlisches geschefftes hot;  
 czu totlichen dingen lege dein list,  
 sint dw selber totlich pist.
- 3 Des todes forchte saltu lan,  
 das du icht seist ein toracht man;  
 wann wer den tod furchten wil,  
 der verleust frewden vil,  
 aber wer das leben versmehen kan,  
 den gewint des todes forchte nicht an.
- 4 Vmb vngewißen dinck nicht krig  
 mit czorne, das dich der czorn nicht trig,  
 wann wer von czorne gehindert wirt,  
 der ofte der worheynt enpirt.
- 5 (Du solt snelle czeren czuhant)  
 dornoch dein ding ist genant;  
 wer mit eren meynet zw leben,  
 der muß czu stunden gelt auß geben.
- 6 Was zu vil ist, das fleuhe ser,  
 las kleine ding behagen dir;  
 vil sicherheit das schippfel hat,  
 das auff kleinen wassern gat.
- 7 Was beschemen mocht dy gesellen dein  
 das las heimlich bey dir sein,  
 das vil ander schendet nicht,  
 das dir allein wehaget nicht.

- 8 Du salt nicht wenen, das pozze lewte  
sundigen als gestern vnd hewte;  
dye sunde ist yn heut offenbar  
vnd zuhant so leschet sy gar.
- 9 Eins leibes kleine krafft  
nicht versmehe von meysterschaft,  
denn dy natur gibet guten rot,  
dem sy dy krafft versaget hot.
- 10 Entweiche dem, der krencker ist  
beybeyle, ob du wol stercker wist;  
der sigenhafftige wirt offte zu stunden  
von einem krenckern vberwunden.
- 11 Wider den wekanten man  
saltu nicht krig mit worten han;  
von cleinen worten wirt ein streyt  
beide grosz vnd weyt.
- 12 Was got nicht wil offenbaren,  
das soltu mit czaubern nit ervaren;  
was er an dich auff geleet hat,  
das wirt er an dich zu rat.
- 13 Mit fleisse vermeyd zu aller czeit  
deines herczen pein, das ist der neyt;  
wenn der in dem herczen leyt,  
mit swerer last macht er es weyt.
- 14 Pis starckes gemutes, ob ymant dich  
vnrecht vrteilt vnd sich an mich;  
nymant langer frewden pfliget,  
der mit vnrechte vmegeet.
- 15 Wenn krig ist vor bericht,  
so soltu in vernewen nicht;  
wann (es) gehort dy poszen an,  
dy saltu den krig vernewen lan.

- 16 Nicht sprich von dir selber gut,  
auch schilt dich nich, wer das tut,  
man spricht, er sey ein toracht man,  
er hab ez in eytelen eren getan.
- 17 Das du hast übrig, das behalt,  
pis nicht zu verczeren alczupalt;  
in kurzzer zeit ez hin gat,  
das man lange czeit gewonnen hat.
- C 18 Beweilen durch notz in mancher schicht  
bisz inwendig weisze vnd uszwendig nicht;  
wer sich zcu stunden gebergen kan,  
man spricht, das ist ein weiszer man.
- 19 Fleuch vnkewsch vnd girheytt,  
dy czu laster sein bereyt  
vnd dy den leip krencken,  
dy selle dort in dy helle sencken.
- 20 Nicht gelawb eym yczlichen, was er spricht,  
das man dich wetrige nicht;  
deinem gelauben gib ein messig czil,  
wann vil lewte ligen vil.
- 21 Thustu sunde mit trunckenheytt,  
das wirt auf dich selber geleytt;  
des weines schuld mag es nit gesein,  
sunder des, der drincket den wein.
- 22 Dein heimlickeit soltu befelen  
einem getrewen, der sy meint zu helen;  
vicht deinen leip icht kranckheit an,  
so soltu einen getrewen arczte han.
- 23 Gefellet vngeluck auf dich,  
das trag nicht vngedultiglich;  
das gelück fellet den poszen zu,  
daz ez yn groszen schaden thu.

- 24 Du salt dich wol fürsehen,  
 was dir czu leide mag geschehen;  
 ez tut eim nymmer wee,  
 der sich hat gewarnet ee.  
 Ein slag, der vor ist geschehen,  
 der schadet nymmer, als ich wen.
- 25 Im vngelucke deinen mut  
 nicht vnderdrucke, das ist gut;  
 hab hoffnung, dy keinen man  
 in dem tode pfleget zu lan.
- 26 Ein ding, das dir nucz vnd eben ist,  
 das verlas zu keiner frist;  
 fornen ist rawch uberal  
 das gelucke vnd in dem nacken kal.  
 Welche ding dir mugen frummen  
 vnd auch zu nucze kumen,  
 dozu greiff alczuhant  
 vnd las sy nicht ausz deiner hant;  
 welche ding zum ersten werden verslagen,  
 dy mag man seldom wider yagen;  
 dy weile du gelücke hast,  
 so schaffe deinen fromen fast;  
 das gelucke verkert sich  
 vil-dicke vnd gelicht sich  
 einer stirn, dy ir har  
 im alder mag verlisen gar.
- 27 Was nu ist vnd vor was,  
 das noch wirt, daß sich was  
 vnd wisse, das Janus der got  
 hinden vnd vorne augen hot.
- 28 Pisz messig durch dy lere meyn,  
 das du gesund mugest sein;  
 der wollust cleines dinges gepert,  
 vil mer dy sele angehört.

- 29 Nicht versmehe du einig man,  
was vil lewte fur gute han;  
dir werden alle lewte gram,  
wiltu sy versmehen alzam.
- 30 Dy achte deiner selickeit  
zal dir von ersten sein wereýt;  
dy czeit las vngescholden sein,  
si sint nicht scholden der smerczen dein.
- 31 Nicht achte auf dein trawme, wann was der mut  
des tages gert vnd tut,  
mit hoffnunge desselben czwar  
wirt er in dem sloffe gewar.

### III.

**Praef. a** Welch man guter eren wegert,  
der wirt er yn dem buche gewert,  
dy ym czu seinem leben tügen  
vnd es gar erlich enden mugen.

- 1 Deinen mut mit gepoten lere,  
Nich las ab czu lernen sere;  
das leben an lere ist wilde  
vnd ist recht als des todes pilde.

**Praef. b** Wer meiner lere volgen wil,  
den lustet gemaches vil,  
wer aber sy versmehet,  
sein lon er auch enphohet:  
er verseumet, vorware rede ich,  
nich mich lerer sunder sich.

- 2 Lebest recht, so achte nicht,  
was der poesse munt gespricht;  
unszer will nicht verpiten kan,  
was reden wil ein ander man.

- 3 Weczeugstu uber den freunde dein,  
 mag es mit eren gesein,  
 so saltu helm noch deiner moge  
 seinen schaden, das es toge.
- 4 Senfte vnd lispende red vermeyd,  
 vil falschs an solcher rede leynt,  
 wor einveldickeit ist gut,  
 dy falsche wedecket trogenhafftigen mut.
- 5 Fleuh laszheynt des gemutes dein,  
 wiltu an dem leibe gesunt sein,  
 wann sich der mut mit trackeynt nert,  
 zo wirt dein leben dovon verczert.
- 6 Wistu ein wesorgter man,  
 du salt zu stunden freude han,  
 das dein gemute sey wereynt  
 zu tragen eyn iczliche erbeynt.
- IV. 37 Kein langes leben secze dir vor,  
 der tod stet dicke vor dem tor,  
 so der mensch wenen wil,  
 das er noch sulle leben vil.
- 7 Straffe nymandes werck noch rede,  
 das du icht enpfehest vnfrid  
 vnd das dich ein ander nicht welache  
 in solcher weysz vmb toerlich sache.
- 8 Mercke vil eben, was dir got,  
 das oberste gelucke, gegeben hot,  
 das selbe wol czusamen reche,  
 das man dir nicht vbel spreche.
- 9 Ab dw in deines alders frist,  
 reich vnd wolhabende pist,  
 so mache hende czu geben starck  
 vnd nich pisz deinem freunde arck.

- 10 Du herre, deines knechtes rot  
 soltu han zu keinem spot;  
 du salt keines menschen syn  
 von dir versmehlich werffen hyn.
- 11 Warstu reich vnd pist nu arm,  
 stos ausz von dir wetrubten harm  
 vnd las dich genugen daran,  
 was dir dy czeit gegeben kan.
- 12 Nicht nym ein weyp durch ir gut,  
 dy doch nit behaget deinem mut,  
 das du sy hernach wollest lan,  
 hube sy ein krigisch leben an.
- 13 Du salt dir ein wilde nemen  
 an mancher lewte leben,  
 dapey saltu auch wruffen,  
 welch dinck dir wol mag gefugen,  
 wenn fremdes leben vns allen ist  
 ein meysteryn czu diszer frist.
- 14 Hebe an, wastu wol magst volpringen,  
 wann wurde dich dy purde dringen,  
 so müst dy erbeyt vndergan,  
 was nicht nucze ist, das lasz stan.
- 15 Nicht versweig, was vnrecht geschicht,  
 das man dich verdencke icht  
 vnd spreche, du seist deylhafft  
 einer poszen geselschafft.
- 16 Des richters hilffe nuczleich pite,  
 vert man dir vnrecht mite,  
 dy recht vorwar gern das,  
 das man dy pite an has.

- 17 Was du von rechte hast verschult,  
 das soltu leyden mit gedult,  
 vnd wenne du dich schuldig weist,  
 das sich wetruben mag dein geyst,  
 so soltu deiner selbs richter weszen,  
 wiltu czu der selle wol geneszen.
- 18 Lisz vil in der bucher schrifft  
 vnd mercke, was dy worheyt trift;  
 wann manch ding beschriben wirt,  
 das der worheyt doch enpirt.
- 19 Pey wirtschaftigen lewten messige wort  
 sullen von dir werden gehort,  
 das man dich icht ein kleffer nenne  
 vor hubscheyt, der du gerest denne.
- 20 Du salt nit furchten weibes wort,  
 dy du von ir host gehort  
 mit czorne vnd ouch mit grymme  
 vnd mit beynender stymme.
- 21 Czere messlich von dem gute dein,  
 das dw mugest an gebrechen sein;  
 welch verczeren, was sy han,  
 dy heben an fremden dingen an.
- 22 Sich, das dw icht forchtest den tot,  
 ab er icht gutes in ym hot,  
 er ist doch diszer werlde geprechen  
 ein ende, als ich hör sprechen.
- 23 Deines weybes nucze zungen leyde  
 vnd gegen ir allen czorn vermeyde;  
 wer nicht sweigen noch leyden kan,  
 den heyszet man eyn poszen man.
- 24 Dein eldern pis mit ganczer pegir  
 gunstig, halt, das ist mein ler;  
 wiltu dein vater lib sein,  
 so betrube nicht dy muter dein.

## IV.

- Praef. a** Wegerstu ein sicher leben zu han,  
 du solt gut tun vnd das bosze lan;  
 des puches ler wol behalt,  
 du vindest, was dw meyden salt.
- b** Kathonis lere mercke eben,  
 dy er czu czüchten hat gegeben;  
 leichte vindestu etwas,  
 das dir wirt behagen pasz.
- 1** Wiltu des mutes selig sein,  
 so fleuhe nicht dy lere mein:  
 reichthum dy girigen han  
 vnd sein doch wetaglich man.
- 2** Gemach, doran dy natur leyt,  
 geprechen dir zu keiner czeit,  
 wiltu genugig doran leben,  
 das dir dy czeyt mag gegeben.
- 3** Schickestu törlich deine ding  
 nich noch der vernufte ring,  
 haistu denne daz gelucke plint,  
 du pist eyn vnvernufftig kint.
- 4** Durch nucz das gelt, nicht dy gestalt,  
 meszlich in deiner libe halt,  
 wucher forsag, kein erber man  
 wegert dy czway czu han.
- 5** Du reicher, schaffe deines leibes frum,  
 der sele auch zu hilfe kum;  
 ein frum man nucz mit gelde erberbet,  
 der arme reiche hungers sterbet.
- 6** Sint dw schuler des meysters dein  
 slege leydest, so soltu sein  
 geduldig, leyde, ob dich der vater sleht,  
 do er aus worten in den czorn get.

- 7 Dinck, dy fromen, steticklich tu;  
 vormeyt hiernochmols vnd nu,  
 waz dir vnselde ofte lenget  
 vnd kein hoffnung wrenget.
- 8 Wenn du pist zu geben frey,  
 dem piter vmsust leyh,  
 wann was man gutes den fromen tut,  
 das ist gewinhafft vnd gut.
- 10 So dich hat überladen  
 (der minne gelust) mit mancherley schaden,  
 an fechtung der vnkeuscheyt,  
 dy czu der wollust ist bereyt.
- 11 Meinstu zu forchten alle tir,  
 zo sag ich auch mit fleyse dir,  
 das ein mensch mit seiner list  
 vor allen tiren zu forchten ist.
- 12 Bistu von des leibes krafft  
 mechtig vnd krefftig vnd manhaft,  
 so saltu wicze des mutes han,  
 allgereyt pistu ein starcker man.
- 13 Habe deyner frewnde rat,  
 do es dir kumerlich gat;  
 nymant peszer arczt ist  
 czu note an posze list:  
 ein getrewèr freund an dem tod  
 get durch seiner frevnde not.
- 14 Wenn du hast gesundigt icht,  
 so tote das opfer fur dich nicht,  
 wann das ist gar ein grosz gespot,  
 wer sein sund wil puszen fur eins andern tod.
- 15 Wenn du geruchest,  
 das du gesellen suchest

ader ein getreven frünt,  
 dy weyl wol zu suchen seint,  
 zo soltu sein gelucke nicht  
 ansehen, noch an seines gutes pflicht;  
 sein leben vnd sein mut  
 soltu preyszen vor sein gut.

**16** Gebruche deines gutes, du solt dich schemen  
 zu haben einen geringen namen;  
 was frommet dir das grosse gut,  
 hastu' dopey einen armen mut.

**17** Wiltu von dir han gehort,  
 dyweyl du lebst, ein erlich wort,  
 fleuch freud in dem gemut dein,  
 dy dein leben wider sein.

**18** Wiltu dein weyszhayt behalden,  
 so spot nicht der alden.

**19** Lern kunst, dy mag dir gefrummen,  
 wen dir das gut wirf benummen;  
 vnd so alle dinck den menschen lan,  
 so pleibt dy kunst bey dir stan.

**20** Du solt aller leute wort,  
 dy du von in host gehort,  
 sweygende wol betrachten,  
 was sy domit gedachten.

**21** Idoch pis stetes fleyszes vol,  
 ab du dy kunst begreyffest wol;  
 also dy hüwunge hilffet dy han̄t,  
 also ist dy sorge zu dem synn gewant.

**22** Des zukunfftigen todes zeyt  
 nicht forchte, grosz vorchte meyd;  
 den tod furchtet kein weyszer man,  
 der das leben versmehen kan.

- 23 Nim lernung vnd gib sy ausz,  
so wirt dein sele ein beroten hausz;  
der kunst vnd guter dinge ler  
sol man erfarn mit ganczer ger.
- 24 Trinck noch deiner notdurfft muge,  
das es dir zu gesundem leibe tuge;  
ein iczlich wollust sache wirt,  
aus pösen seuchen sy sich gepirt.
- 25 Wen du host vil gelobet  
vnd mit lobis werunge begabet,  
das saltu nicht mit leichten sachen  
eins lasters schuldig lachen.
- 26 Was fridsamen wegen wider ist,  
das saltu fliehen mit ganczer frist,  
ob es dir zu weylen übel gat,  
so hoffe des pesten, das ist mein rat.
- 27 Lere vil, nicht spar zu lernen pis morgen;  
weyszheyt dy wechst mit grossen sorgen;  
von kunst vnd nicht von langem leben  
wirt vns fürsichtigkeyt gegeben.
- 28 Lob schone, wenn du loben wilt,  
das dich das loben ich verbild;  
ein tag den freunt dir offenbart,  
des lob du nye hast gespart.
- 29 Was du nicht kanst, das saltu leren  
an schande, des ist mein gere;  
etwas zu kunnen ist ein lob,  
schemende ist ane lere bleiben tob.
- 30 Mit vnkeusche vnd mit trunckenheyte  
ist krig vnd wollust wereyt;  
wegreiff des mutes senftigkeyt,  
das dir dy krig werden leyt.

- 31 Leute, dy stilles gepirdes sein,  
vormeÿd, das ist dy lere mein;  
stille wasser tiffe grunt  
han, spricht man zu aller stunt.
- 32 Ab dir gelucke deines gutes  
missegeÿt, so pis des mutes  
vnd mercke, das eyn ander ist  
vil vngelucksamer denn du pist.
- 33 Was du enden magst, das hebe an;  
das wir mit den rudern vbervarn  
ist sicher vil wenn hoch auflan  
den segel auf des wassers plan.  
Du salt dich doran wenden,  
das du macht wol geenden.
- 34 Nicht ficht wider ein gerechten man,  
mit dem soltu kein streÿt han;  
vnd wisse, das in aller schicht  
got vngerechten czorn richt.
- 35 Ob du ding verlorn host,  
nicht traure, sunder habe trost  
in freuden vnd lobe got,  
der dir zu leyden gefuget hot.
- 36 Mit schaden schaden kisszen  
ist ein schwer verlissen,  
doch wenn ein freund vor freunden leÿt,  
willig er vndgeduld vermeÿt.
- 38 Mit weyrauch got du senften salt,  
das kalp zu dem pfluge halt;  
Nicht gelaub, das sich derbarmet got,  
ab dein kalp leidet den tot.
- 39 Ab dich das starcke geluck verseret,  
das vertrag; dy weÿzhayt alzo leret,  
das dir heute geschaden mag,  
das frumt dir offt ein andern tag.

- 40 Sündestu, so straffe dich  
selber vnd es an nymande rich;  
heylstu wunden, ein smercze mus  
werden mit eyn anderm ein pus.
41. Wer lang dein freunt ist gewesen,  
den vortüme nicht, las in geneszen,  
ab dy zyten werden verwant,  
idoch gedenck der ersten freuntschafft phant.
- 42 Wo man ambacht hat fur gut,  
do pis willig in deinem mut,  
mit nichte den namen keus,  
der da heyst amachtvorleus.
- 43 Vordechnusz fleuch, wann daran leyt  
vil durftickeyt zu aller czeyt;  
den vorchtigen vnd den vordachten ist  
der tod dy aller peste frist.
- 44 Hastu in deines nuczes frummen  
gemitte knechte, dy heysse komen,  
dy soltu for knechte han,  
auch sint sy menschen, do gedенcke an.
- 45 Vil snelle das erste gelucke vach,  
das dir icht kome vngemach,  
das du hernoch suchest trost,  
den du vor verloren host.
- 46 Des snellen todes der poszen dyt  
nicht frewe dich, ob er geschiht;  
vil seligen sterben hy vorgat,  
der leben kein sunde hat.
- 47 Hostu ein vngeroten weyp  
vnd kleines gut, snelle von dir treib  
deines freundes vnfreuntlichen namen,  
er burde dich leichte sere beschamen.

48 Sint von ler vnd von kunst furwar  
vil sachen werden offenwar,  
so schicke, das du gelernest vil,  
lis vnd lerne auch an czil.

49 Wundert dich, daz ich nicht wol  
getichtet hab des buchles vol  
manches sweren synnies,  
sich an das ende, was du beginnest.

Nimant sich besondern  
loze sere wundern,  
das ich mit blossen worten habe  
geschriben meiner lere gabe;  
wer mich des vordencket  
vnd mich damit krencket,  
der tut nich wol, das er das spricht,  
wenn er mich erkennet nicht;  
meyn syn nicht was do tochte,  
ich rett, was ich do mochte.

1 CDE  $\Phi$ . 2 CDE  $\Phi$  (b *zní jinak, na př.* E: Wann vil sloffen macht  
trockheyt vnd ist ein sach vil ander boszheyt). 3 b D. 4 CDE.  
5 CDE  $\Phi$ . 6 CDE. 7 CDE; a  $\Phi$ . 8 CD  $\Phi$ ; a E. 9 CD  
E  $\Phi$  (b *jinak, na př.* D: ist er dir mit libe kunt, so straff yn vil manche  
stunt). 10 CDE  $\Phi$ . 11 CE  $\Phi$  (s *lepším zněním 3. verše, na př.*  
E: also solt du frewntschaft treyben). 12 *porušeno, srov.* CDE  $\Phi$ :  
Fleuch vnd vorsme newe mer, das man dich icht heyszet ein lugener;  
rede schat vnd ist nicht gut, oder sweygen nymant schaden tut (D).  
13 b E. 14 CDE  $\Phi$ . 15 *chybí, srov.* CDE  $\Phi$ : Eins andern men-  
schen guttat mach offenbar an maniger stat, aber tust du selber gutes  
ichte, des solt du dich berümen nichte (E). 16 CDE  $\Phi$  N. 17 C  
 $\Phi$  N. 18 CE  $\Phi$ . 19 CEN. 20 a  $\Phi$  N (CDE). 21 *chybí, srov.*  
CEN; a  $\Phi$ : Seyt dich die edel natur got ejn nacket kint geporn hat  
vnd gepürt dir armut czu leyden, so solt du vngedult vermeyden (E).  
22 CEN; a  $\Phi$ ; b D (s *lepším zněním b, na př.* D: wenn wer des todes  
vorchte keust, des lebens frewde er verleust). 23 CE  $\Phi$  N. 24 Z  
Z<sup>1</sup> B A A<sup>1</sup> a; a R; b DE. 25 v. 3—4 Z Z<sup>1</sup> B A, v. 3—6 Hard. 26  
Hard. 27 CN. 28 CN. 29 v. 1—4 C, v. 5—12 Hard., v. 1—2 D.  
30 CN. 31 a CN (v. 1  $\Phi$ , *srov. Der Neusohler Cato, str. 55*), b  
*všechny rkpy*. 32 CE  $\Phi$  N; a ADHG. 33  $\Phi$  N; a DEG. 34  
DENG; a C  $\Phi$  H. 36 CDE  $\Phi$  N (*poněkud jiné znění a obr. pořadí  
veršů* a: R Z Z<sup>1</sup> B A H G). 35 Hard., v. 1—2 *všechny rkpy mimo*

EN; b Z BEN. 37 Hard., v. 1—2 = Z Z<sup>1</sup> B A N G. 38 CDE  $\Phi$  N; a H. 39 Hard. (*k posledním dvěma versům srov. Der Neusohler Cato, str. 63*). 40 CDE  $\Phi$  H.

**II. Praef. je rozšířenou redakcí příslušné části Z (srov. Germania 32, 1887, str. 87, v. 244—263, a také náš otisk v této knize); v. 1—25 = Hard.** 1 CDE  $\Phi$  NHG. 2 CD; b  $\Phi$  N. 3 v. 1—4 *všechny rkpy (mimo b  $\Phi$ )*. 4 CN. 5 a CD; b Z Z<sup>1</sup> ADEHG. 6 CE  $\Phi$  N; b AD G. 7 DEN; a C  $\Phi$ . 8 CD; a  $\Phi$  H. 9 DN; b CH. 10 CD ENH; b AG. 11 CD  $\Phi$  NH. 12 CDE  $\Phi$  NH; b A. 13 N; a CD  $\Phi$  G. 14 C; b DE. 15 CE  $\Phi$  NG (4. v.: *das sie frunde vor finde han C  $\Phi$ , du solt frewnt zu frewnt han E, dy noch fruntschaft krige tran N [snad lépe: noch fintschaft = post inimicitias?], das sie krieg machen, veintschaft nit lan G*). 16 CDENG; a  $\Phi$ . 17 CD E  $\Phi$  G; a N. 18 *chybí F; s C souvisí tu více, tu méně* DENH. 19 CDE  $\Phi$  H; b N. 20 CDE  $\Phi$  N. 21 DEN; a C; b  $\Phi$  H. 22 CDE  $\Phi$  NH. 23 ACDE; a  $\Phi$  N; b *opraveno podle D*. 24 v. 1—4 = Z Z<sup>1</sup> B; 3—4 = A H. *nymmer] minner ZB, nicht vast Z<sup>1</sup>, minder A, vyl wyngher H*. 25 CD  $\Phi$  N; a E; b AH. 26 v. 1—4 CD  $\Phi$  N; v. 1—2 = AE. 27 CD  $\Phi$  NH. 28 C  $\Phi$ ; a N; b D. 29 C DE  $\Phi$  N; a G; b H. 30 CDE  $\Phi$  H; a A. 31 CE  $\Phi$  NH; a D.

**III. Praef. a C  $\Phi$  N; a DEH.** 1 CDENH; b *se zakládá na R Z Z<sup>1</sup> BA. Praef. b celkem samostatně.* 2 CDENH; a  $\Phi$ . 3 CD NH. 4 CDENH; b  $\Phi$ . 5 CDE  $\Phi$  N; b H. 6 CDE  $\Phi$  NH; a A. **IV. 37 se liší od ostatních versí, podávajících toto čtyřverší na příslušném místě.** 7 CH; b DE  $\Phi$  N. 8 N; a C; b H. 9 N; a C  $\Phi$ . 10 CN. 11 CN; b DHG. 12 C  $\Phi$  N; b DE. 13 *úplně samostatně.* 14 CN; a  $\Phi$ . 15 C; b N. 16 CEN; a D  $\Phi$  H. 17 *srov.  $\Phi$  Waz dü leydest wol verschuldt, so vermeid alle vngeduld.* 18 CNH; b ADE. 19 CH; a  $\Phi$ . 4. v. *vor hobischen lewten so du geest denn C, zo du dich meynst hobisch czu machen denne H.* 20 *samostatně.* 21 CH; a  $\Phi$ . 22 CH; *srov.  $\Phi$ : Du solt nicht furchten den tod, wiewol er grausam ist vnd bitterkeit hat; er ist doch dysser welt gebrechen vnd ein end der bössen, als ich darff sprechen.* 23 CH. 24 CH; b ADE  $\Phi$ .

**IV. Praef. a CD  $\Phi$  H; a E. Praef. b E s šesti versí (navic proti F v. 3—4: so heisz ich dich vnd dir ist not, das du überlesest mein gepot).** 1 H. 2 CH; b DE. 3 CH. 4 ACDEH; *rkpy se rozcházejí: C Wucher vorsachet kein heiliger man, her begeret die czwee czu han; D das gelt kein h. m. begert ane nücz czu han; E dhein heyilig noch dhein frummer man begerend gelt on notdurfft czu han;  $\Phi$  wann k. h. oder erwer m. wil in jn groszer begir h.; H wuchcher vorzetzzen keyn bederman | beghert dy czwey dy zaltu lan.* 5 C; a H; b D  $\Phi$ . 6 CH. 7 CH. 8 CDH. 9 *chybí; z příb. rkpu srov. C: Was dyr vordrengnisse mag machen, das beware mit allen sachen; wenn was zu dem ersten versewmet wirt hernoch is groszen schaden birt.* 10 *porušeno, v. 1—2 souvisí s a Z Z<sup>1</sup> B A D; der minne gelust podle Z Z<sup>1</sup> A; an je imp. od slovesa ânen = verzichten auf etw.* 11 C  $\Phi$  H.

12 C H. 13 v. 1—2 = R Z Z<sup>1</sup> B A D. 14 *samostatně*. 15 *samostatně*; v. 1—2 *se zakládají na a* Z Z<sup>1</sup> B A<sup>1</sup> a D. 16  $\Phi$  H; b C E. 17 C E H; b  $\Phi$ . 18 *patrně neúplně dochováno*. 19 a *soudísi s* Z Z<sup>1</sup> B A D; b *samostatně*. 20 *zcela osamoceně*. 21 C H; b  $\Phi$ . 22 C H; b R Z B A D. 23 H. 24 C. 25 C H; k b *srov.* C: Den saltu mit leichten sachen ane laster nicht mehe schuldig machen, H den zaltu von leichten zachen nicht czu schanden machen. 26 C  $\bar{E}$  H. 27 C; b (H). 28 C; b E  $\Phi$  H. 29 C (N); b H. 30 C E  $\Phi$  H. 31 C E  $\Phi$  H; b A. 32 C E  $\Phi$  H. 33 *srov.*  $\Phi$  Waz du magest enden, das heb an, wann das gestatt mit rudern van ist sicherer wann hoch aufheben den segel auf des wassers eben; v. 5—6 = a Z Z<sup>1</sup> B A D E. 34 C  $\Phi$  H. 35 C E  $\Phi$  H. 36 C E  $\Phi$  H; *podle nich text opraven*. 37 *následuje za III. 6*. 38 C E  $\Phi$  H. 39 a C E; b Berl. F. 40 C Berl. F; b  $\Phi$ . 41 E Berl. F H; a  $\Phi$ . 42 A C Berl. F E  $\Phi$  (H). 43 C (E) Berl. F  $\Phi$  N; a (A). 44 C E Berl. F N; b  $\Phi$ . 45 C E Berl. F; b  $\Phi$ . 46 C E Berl. F. 47 A C Berl. F.  $\Phi$ . 48 C E Berl. F  $\Phi$ . 49 C E; a Berl. F  $\Phi$ . *Konec* = 49 Z<sup>1</sup>, v. 7—10 = Berl. F.

## H.

Do ich betrachte yn meynem mute,  
 Das vyl luete ane hute  
 Swerlich yrten yn dem weeghe  
 Ane guter seten pflieghe,  
 den docht ich czu holfe czu komen,  
 das dy yrre worde wegh ghenomen  
 Me das sy erlich lebeten  
 Vnde och noch eren strebeten.

Nu meyn allerlibester zon,  
 Wyl ich leren, das du schon  
 deynes synnes zeten schickest  
 Vnd dy czusamene strickest.

Dorvmme lees yo meyne gheboet,  
 Das du zy vornymmet droet;  
 Wen lesen vnde vornemen nicht  
 ys des vorsuemens czuvorsicht.

Alzo nym das erste ghebot:

- 1 Du zalt anbeten eynen goet.
- 2 habe och lyb dy elderen dyn

- 3 vnde ere dy dyr angeboren syn. *vel sic:*  
 vnd dy deyne neesten syn.  
 5 Du zalt bewaren, was dyr wirt gegeben  
 6 vnd czu dem marckte adder gherichte bereyte  
 dich gar eeben.
- 22 Och ghyb das wechsel von dyr frey.  
 23 Zych, weme du ghebist, wer her zey.  
 7 Myt den guten lueten alle weeghe  
 zaltu gheen vnde volghen crem steeghe.  
 8 Czu keynem roete zaltu gheen,  
 Bys das du wirst gheruffen heen.
- 26 Nymmer ane zaechen  
 wirtschaft zaltu machen.
- 51 Och zam deynen eyghenen leyb  
 habe lyeb deyn elich weyb.
- 28 Ghesworen recht halt vnde sterke.  
 15 habe fleys czu alle deynem werke.
- 18 Deyn ghesynde besorghe vnde bewachche  
 20 Och czorne nicht aue redeliche sachche.  
 9 Du salt reyne seyn yn der jogund  
 44 vnde leben stetys yn der togund.
- 27 Slof dy mozse, das yst süsse  
 10 Erpar lute gherne gruzse.  
 11 den grossern saltu weychen alle stunde  
 49 vnd den kleynen nicht vorsmehen czugrunde.  
 4 Deynen meyster saltu vorchten yn stetigheit  
 14 vnde halden och dy schemede der reynigheit.
- 30 Vm deyn erbe saltu streyten  
 13 vnd deyn dyngh beware czu allen czeyten.
- 33 Bose weybe saltu flyen  
 29 vnd dich von weynes tranke czyhen.
- 52 Du salt deyne kynder weysheit leren  
 35 vnd dy loeghene von dyr zelben keren.
- 46 Spele myt dem kruesel vnde nicht czu vyl  
 47 vnd hutte dich vor dem tabbelspyl.
- 25 Wiltu bleyben ane grossen schaden,  
 ghe czu gherichte, zo du recht wirst gheladen.
- 24 Bey dem richter zaltu steen gar snelle.

- 39 Rychte recht, wen ys kommet an deyn gheveelle.  
 54 Du salt seldom reden vnde zachte,  
 43 In samelunghe deyne rede wol betrachte.  
 50 Fremde dynghe saltu nicht begheeren  
 56 Noch dy rechte lybe von dyr keeren.  
 19 Du salt alzeit toguntsam zyn  
 38 vnde halden das gheruchte dyn.  
 34 Du salt dy schrift leren vnde gherne lesen  
 17 vnde loszen siete yn deynem denken wesen.  
 (57) Du salt nymand rychten czu stunden.  
 43 Gutten roet ghyb czu allen stunden.  
 32 Deynen roet saltu zychcher gheben  
 37 vnde ane fluchen czu brenghen deyn leben.  
 42 Du salt nicht belachchen den armen,  
 Alle czeit saltu dych zeyner yrbarmen.  
 48 Du salt nicht thuen noch deyner macht;  
 53 halt, das du host of ghebracht.  
 Do bey saltu nichten ruhen,  
 36 den gutten saltu gutlich thuen.  
 41 Och ghedenke vyl stete  
 der entpfangenen wolfete  
 55 vnde thu was gherecht yst,  
 zo wirstu eyn kynt Ihesu Crist. Amen.

## I.

- 1 Alz vns der syn vnd dy schryfte gekunden,  
 zo yst eyn got nv vnd czu allen stunden;  
 den zelben got vor allen dynghen eere  
 Myt reynem herczen, das ys meyne leere.  
 2 Wache, nym slofs nicht alczu vyl,  
 Gyb deynem sloefe eyn mesygh czyl;  
 wen von vyl sloefe wirt bereyt  
 laster vnde trogheit.  
 3 Stewher deyner czunghe czu aller vryst,  
 Wen sweyghen dy erste togund yst;  
 her yst wol eyn zeligh man,  
 der myt vornumft sweighen kan.

- 4 Du zalt nv vnde czu aller czeyt  
weder dich han keynen streyt;  
wen das froemet eynem nicht,  
der do weder zich zelben vycht.
- 5 Wen du strofest eynen anderen man,  
zo zych deyn eyghen leben an  
vnde ghedenke czu aller vrist,  
das nymand ane sunden yst.
- 6 Wes du maghest schaden ghehaen,  
ys dyr das lyb, doch zaltu ys lan,  
wen alle czeit dy notczbarkeit  
vor alle gut vnde reichtum gheit.
- 7 Dornoch zych haben dy dyngh deyn,  
zaltu ernst vnde schympende zeyn;  
Alzo mag eyn weiser man  
Ane schande czweyerley zeten han.
- 8 Globe nicht des frewelen wyebes saghe,  
Och ab sy dyr von dem ghesynde claghe;  
Wen eyn wyeb den dycke hast,  
den der man yn lybe vast.
- 9 Vormanestu ymandes vyl,  
der zich nicht zelben strofen wil,  
ys her dyr lyeb, zo zal deyn mund  
Strofen yn czu aller stund.
- 10 Mit den kleffern zaltu hy deyn schreyen lan,  
wen myt den worten zo ghewynnen sy dyr an;  
vyl mentschen synt czu reden gar bereyt,  
wywol das sy nicht reden vs weisheit.
- 11 Habe lyeb den nehesten deyn,  
dyr zelben zaltu frundlich zyn;  
Alzo tu den gutten gut,  
das dyr nicht kome der schaden flut.

- 12 Nuwe meere saltu stet flyghen;  
 dy gherne zo reden, dy tychten vnde lyghen;  
 Sweighen czu stund nicht schaden magh,  
 reden schadet manchen tagh.
- 13 Hot dyr ymant ghelobett icht,  
 das saltu vorbas vorloben nicht;  
 wen manch man ghelobet vyl,  
 das her doch nicht halten wil.
- 14 Ap dich czu louben ymant ghert,  
 zo warte, ab du seyst lobes wert;  
 Gloebe och nymandes meer,  
 wen dyr zelv, das rote ich dyr.
- 15 Anderer woltot czu aller stund  
 zaltu thuen vyl leuten kund;  
 Adder hostu ymant wol ghetan,  
 das zaltu vnghesaghet lan.
- 16 Wen du alder betrachttest dy wort  
 vnd dy werk, dy do host ghehort,  
 Och czu dyrkennen sey dyr bereit,  
 das du totest yn kyntheit.
- 17 Du zalt ruchen nicht gar vyl,  
 ap ymant heymelich reden wyl;  
 wen der schuldigh ys des bozyn,  
 der merkt of aller manne kozyn.
- 18 Wen du ghewynnest eyghen gutt,  
 zo bys vor vnghelucke behutt;  
 das anbegyn vnd das ende  
 haben dicke missewende.
- 19 Synt dem mole vns allen ys ghegeben  
 hy of erden eyn vnghewisses leben,  
 zo zetzte deyne czuvorsicht  
 yn eynes andern tot nicht.

- 20 Ghebit deyr eyn armer frund  
 eyne cleyne gobe,  
 Nym zy of czu aller stund  
 beheghelich vnde yn lobe.
- 21 Zynt das du bist nackt gheborn,  
 zo los dyr nicht wezen czorn,  
 ab dich drynghet armut,  
 zunder nym das of vor gut.
- 22 Du zalt nicht vorchten den toet,  
 wen her eyn ende des leebens hoet  
 Wen der des todys furchte kueest,  
 des leebens froyde her vorlueest.
- 23 Tustu icht deynen frunden gut  
 vnde her deyr nicht wedir tut,  
 So beschuldighe got myt nichte,  
 dich strofe yn dem gheschichte.
- 24 Wiltu dich eerlich yrneeren,  
 zo zaltu meeslich czeeren;  
 was du host, das behalt,  
 zo ghebricht dyr nicht, wen du wirst alt.
- 25 Was du eyns magist gheben von deyr,  
 das zaltu nicht vorloben von czweyr,  
 das deyr icht deyne hobyscheit  
 vor eyne loghen werde ghereytt.
- 26 Wer mit der rede gleyssen kan  
 vnd dyr ym herczen icht oebyls gan,  
 Tu du etlicher moezse alzo,  
 zo wirt list obyrlistet io.
- 27 Nicht vorlos dich of eynen man  
 der do vyl susser rede kan;  
 dy pfeiffe singhet zusses vyl,  
 wen eyner den vogel betryghen wil.

- 28 Wer kynder hot vnde arm ist,  
 der zal zy leren yn kunstbar list,  
 do mete zy moghen yrwerbyn,  
 das zy nicht vorterben.
- 29 Was alle leute teuwer sprechen,  
 das zaltu czustund wolveyle rechen,  
 Vnd thu also her weder her,  
 zo heyset dich nymand eyn geyyerer.
- 30 Was du wilt strofen vnde strofende bist,  
 das zaltu nicht thun czu aller vryst;  
 Wen ys dem lerer zere myssestat,  
 das her thut, das her voerboten hat.
- 31 Wiltu, das man dich ghewere,  
 Nicht vngleiche dyngh beghere;  
 Wen ys ist torheit, das man beghert,  
 das man vnbyllich ghewert.
- 32 Du zalt eyn vmbekanten man  
 Nicht vor eyenen bekanten han;  
 dy vmbekanten dycke wegh gan,  
 zo dy bekanten yn notten stan.
- 33 Zynt dem moele deyr yst ghegeben  
 Eyn czweyfelhaftygh leben,  
 zo mache deyr notcze dy czeit  
 vnde vnnotcze werck vormeyt.
- 34 Weiche czustunden deynem gezellen,  
 den du myt kreften mochtest vellen;  
 Man zal behalden frunde gut  
 mit dynste vnde mit guttem mv̄t.
- 35 Du zalt das kleine dem gheweren,  
 den du horst das grosse gheren;  
 wen myt zo ghetanen sachen  
 zal man gutte frunde machen.

- 36 Myt dem kryghe czu keyner vryst,  
wer deyr myt gunst ghefrundet yst;  
has kommet von dem czorn,  
lybe wirt durch eytracht gheborn.
- 37 Wyrstu czornygh of deynen knecht,  
zo her zeyme dynghe tut vnrecht,  
Of das zy bey deyr bleyben,  
zo zaltu den czorn vortreyben.
- 38 Obyrwynd den kranken myt ghedolt,  
Ghedolt ys besser wen das golt;  
wen der do hot gheduldyghe zeten,  
deme volghet grose togund meten.
- 39 Was du myt arbeit host yrworben,  
das halt czusamene vnvortorben;  
wen wer arbeit yn schaden tut,  
der kommet yn tolich armvt.
- 40 Gebehaftyg zaltu czu stunden zyn  
den bekanten vnd den frunden deyn;  
wen du zelig bist gheJan,  
zo zaltu dich vor den neesten han.

## II.

Wiltu yrbarn vnde wyssen wal,  
wy man dy erden bouwen zal,  
Vergilium zaltu lezen.  
wiltu weyze wezen,  
was dy wurcze kraft hat,  
das leret Macri schrift gar sat;  
wiltu horen, wy dy Roemer mit andern han  
ghestreten,  
zo zaltu den meyster Lucanum ze beten,  
der zaghet wol von rytterschaft  
vnde offembaret ere craft.  
Ab lychte ghelustet dych  
lyb czu haben zunderlich,

ap du och wilt lyb wezen,  
 zo zaltu Nasonem adder Ouidium lezen;  
 Allys, das deyn hercze beghert,  
 das wirstu von yn wol ghewert.  
 Wiltu czu den eren keren,  
 zo heys ich dich dy dyng leren,  
 yn den du maghest alden  
 vnde ane zunde dich halden.  
 hyr vmme bys bereyt  
 czu horen dy weisheit.

- 1 Maghestu, zo thu den frenden gut  
 vnde ha czu yn eynen guten mut;  
 dy fruntschafft czu haben der lute gleich  
 ys besser wen eyn konygreich.
- 2 Los du heymeligheit gotes zeyn,  
 wiltu vormeyden grose peyn;  
 wen du zelbyr totlich byst,  
 zo besorghe, das do totlich yst.
- 3 Du zalt dy forchte des todes lan,  
 das du ich zeyst eyn toerecht man;  
 wer den tod stete forchten wyl,  
 der vorlueset hy froyden vyl.
- 4 Myt czorne habe keynen streyt  
 vm vngheuisse dyng czu czeyt;  
 wen der czorn hyndert manchen man,  
 das her dy worheit nicht yrkennen kan.
- 5 Du zalt deyn czerunghe han bereyt,  
 Alzo deyr das dyngch czuseyt;  
 welch man wyl myt gutten leben,  
 der mvs czustunden etwas gheben.
- 6 Du zalt dich vor grosen goben scheuyen;  
 der kleynen goben, der zalt du dich froyyen;  
 wen das schyf hot sychcherheit,  
 das eyn kleynes wasser treyt.

- 7 Du weyser man heele  
deynes ghezellen schele,  
das zy nicht strofen alle,  
was dir nicht wol ghevalle.
- 8 Nicht weene, das dy vyl snoden luethe  
Sundighen sunder pyn morne vnde huthe;  
dy zunde wirt dycke offenbar,  
dy do was vorborghen gar.
- 9 Vorsmehe nicht dy craft noch lyst  
Eynes menschen, der do kleyn yst;  
dy natura ghebit gutten rat,  
dem zy dy craft vorsaghet hat.
- 10 Weyche dem, der dyr nicht gleich yst,  
wy wol das du sterker byst;  
der zeghehaftige czustunden  
vom swechcheren wirt oberwunden.
- 11 Wydder eynen bekanten man  
zaltu myt Worten keynen streit han;  
von kleynen Worten wirt eyn streyt  
czu stunden gar gros vnd weyt.
- 12 Was got nicht wil offenbarn,  
das zaltu nicht myt czouwern yrvarn;  
was dyr got of ghelegghet hoet,  
-das wirt her wol ane dich czuroet.
- 13 Den has vnd den neyt  
zaltu vlyen czu aller czeyt;  
Alleyne der has deyr nichen tut,  
doch machchet her deyr dycke vnmüt.
- 14 Eyn guten mvt ha an dyr slecht,  
zo dich dammet das vnrecht;  
Nicht langhe wirt froyen zich der man,  
der myt vnrecht obyrvynnen kan.

- 15 Nich ghedenke yn keyner vrist  
des czornes, der do vorganghen ist;  
der ys arck, der noch vyntschafft  
Ghedenket an des czornes kraft.
- 16 Lobe dich yn keyme geschichte,  
dich zelber nicht vornichte;  
dy thoren dunken zich lobes wert,  
dy man dach nicht czu loben gert.
- 17 Czere messyglich deyn gut,  
wen deyr ghenughet yn deynem mvt;  
Gut gar schyre wyrt vorczert,  
das man dorch arbeit hot behert.
- 18 Czu stunden dorch deynes nutczes pflicht  
Bys weyse vnde czu weyze nicht;  
Is ist weisheit an eynem man,  
der zich noch staden halden kan.
- 19 Flewch vnczucht vnde geyrigheit,  
dy czwey laster zyn bereyt  
hy den leyb czu krenken,  
dy zele czur helle zenken.
- 20 Du zalt den clegern nicht globen schyr,  
wen zy dy worheit nicht zaghen dyr;  
wen wenyg globen wirt ghegeben  
allen, dy myt claffen leben.
- 21 Tustu zunde yn trunckenheit,  
das zal deyr stetes wezen leyt;  
wen des weynes schuld nicht mag zyn,  
zunder des, der do trynket den weyn.
- 22 Deyne heymeligheit zaltu beuelen  
eynem, der zy wol kan helen;  
vichtet dem lybe icht kranckheit an,  
zo zaltu eynen ghetreuwen arczt han.

- 23 Du zalt nicht das vngelucke clagen  
 noch vngedult yn deynem herczen tragen;  
 Ghelucke dycke vorhenghet,  
 das dy zele wirt vorblenghet.
- 24 Du zalt alles vorbezehen,  
 das deyr magh czu schaden gheschen;  
 wen ys tut vyl wyngher we,  
 das man hot vorghezehen e.
- 25 Nicht vorzaghe ym mute deyn  
 weder dy dyng, dy do wederczemyg zyn;  
 halt dy hoffenunge, dy do keynen man  
 In dem tode pflleet czu lan.
- 26 Nu zaltu losen eyn dyng czuhant,  
 das du dyr geneme host yrkant  
 wen ys das ghelucke yczunt deyn,  
 vyl schire mag ys eyns andern zyn.
- 27 Was nu ys vnde vor was,  
 was och wirt, besynne bas;  
 Tu also Ianus der got,  
 der do vorn vnd hynden ougen hot.
- 28 Mezsigher bys czu aller stund,  
 Of das du moghest blyben ghezund;  
 der wollust wenigh fleys ghebort,  
 Gar vyl dy zele angehört.
- 29 Vorsmehe nicht alleyne  
 der leuthe orteil ghemeyne;  
 dyr werden vyl leuthe graem,  
 wiltu zy vorsmehen alzam.
- 30 Das zey deyr yrst eyn orteil,  
 das du besorghest deyns zelbis heil;  
 dy ezeit los vnschuldig zeyn,  
 Eyn ander zach ys der smerczen deyn.

- 31 Nicht achte der throeme, wen was der mvt  
des taghes begherd vnde tut,  
Mit hoffnunghe des zelbin czwar  
wirt her yn dem slofe ghewar.

### III.

**Praef. a** Welch man gutter lere begert,  
der wirt her yn dem buche gewert;  
wen zy zeyn gheneme ghenant  
vnd dem leben czu nutcze ghesant.

- 1 Deynen mut deze gebote lere,  
los nicht abe czu leren, lere zere;  
das lebin ane lere ys gar wylde  
Rechte zam des toden mentschen bylde.

**Praef. b** Vyl ghemaches du vorlust,  
ab du meyne schrift vorkust;  
du wirst nicht vorsumen mich,  
lernstu nicht: das beschadiget dich.

- 2 Lebestu recht zo achte nicht,  
was der boze von deyr spricht;  
Vnse wille nicht vorbyten kan,  
das do reden wil eyn itczlich man.

- 3 Czeugest du ober den frunt deyn,  
mag es denne mit eren zeyn,  
zo zaltu helen mit deyner moge  
zeynen schaden, das ys toghe.

- 4 Smeychende vnde lyspende rede vormeyt,  
vyl schalgheit an sulchen reden leynt;  
des eyueldighen rede ys wor vnde gut,  
loghen vyl betrygeligh tut:

- 5 Fleuch dy trogheit allestund,  
zy ys dem leben vngesund;  
zo zich der mut yn trogheit weert,  
myt vnweyse zich der leyb vorczert.

- 6 Bystu eyn besorghet man,  
zo zaltu czustunden froyde han,  
das dein ghemutte zey bereyt  
czu tragen eyne yczliche arbeit.
- 7 Stroffe nymant mit werken adder myt rede,  
das deyr icht entstee eyn vnfrede,  
das dich icht ayn ander zo belache  
yn sulcher weyse vnd. zoghetoner zache.
- 8 Merke yn deynem herczen eben,  
was deyr got hot gegeben;  
das zelbige wol czusamene reeche,  
das man deyr nicht obel spreeche.
- 9 Wen deyr an dem ende des alders deyn  
dy reichthume oberflosigh zeyn,  
das zaltu deynen frunden ghebin  
vnde ken yn nicht kerglich leben.
- 10 Ap deyr icht deyn knecht geroten kan,  
das saltu ym nicht vor oebel han;  
Eyns andern zyn, der deyr notcze yst.  
zaltu vorsmehen yn keyner vryst.
- 11 Nymet deyr deyn gut abe  
yn leyblicher habe,  
zo bys ghenugesam doran,  
das deyr dy czeit gegeben kan.
- 12 Du zalt nymmer han den mv̄t,  
eyn weib czu nemen dorch yr gut;  
och zaltu zy behalden nicht,  
zo zy lebet yn argher pflicht.
- 13 By mancher beyspeyl du behalt,  
was du thun adder loszen zalt;  
andere dy zynt vns eyne lere,  
dormme zo volge den guten zere.

- 14 Was man nicht volenden kan,  
 das zal man nicht hebin an,  
 das icht dy arbeit vnderdrucket worde  
 von des werkes gar vyl swerer borde.
- 15 Was du wist, das vnrecht yst,  
 das vorsweigh czu keyner vrist,  
 das man icht weene du habist pflicht  
 Czu bosheit, dy du meldest nicht.
- 16 Das gherichtes holfe myt fleyse bete,  
 zo man deyr vnrecht veeret mete;  
 das gherichte hot den zeten,  
 das man ys zal beten; adder:  
 das ghericht der menschen hy of erden  
 zal von den geistlichen och wede beuestiget  
 werden.
- 17 Hostu vordynet czu leyden icht,  
 das zaltu zyn vngedoldigh nicht;  
 wen du mit rechte schuldigh bist,  
 zo beschuldige dich selber czu aller vrist.
- 18 Lys vyl yn der bucher schrift  
 vnde merke, das dy worheit styft;  
 wen manch dyngh gheschrebin wirt,  
 das dach der worheit entpyrt.
- 19 Yn der wirtschaft mezsige wort  
 zollen von deyr werden ghehort,  
 das man dich icht eynen kleffer nenne,  
 zo du dich meynst hobisch czu machen denne.
- 20 Des czornigen weibis rede  
 Nicht vorchte; wen vnfrede  
 des weibis czere machen  
 Gar von leichten zachen.

- 21 Czere mezsigh von dem gute deyn,  
das du mogest ane ghebrech zeyn;  
dy do vorczeren, was zy han,  
dy greyfen dy fremden gutter an.
- 22 Du zalt nicht vorchten den toet,  
Ab her icht guttes yn ym hoet;  
her ys dezer werlde ghebrechen  
Eyn ende, alz ich hor sprechchen.
- 23 Deynes weibes nottze czunge leyde  
Vnde ken yr allen czorn vormeyde;  
wer nicht vorsweighen noch leyden kan,  
den heyset man eynen bozen man.
- 24 Deynen eldern bys myt ganzem gheere  
Gunstigh nu, das ys meyne leere;  
Wiltu deym vater lyb zeyn,  
zo betrube nicht dy mutter deyn.

## IV.

**Praef.** Gherstu eyn zichcher leben czu han,  
du zalt gut thun vnde bozys lan;  
des buches lere wol behalt,  
do vyndestu, das du meyden zalt.

- 1 Wiltu das lebens zeligh zeyn,  
zo volge noch der lere meyn;  
reichthum, den dy geyrigen han,  
zy zeyn doch domete arme man.
- 2 Dy macht, dy an der naturen leyt,  
Ghebrichchet deyr czu keyner czeit,  
Wiltu doran ghenvegezam leben,  
das deyr dy czeit moge geben, vel sic:  
das dy ghewonheit beghert eben.

- 3 Schyckestu torlich deyn dyng  
 Nicht noch der vornunfte ryngh,  
 heistu denne das ghelucke blynd,  
 zo bistu yn der vornumft eyn kynd.
- 4 Weyslich yn deyner lybe halt  
 Dorch notcze des geldes ghestald;  
 Wuchcher vorzetzzen keyn bederman  
 Beghert, dy czwey dy zaltu lan.
- 5 Du reicher schaffe, das deyns leybes fromen  
 der zelen och czu holfe komen;  
 Eyn karger reiche dy pfenninge hot,  
 doch leydet her kommer vnde not.
- 6 Synt du schuler des vaters deyn  
 Slege leydest, zo zaltu zeyn  
 Geduldygh, ab dich deyn vater sleet  
 vnde her vs Worten yn den czorn gheet.
- 7 Dyngh, dy do fromelich zeyn, dy thu;  
 dy schedelichen dyngh vermeide nv,  
 was myt irrunge erbeit lenghet  
 vnde keyne hoffenvnge brenghet.
- 8 Was du bist czu ghebin frey,  
 deme beter vmsost vorley;  
 wen man gut den gutten tut,  
 des nymmestu fromen yn deynen mvt.
- 9 Was dyr vordochtenys mochte machen,  
 das vortvare dyrvare vor allen zachen;  
 du komest dycke yn vorlust  
 von dem, das du vorsumet host.
- 10 Bestrieket dich der vnczucht vnkost,  
 Eyne schedeliche wollust,  
 hange nicht dem frozse an,  
 Der pflleet den bouch czu frunde han.

- 11 Meynstu czu furchten alle thyr,  
 zo zage ich vorwore dyr,  
 das eyn mentsche von zeyner list  
 vor alle thyr czu furchten yst.
- 12 Bys du von deynes leybis kraft  
 mechtigh vnde yn starker haft,  
 zo zaltu weysen mvt han,  
 zo wirstu ghenant eyn starker man.
- 13 Bete bekanter leuthe trost,  
 wen du grosse gheschefte host;  
 keyn besser arczt magh gezeyn,  
 wen der getruwe frund deyn.
- 14 Worvme, du schuldigher, vor dich styrbet  
 das oppyr vnde also vortyrbet?  
 yn fremden tod czu hoffen heyl  
 ys torheit eyn michel teyl.
- 15 Wiltu eynen getruwen gezellen han  
 Vnd dich czu getruwen frunden lan,  
 Nicht gelucke, zunder des leben  
 des mentschen merke eeben.
- 16 Gebruche deynes guttes, och zaltu dich schamen  
 Czu haben eynen geyrigen namen;  
 Was fromet deyr deyn grozs gut,  
 wen du host eynen bozen mvt?
- 17 Wiltu, das von deyr werde ghehort,  
 dy weile du lebist, eyn erlich wort,  
 fleuch (froyden) von dem gemvte deyn,  
 dy deynem leben boze zeyn.
- 18 Du weiser man nicht vorspot  
 das alder, das do schyre doet;  
 dyrbeytestu der zelbigen czeit,  
 du wirst nicht der kyndheit qweit.

- 19 Lerne vyl, wen das gelucke  
 Snelle ghat weder czurucke;  
 dy kunst bleibet vnde leet nicht  
 den mentschen leben yn vngeschicht.
- 20 Sweigende eyns andern rede vornym,  
 bedocht antwert bezyn ken ym;  
 dy rede der leuthe zeten czwar  
 helet vnde machet och offenbar.
- 21 Vbe dy lernunge, wywol  
 kunst zeyn deyne zynnen vol;  
 also dy vbunge hilft der hand,  
 alz ys dy sorghe den zeten bekant.
- 22 Des czukunfftigen todis czeit  
 czu furchten deyr stetes vormeit;  
 den tot furchtet keyn weiser man,  
 der das leben vorsmehen kan.
- 23 Nym lernunge vnde ghyb zy ows,  
 zo wyrt deyne zelen eyn beroten hows;  
 dy kunst vnde gutter dynger lere  
 zal man breiten yn ganczem ghere.
- 24 Tryngh nach der macht deyn,  
 zo magest du gesund zeyn;  
 Stete wollust nv beghert  
 czu zeyn eyne (zach) der zuchen vnwert.
- 25 Wen du vyl host gelobet  
 Vnde myt lobe begobet,  
 den zaltu von leichten zachen  
 Nicht czu schanden machen.
- 26 Was der eyntracht weder yst,  
 das zaltu vlyen yn ganczer list;  
 ab dyrs beweilen myssegat,  
 zo hoffe das beste, das ys meyn rat.

- 27 Von lernen saltu nicht abelan,  
 vyl sorghe dy weisheit bereiten kan;  
 klugheit von eym langen leben  
 zelden wirt gegeben.
- 28 Mesziglich zaltu geruchen  
 czu loben vnde zalt vorsuchen  
 den, dem du lob nicht host gespart;  
 Eyn tag den frund deyr offenbart.
- 29 Was du nicht wist, das lerne drat  
 An alle schemde, das ys meyn rat;  
 Eczwas czu wissen ys eyn lowb,  
 Schande ys nie czu leren towb.
- 30 Beghere des muttes sanftigkeit,  
 los dyr krige wesen leit;  
 wen von vnczucht vnd trunkenheit  
 wirt vyl kriges schyre bereit.
- 31 Leuthe, dy stylles gheberdes zeyn,  
 vormeyd, das ys der rot meyn;  
 dy styllen wasser tyffen grund  
 haben, spricht man czu aller stund.
- 32 Ab deyr gelucke deynes guttes  
 missehaget, zo bys des muttes  
 Czu merken: eyn besser yst  
 vyl vngelucksamer wen du bist.
- 33 Versuche nicht, das du nicht kanst volbringen;  
 dy erde ys sichcher wen of der woge hengen.
- 34 Du salt keynen krygh han  
 mit vnrecht weder eynen man;  
 vnde wisse, das yn aller schicht  
 got vngerechten czorn rycht.

- 35 Ab du deyn gut verloren host,  
Nicht treuwere, zunder habe lost,  
habe froyde vnde lobe got,  
der deyr czu leyden gefuget hot.
- 36 Mit schaden schaden kysen  
yst eyn swer vorlysen;  
wen eyn frund vor eyn andern leidt,  
willigh her vngedolt vormeydt.
- 37 Nicht gelobe deynem leben  
lange czeit; merke eeben:  
Wo du geest, do volget der tot  
deyns leybis schatten mit seyner not.
- 38 Mit weyroch du got suchen salt,  
deyn kalp czu dem pfluge halt;  
Nicht globe, das deyn erbarme got,  
ap eyn kalb vor dich leidt den tot.
- 39 Ap dich eyn ander vorzert,  
vortrag dem, den das ghelucke eert;  
wer schaden ober dich mag vorhengen,  
der mag och fromen weder brengen.
- 40 Zundestu, zo strofe dich;  
der wunden erczteye smyrczet nich.
- 41 Wer lange deyn frund ys gewesen,  
den zaltu vor peyne lozsen genezen,  
ap wol dy zeten werden vorwant,  
dach denke der yrsten frundschafte pfand.
- 42 Wo man deyn ammecht hot vor gut,  
do bys och willigh yn deynem mvt,  
das von deyr nicht kome .oes  
eyn name, der heyst ammecht vorliees.

- 43 Vor vordechnys hute dich  
 das du icht lebest dor feiglich,  
 wer yn dyn vorchten vnde vordocht,  
 wer besser gestorben czum ende brocht.
- 44 Kofestu knechte, dy do werden deyn,  
 gedenke dach das zy mentschen zyn.
- 45 Gar snelle czu suchen das gelucke deyr  
 ys das stete, globe meyr;  
 wen das wyrt gar vyl gesucht,  
 das man vormols nicht hot gerucht.
- 46 Der bozen tode zaltu dich nicht froyyen;  
 dy zelligen gheen, ane zunde zy zich strayyen.
- 47 Bistu arm vnde host eyn weyb,  
 Von der gut dorch gerochte schreib;  
 wyl zy ymand durch gutte gestalt  
 Berochtigen, von dem vynde dich halt.
- 48 Zo du durch kunst yrkennest vyl,  
 lere me, schande ys, der das nicht wil.
- 49 Wundyrt dich, was ich ha getreben,  
 das ich dys gar schlechte ha beschreiben,  
 das hot gethon dy korcze allesamen.  
 Nu lobe wyr got vnde sprechen alle Amen.

## G.

Synt in dieser welt eyn grosz her  
 An guten sytten irret sere  
 Darumb einer yder zu mir kere  
 Wann ich will leren zucht vnd ere  
 Auch von tugent sagen hie  
 Dorumb vernemlich lesen die  
 Warin grosz versaumnusz dem geschicht  
 Der lyset vnd das vernymet nicht.

- 1 Ere gott vnd bett zu aller fryst  
 Wan die groste tugent das ist  
 2 3 Habe eltern lieb, dein frewnd ere.  
 5 6 Dein gut behalt, zu marckt dich kere.  
 8 Du solt nit gen zu dem Rat,  
 Do man dich nit gefordert hat.  
 7 23 Mit frumen wander, mercke eben,  
 Wem du dein gut solt geben.  
 10 Grusz geren, Ere dein gleich.  
 9 11 Habe reyn gemüt, dem grossen weich.  
 26 Hab selten wirtschafftthausen holt,  
 So wirt dir geben der eren solt.  
 4 13 Dein meyster vorcht, bewar dein ding.  
 14 28 Scham behalt, rein eyd volbring.  
 30 29 Streyt vmb deyn erb, drinck meslich weyn.  
 31 Nit torlich soltu glewblich sein.  
 16 18 Bucher lise, besorg dein gesinde.  
 34 52 Lere geschriff, lern dein kinde.  
 19 Du solt auch senfft vnd gutig wesen  
 17 Vnd merck, was du hast gelesen.  
 33 32 fleuch vnkeusch weib, hab sichern Rat.  
 36 Du wol dem, der vil tugent hat.  
 20 Du solt nit zurnen ane sach  
 38 Vnde von dir guten glauben mach.  
 21 39 Nimant verspott, hab gleich gericht.  
 24 37 Zu recht stee, sprich vbels nicht.  
 45 44 Den zorn masz, hab tugent vil.  
 35 47 Nymant lewg, fleuch wurffelspyl.  
 40 Gein vatters zorn hab gedult.  
 43 Gib weisen Rat, hab menschen huld.  
 41 Gedenck, hat man dir gut getan.  
 48 Vber krafft kein ding heb an.  
 53 Dein eygen gesez billich halt.  
 54 Bey gesten rede nit manigfalt.  
 55 Tu, das man heyst recht getan  
 49 vnd nit verspott den armen man.  
 50 Nicht fremdes ger, verurteil nicht.  
 56 Zu warer lieb hab willig pflicht.

## I.

- 1 Synd, als man in der schrift list,  
Gott aller ding eyn vrsprung ist,  
In den soltu dich voran keren  
vnde den auß reynem herczen eren.
- 2 Biß munter vnd nit slaff zu vil,  
Gib deinem slaff ein eben zil,  
wann vil slaffen trakheytt bringt,  
Dauon dann alles boss entspringt.
- 3 Dein zung zem zu aller fryst,  
Die erste tugent sweigen ist;  
Der ist gott der nechste man,  
wer vernunfftigelich sweigen kan.
- 4 Du solt haben zu keiner zeyt  
Mit dir selbs zwitrechtigkeit;  
Der mit im selbs in zwitracht ist  
Eint sich mit mir in keiner frist.
- 5 Sich vor dein eygen leben an,  
wiltu straffen ein andern man  
vnd das gedenck zu aller fryst,  
Das niemant hie on laster ist.
- 6 Du solt das liebe ding faren lan,  
Dauon du magst schaden han;  
Das ding, das nucz vnd frommen tut,  
Ist besser vil dann vnnucz gut.
- 7 Darnach schick das leben dein,  
das du magst streng vnd senfft sein,  
wan zu stund ein weyser man  
On schuld sein sytten wandeln kan.
- 8 Tregt dein weip den knechten haß  
vnd clagt in zorn, nit glaub das,  
wann offft den knecht hat holt der man,  
Dem doch das weip nit guts gan.

- 9 Tustu straffung einem man,  
 Dér nit wil straff vnd manung han,  
 hastu dann zu dem freuntlich pflicht,  
 So laß davon so balde nicht.
- 10 Wider claffer hab nit streytt,  
 wann grosser krieg an claffern leyt,  
 Die rede wirt allen leuten geben  
 vnd wenig leuten eyn weises leben.
- 11 So liebe laß dir niemant sein,  
 Das du dobey vergessest dein  
 vnd auch den guten also frome,  
 Das dir das icht zu schaden kome.
- 13 Hot jemant gelobt icht,  
 (Das solt du gewiß geloben nicht)  
 wann manig mensch gelobt vil,  
 Das er doch nymmer halten wil.
- 14 Du solt dein aygen richter sein,  
 So jemant lobt das leben dein;  
 Niemand anders, das mercke eben,  
 Glaub mer dann dir von deim leben.
- 15 Eins andern menschen güt tat  
 Mach offenbar an maniger stat;  
 Du solt dich aber des berumen nicht  
 Thustu selber gutes icht.
- 16 Betrachtestu in dem alter eben  
 Manichs menschen tot vnd leben,  
 So schick auch, daz dein kintlich tat  
 Dir in dem alter komm zu rat.
- 17 Darvmb nit bekommer dich,  
 So yemant redet heimlich;  
 wer vngerecht vnd schuldig ist,  
 der besorgt sich zu aller frist.

- 18 Vor vngluck besorg dich,  
 gett es dir wol vnd seliglich,  
 wann ende vnde der anefang  
 Nicht allweg haben gleichen gang.
- 19 Seint vns auff erden ist gegeben  
 Ein kurcz vnd zweifelhaftig leben,  
 Darvmb secz dein zuuersicht  
 In eines andern tode nicht.
- 20 Gibt dir von seiner habe  
 Ein armer frewnt von cleiner gabe,  
 So lass dir die missuallen nit  
 vnd lobe die auss trewer pflicht.
- 21 Sind die natuer klein vnd gross  
 Beschaffen hat der lewt genöß,  
 So habe gedult in deinem mut,  
 wan armut dir besweren tut.
- 22 Nicht fürcht den tot, der in diesem leben  
 Natürlich ye muß ende geben;  
 wer todes forcht nicht meiden will,  
 der verlewset seines lebens frewd vil.
- 23 Thustu deinem frewnde güt  
 vnde er nit wider gelten tut,  
 Daran beschulde gott nicht,  
 wann das an seinen willen gechicht.
- 24 Zere mit maß vnd clugen synn,  
 wiltu, das dir nit zurrynn  
 vnd wen, wie dir geprechen sey,  
 Das du also ersparest bey.
- 25 Du solt nit geloben zwir,  
 Das du nicht magst geben zwir,  
 Also das du nit allzuhant  
 Ein lügentrager werdst genannt.

- 26 Wer redt süsser worte vil  
vnd doch im herczen trygen wil,  
Des gleich tu schon vnd wolgezogen,  
So wirt list mit list betrogen.
- 27 Die lewt zuvil versuch nit  
Mit listiger rede vnd senffter pflicht,  
Als die pfeiff hat susses (spil),  
wann sie den vogel betriegen will.
- 28 Wer kind hat vnde arm ist  
Der soll (sie) lernen einen lyst,  
Domit (sie vor) armut sicher weren  
vnd erlich sich auff erden neren.
- 29 Habe lieb, was man zu stund nit acht,  
Auch schacz nit, das man kostlich lieb macht,  
So sagt man, dir ligt milt an  
vnd seyst auch nit ein geyczig man.
- 30 Wellich man dich straffen sicht,  
Dasselbig tü auch selber nicht;  
Das ist gespott vnd missetat,  
Der tut, was er verboten hat.
- 31 Nicht vngleiches beger,  
Wiltu das man dich gewere,  
wann torlich ist, das man begert,  
Des man billich nit gewert.
- 32 Du solt einen bekanten man  
Nicht für ein fremden han;  
Ein kundes ding gewisser ist  
dan vnbekanntes, als man list.
- 33 Seit mit zweifel vnd mit schaden  
vnser leben ist beladen,  
So mach dir nütz deins lebens zeit  
vnd guts begynn vnd boses vermeeyt.

- 34 Weich zu stunden dein gesellen,  
den du mit krefften macht gefellen,  
wann durch dinst vnd senfftigkeit  
susse frewntschafft wirt bereyt.
- 35 Du sollt eins kleinen dem geweren.  
von dem du wilt ein groß begeren,  
wann mit sollichen guten sachen  
mag man lieb vnde freuntschafft machen.
- 36 Mit dem hab krieg zu keiner frist,  
Der dir lieb vnd gunstig ist,  
wann zorn haß vnd veintschafft mert,  
Eyntrechtigkeit die lieb ernert.
- 37 So deines knechtes missetat  
Zu zorn dich erweget hat,  
So schon deyn selbs vnd merck wol.  
des man zu stunden schonen sol.
- 38 Laß dich zu stunden gedultig finden  
Gen den, den du magst vberwinden,  
wann furwar geduligkeit  
Aller tugent krone treyt.
- 39 Was du mit arbeit hast erworben  
Das halt züsamen vnuerdorben;  
wer im mit arbeit schaden tut,  
der komptt in totlich armüt.
- 40 Du solt milt vnd lieplich sein  
Gen den kunden freunden dein;  
hastu seld vnd güte jare,  
So nym dein selbs zum ersten ware

## II.

Wiltu villeicht erkennen wol,  
wie man die erden pauwen soll,  
Des gibt Virgilius kunschafft

vnd Macer schreibt (von) krewter krafft;  
 was die Romer manig zeytt  
 Begunnen haben krieg vnd streyt,  
 In geschriff tüt künt vnd offenbar  
 Lucanus vnuerborgten zwar.  
 Siche die geschriff Nasonis an,  
 wiltu von liebhaben kuntschafft han,  
 Wiltu aber hie dein leben  
 mit zucht vnd weißheit zirn eben,  
 So hor, was ich dir thun will künt,  
 So vindestu der weyßheit grunt.

- 1 Magstu fremden lewten icht  
 Guts getun, das selb laß nicht,  
 wan freund gewynnen sicherlich  
 Ist nuczer dann ein konigreich.
- 2 Laß die im hymmel seligkeyt  
 Erfaren gottes heimlichkeit;  
 Seyt du totlich vnd irdisch bist,  
 So frag nach dem, das irdisch ist.
- 3 Leiplichen tot furcht kein tag,  
 Sint dem niemant entweichen mag,  
 wann der den alweg furchten will,  
 Der verleust des lebens frewden vil.
- 4 In zorn krieg zu keiner fryst  
 vmb daz, das vngewißlich ist,  
 wann in zorn manig man  
 Die warheynt nit erkennen kan.
- 5 Zerung snell vnd willig thu,  
 kompt zeyt vnd weil darzu;  
 Nun, wer in gott lob vnd gunst wil leben,  
 Der muß zu stunden etwas geben.
- 6 Kleines ding offt frewde tüt,  
 zu vil ist aber nymmer güit;  
 Mer sicherheit das schiffleyn hat  
 Das auff kleynem wasser gat.

- 7 Dauon deyn freunt scham hat,  
 Dauon hüt dich an aller stat,  
 Das dich icht merck eyn fremder man  
 vnd sprech auch, das sey vbel getan.
- 8 Nicht glaüb, das boßheit fromm  
 vnd das die sünd yemant zu nucz komm;  
 was sund vnd boßheit hie geschicht  
 Sie bleiben vngerochen nicht.
- 9 Versmech nit den in deiner acht,  
 Der klein ist vnde hat cleyn macht,  
 wann der hat oft gar weisen rat,  
 dem natuer krafft versagt hat.
- 10 Zu stunden dem mit willem weich,  
 So yemant ist dir vngleich,  
 wann der starck wirt zu stunden  
 von einem krancken vberwunden.
- 11 Wider einen kunden man  
 Soltu nicht krieg noch zwitracht han;  
 von kleinen worten vnd von schympff  
 wirt oft eyn krieg vnd vnglimpff.
- 12 Nicht erfare durch zauberey,  
 was gots will gen dir sey,  
 Wann was er gen dir willen hat,  
 das tut er wol an deinen rat.
- 13 Weych mit fleiß zu aller zeit,  
 Des herzen peyn ist der neyt,  
 wann der niemant mer schaden tut  
 Dem, der in tregt in seynem müt.
- 14 (Hab an gerichte starken mut),  
 So man dir gewalt vnd vnrecht tut,  
 wan der hat lange freud nicht,  
 Der vberwindt mit valschem gericht.

- 15 Wann ein krieg ist vor bericht,  
So soltu in vernichten nicht,  
wann das gehert die bosen an,  
Das sie krieg machen, veintschafft nit lan.
- 16 Nicht sag von dir selber guts,  
Noch schendet dich nit, wer daz tüt;  
man spricht, er sey eyn torecht man,  
Er hab in hoffart das getan.
- 17 Hastu gut, dasselb behalt,  
Bis nicht zu zerig also balde;  
In kurezer zeytt dohin gat,  
das lang mühe genomen hat.
- 18 Gibt das also zeyt vnd sach,  
zu stunden auch dich torecht mach;  
wann torheit manig weiser man  
zu stunden gar weyßlich brauchen kan.
- 19 Fleuch vnkewsch vnd auch geyrheit,  
wann wer die laster an im treyt,  
Als vns saget weyse lere,  
Der swecht eigen leypp vnd ere.
- 20 Nicht glawbe, was ein yeder spricht,  
Das man dich betrijg icht;  
Niemand bald dem glauben soll,  
der allzeyt wort vnd red ist vol.
- 21 Was sunde in trunckenheit beschicht,  
Der soltu dich entschuldigen nicht;  
Der wein daran nit schulde hat,  
So man den truncket vber sat.
- 22 Dem empfilch dein heimlickeit,  
Der lieb vnde freuntschafft zu dir treit;  
dem arczte empfylch deins leibs pflag,  
Der dir daran gehelfen mag.

- 23 Darvmb nit bekommer deyn müt,  
 So gluck dem bosen gutlich tut;  
 Der boß, dem es glinckt wol,  
 Der wirt darnach offt leids vol.
- 24 Das vngluck deyn synn icht krenck,  
 Zukunfftig ding vor bedencke;  
 Das bose nymmer laydes tut,  
 wer darauff vil bedrachtung tut.
- 25 Darvmb hab nit herzenleyt,  
 Bistu in widerwertigkeytt;  
 Habe hoffnung stet in deinem mut,  
 wann hoffnung grossen trost tut.
- 26 Was dir nucz vnd eben ist,  
 Das laß von dir zu keiner frist;  
 Gluck, das nit bestet allmal,  
 Ist forn rauch vnd hīnten val.
- 27 Vor betracht mit weisem list,  
 was volget nach vnd künfftig ist,  
 Vnd volg eben dem weysen nach,  
 Der beyd sitten wol besach.
- 28 So hab zu stunden messigkeit,  
 Das vberflüß dir bring nit leyt;  
 Gesuntheit, der die haben will,  
 Darff der wollust nit zu uil.
- 29 Nicht versmech du einig man,  
 was die menig hat getan,  
 Das dich der versmehe nicht  
 Vnd hab zu dir boß zuuersicht.
- 30 Habe macht zu aller zeytt  
 was dir gesundheit vnd seld geyt  
 vnd die zeyt beschuldig nicht,  
 wann von dir selbs smercz geschicht.

31 (?Du solt der trewme achten nicht)  
 vnd hab darczu kein zuuersicht;  
 was wachend yemant betracht,  
 Das kommt offft fur in der nacht.

### III.

**Praef. a** Wer zucht vnde ere lernen wil  
 vnd darzu hubscher sytten vil,  
 Der merck meyn lere synniglich,  
 So wirt sein leben tugentlich.

1 Allzeytt hab zu lernung gir,  
 mit kunst vnd zucht dein leben zier;  
 Wann mensch on lere, mercke eben,  
 Ist als ein bild, das nit hat leben.

**Praef. b** Volgest nach meiner lere,  
 Das pringt dir nucz vnd ere;  
 Tustu nit nach der lere mein,  
 Mir schatt daz nit, der schad ist dein.

2 Lobe tugentlich vnd acht nit,  
 was yemant args von dir ticht;  
 Du macht nit allen erfüllen,  
 wann yeder redt nach seinem willen.

3 Wirstu zu einem zewgen gefragt icht  
 von deinen freunden vor gericht,  
 Mag das do mit eren gesein,  
 kein laster meld des frewnds dein.

4 Du solt smeichel red vermeiden,  
 wiltu nit grossen argwan leyden,  
 wann einfalt das ist gut,  
 Valsche einfalt trigen tut.

5 Flewhe trakeyt zu aller fryst,  
 Die leib vnde leben schedlich ist,  
 wann so dein mut nit vbung nert,  
 Trakeyt hat den leip schier verzert.

- 6 Du solt zu stunden frewden han,  
So dir leytt sorg vnd erbeyt an,  
Das dein mut in frolychkeit  
Zu aller erbeyt sey bereyt.
- 7 Eins andern wort vnd tat,  
Schendet nicht an keyner stat,  
Das icht ein ander merck das  
vnd schendt dich in gleicher maß.
- 8 Hastu gluck vnd seligkeytt  
vnd geet dir wol in dyser zeit,  
So hab dobey auch clugen syn  
Das dir ichts gutes zurynn.
- 9 Bistu nahent bey todes zil  
vnd hast guts vnd reichthums vil,  
So soltu milt vnd willig sein  
Gen den nechsten frewnden dein.
- 10 Du solt nicht versmahung han,  
So dir dein knecht geraten kan,  
Auch keines mannes rat  
Soltu nicht versmahen drat.
- 11 So dir armutt mangeln tut  
vnd dir gett abe an deinem gut,  
So laß genugen dich daran,  
was du die zeyt magst gehan.
- 12 Keyn hausfraw nym von guts wegen,  
wiltu weyser synne pflegen,  
das icht müßrat hernach  
vnd thu leytt dir vnd vngemach.
- 13 An andern leuten merck bey,  
was dir zu tun vnd zu lassen sey,  
wann ander menschen berd vnd leben  
Sol vns wise vnd lere geben.

- 14 Du solt darczu dein arbeyt wenden,  
Die crafft vnd macht wol volenden,  
Torlich ist anheben das,  
Das leib vnd crafft ist vbermaß.
- 15 Du solt das versweygen nicht,  
was vnpillich ding geschicht,  
das dir dauon vmb vnheyl (!)  
vnd (man) sagt du habest mit bosen teyl.
- 16 Du solt dich fugen zu gericht,  
Ist, das dir vnrecht geschicht;  
wann das die gesez wollen han,  
das recht geschee yederman.
- 17 Hastu selber icht verschult,  
Das soltu leiden mit gedult;  
Du solt dein eigen straffer sein,  
Erkennestu die schulde dein.
- 18 Ließ bucher vil vnd dennoch mer,  
wiltu erkriegen gut vnde ere,  
wann wunder vil geschriben stat,  
Das doch nit alles die warheit hat.
- 19 Hab in deiner rede maß  
Ob fremden tisch vnd merck das:  
wer sein rede nit massen kan,  
der wirt genant ein cleffig man.
- 20 Nicht vorcht die wort zu aller frist  
Der frauwen, die do zornig ist,  
wann frauwen zaher ane wan  
Betrogen haben manigen man.
- 21 Gewunnen gut nach nodtorfft zere,  
Biß milt damit zu sere;  
wann wer das sein verzeret drat,  
Gar offt er darnach komer hat.

- 22 Nich vorcht lebend todes not,  
So du iedoch müst sterben tot,  
Todt allen bosen ande tut,  
vnde an im selbs ist doch nit gut.
- 23 Geit dir ein weip eyn nucz rat,  
den verwirff an keiner stat,  
wann nymmer leyt noch straff vertragen  
Bringen selten gut, als ich hore sagen.
- 24 Du solt eren zu aller zeytt  
vatter vnd muter in innigkeit,  
wiltu deinem vatter lieb sein,  
So leidig nit die muter dein.

## IV.

**Praef.**

Wiltu ein sicher strasse faren  
vnd vor laster dich bewaren,  
So merck mit fleyß diese lere  
vnd darzu synn vnd mut kere.

- 1 Wiltu werlich selig werden,  
So acht nit reichtum hie auf crden;  
wann wie vil yemants gut hat,  
So wirt er dannoch nymmer sat.
- 2 Wer braucht, das die natuer begert,  
Der wirjt mit kranckheit nit beswert,  
wer aber vber maß vil ful wil treiben,  
der tewbet dick leyb vnd leben.
- 3 So du selbs mit fauber berde  
vil vnselde machst hie auff erde,  
Nicht sprich, das das gluck hab getan,  
wann du bist schuld selb daran.
- 4 Dir zu nucz nach pfennyngen tracht,  
Aber pfennig gestalt hab nit in acht;  
On nucz kein wirdig heilig man  
Gut noch pfennyg gert zu han.

- 5 Du solt deins leibs pflege han,  
 Bistu an gut eyn reicher man;  
 Der arme reich in seiner pflicht  
 Der pfennyng hat, sich selber nit.
- 6 Sleg vnd straff hab ver gut,  
 So dir dein meyster straffung tut;  
 Auch gutlich leyd an argen list,  
 So dir dein vatter zornig ist.
- 7 Die arbeit thüe, die nütz bringt  
 vnd dauon new frucht entspringt;  
 Aber vnnucz müe vermeyde,  
 wann daran nicht frucht leyt.
- 8 Was du magst on schaden geben,  
 Das gib vmbstust, das zieret dein leben;  
 Wann freuntlich dinst vnd guttat  
 Den frauwen kommet wol zustat.
- 9 Nach dem, das dir vnkundig ist,  
 frag so bald one fryst;  
 wann das oft grossen schaden gebiert,  
 Das in der erst versawmet wirt.
- 10 So vnkeuschlich leyplich begir  
 Süntlich lust machen dir,  
 So hab in speise messigkeyt,  
 wann vberig speyse vnkeusch geit.
- 11 Betrachtestu reicher man  
 vor wilden tieren vorcht zu han,  
 So volg nit des, wer du bist,  
 vnd (vorcht) mer des menschen list.
- 12 Hastu von kranckheyt vngemach  
 vnde bist an leibes krefften swach,  
 So lerne kunst vnde weyßheit, mercke,  
 Das ist die recht manns stercke.

- 13 Hilff vnd rat von frewnden gere,  
 hastu leybs vnd muts swere;  
 wann niemant mer trostes tut,  
 Denn ein trewer freunt gut.
- 14 Hastu selbs verschuldet icht,  
 Darvmb tot kein tiere nicht,  
 wann hoffen durch eins andern tot  
 Genad zu erlengen, ist eyn spott.
- 15 Gedenckstu in deinem mut  
 zu suchen eynen frewnt gut,  
 So siehe nit gross reichtum an,  
 Ist er dir tugentlich getan.
- 16 Gebürt dir groß gut zu han,  
 Das brauch vnd biß kein geytic man;  
 wann waczu das gut frommet,  
 Das dir selb nit zu nucz kommet?
- 17 Wiltu hie in deinem leben  
 Nach guten Worten vnd eren streben,  
 So flewhe allzeit in deinem müet,  
 was bose frewd vnd schande tut.
- 18 Verspott keinen alten man,  
 Bistu clug vnd wise getan;  
 Ein yeder kintlich synne hat,  
 So er in das alter gat.
- 19 Etwas lerne, das ist meyn rat,  
 So das glucke weicht drat,  
 Dannoeh kunst, als man das sieht,  
 weichet von dem leben nicht.
- 20 Sweig ein weil vnd still getag,  
 vnd merck, was eyn jeder sag;  
 wann man kennet wol dobey,  
 wie der mensch gesytt sey.

- 21 Hastu kunst vnd kundigkeyt,  
So vbe sie zu aller zeyt;  
Als sorg zu stunden weyßheyt mert,  
Auch vbung hant in kunsten leret.
- 22 Kunfftigen tot nit vorcht zu sere  
vnde merck dobey auch die lere,  
Das der ist todes forchten an,  
wer sein leben smehen kan.
- 23 Von weisen allzeyt lerne mer,  
Die vngelerten selber ler,  
wann guter ding lere vnd kunst  
Soll man gein andern haben gunst.
- 24 Wer gesuntheyt haben will,  
Der trinck mit maß vnd nit zu uil,  
In lüsten alle vber maß  
Bringt bosen seuchten, merck daz.
- 25 Hastu ein dinck gelobt sere  
vnd dem zu lob vnd zu ere,  
Das selb nit schend allzuhant,  
wann do wurd leichtigkeit erkant.
- 26 In grossem gluck vnd seligkeit  
furcht widerwertikeyt,  
wen mit fleyß hoff zu aller zeytt  
Auch in widerwertigkeit.
- 27 Nu lerne mit fleyß zu aller zeit,  
wann fleyss grosse weysheyt geyt;  
vnd merck, das keiner weißheit grunt  
In langer zeyt kaum wirt kunt.
- 28 Lobe mit maß ein jeden man,  
wann hastu yemant lob getan,  
So merck auff ein tag dobey,  
Wie der selbe zu loben sey.

- 29 Nicht schem dich, das ist meyn rat,  
was du nit weyst zu lernen trat,  
von weyßheit lob vnde ere entspringt;  
Scham, schand vnd schad vnweyßheit bringt.
- 30 Vnkewschlich lust vnd der wein  
Nit wol mugen an krieg sein;  
habe deines mutes frolickeyt  
vnd fleuch krieg zu aller zeytt.
- 31 Bey dem dein wicz hab in hut,  
wer sweiget vil in tregem mut;  
wann stille wasser ane wan  
Sicht man offt grosse tieff han.
- 32 Merckestu vnde clagst das,  
Do dir glück sey gehass,  
So brüff, was das ein ander tu,  
Der doch vil besser ist dann du.
- 33 Versuch, das dir muglich ist;  
wann sicher ist zu aller fryst  
Das schiff, das bey land stat,  
Dann das auff grossem wasser gat.
- 34 Du sollt nit krieg vnd zewg han  
wider einen frumen man;  
wann gott lest vngerochen nicht,  
wo vnrechter zorn geschicht.
- 35 Darvm nit betrub deyn mut,  
Hastu verloren grosses gut;  
frew dich des, das ist meyn rat,  
was dir dann got beschert hat.
- 36 Dem wirt trauren selten puß,  
wer hab vnd gut verliesen muß;  
Doch zimpt zu stunden wol eym man  
In sollicher sach gedult han.

- 37 Nichts secze dir für in deynem leben,  
wie du solt gewynnen langs leben;  
wann wo du gest do volget eben  
Der tot nach deins leibs leben.
- 38 Du sollt zu opffer weyravch geben  
vnd laß das kalp dem pflug leben,  
Nicht glaub, das durch eyns tirs tot  
Gesenfftet mug werden Gott.
- 39 Zu stunden weich gern von stat,  
So dich gewalt geleidigt hat;  
wann der dir ichts zu leyd tut,  
Der tut villeicht hinfur auch gut.
- 40 Du sollt selber pussen eben,  
hastu gesundet in deinem leben,  
wer wunden heylen wil in leiden,  
der muß mit smercz smerczen vertreiben.
- 41 Wiltu volgen meiner lere,  
Nit leicht den alten frewnt verkere;  
hat er newer sytten nit,  
So gedencke erster freuntschaft pflicht.
- 42 Wo du bist in ampten wert,  
Daselbe beweis billichen berd,  
Das du das ampt verliessest icht,  
Als dann offft vnd dick geschicht.
- 43 Hut dich vor argem wan,  
das du icht seyst ein versmechter man;  
wer vorcht vnd argwan haben muß,  
Dem wirt der tot die best buß.
- 44 Hastu zu arbeyt knecht gestalt  
Vnd die gedingt in deyn gewalt,  
So nenn die die knecht dein,  
merck doch, daz sie auch menschen seyn.

- 45 Wiltu icht haben vngemach,  
So vnterste die erste sach,  
Auch hab darvmb nit sorgen last  
wann du den selber langest verseumet hast.
- 46 Frew dich nit, das bewt gott,  
von boser lewt snellen tot,  
wann from vnd selig leut dobey  
Sollichts todes auch nit sein frey.
- 47 Hastu eyn hausfrauwen vnd dobey  
An gut, an preyß eyn gute armetey,  
So pfleg wicz in sollicher sach  
vnd dir dein freunt nit fremd mach.
- 48 Seint von fleyß zu aller zeytt  
kommet wicz vnd kundigkeyt,  
So ließ vnde lern on vnterlaß  
vnd hab zu müß allezeyt haß.
- 49 Wundert dich, das ich on wan  
So kurzze wort gedicht han,  
So merck, das niemant würd verdrossen,  
hab ich zwen synn so kurz beslossen.